

FROM THE NORTH POLE TO THE EQUATOR
THE DUKE OF THE ABRUZZI'S
EXPLORATION VOYAGES

DAL POLO NORD ALL'EQUATORE
I VIAGGI DI ESPLORAZIONE
DEL DUCA DEGLI ABRUZZI

DU PÔLE NORD À L'ÉQUATEUR
LES VOYAGES D'EXPLORATION
DU DUC DES ABRUZZES

a cura di

edited by

sous la direction de

MARGHERITA AZZARI

NADIA ANGELA FUSCO

A CURA DI / EDITED BY / SOUS LA DIRECTION DE
Margherita Azzari, Nadia Angela Fusco

con il sostegno di / with the support of / avec le concours de

**MINISTERO DEGLI AFFARI ESTERI
E DELLA COOPERAZIONE INTERNAZIONALE**

**MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL
COOPERATION**

**MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DE LA
COOPÉRATION INTERNATIONALE**

Direttore Generale per la promozione del Sistema Paese
Director General for the Country Promotion (Economy, Culture,
Science)
Directeur Général pour la promotion du Système Pays
Vincenzo De Luca

Vice Direttore Generale - Direttore Centrale per la promozione
della cultura e della lingua italiana
Deputy Director General - Principal Director for the Promotion
of Italian Culture and Language
Directeur Général Adjoint - Directeur Principal pour la
promotion de la culture et de la langue italiennes
Roberto Vellano

Capo Ufficio VIII, Direzione Generale per la promozione del
Sistema Paese
Head of Office VIII, Directorate General for the Country
Promotion (Economy, Culture, Science)
Chef du Bureau VIII^{ème}, Direction Générale pour la promotion
du Système Pays
Gabriele Di Muzio

Settore Mostre, Ufficio VIII, Direzione Generale per la
promozione del Sistema Paese
Office VIII, Directorate General for the Country Promotion
(Economy, Culture, Science)
Bureau VIII^{ème}, Direction Générale pour la promotion du
Système Pays
Livia Raponi
Marcella Simonelli

GRAPHIC DESIGN
AltoContrasto - Roma
Marco Varriale, Mimosa Bolatti Guzzo

STAMPA / PRESS / PRESSE
Abilgraph, Roma

2017

*con la collaborazione di / with the collaboration of / avec la
collaboration de*

LABGEO / LABGEO / LABGEO

Dipartimento SAGAS - Università degli Studi di Firenze
SAGAS Department - University of Florence
Département SAGAS - Université des Etudes de Florence

**AGENZIA ITALIANA PER LA COOPERAZIONE
ALLO SVILUPPO**

**ITALIAN AGENCY FOR DEVELOPMENT
COOPERATION**

**AGENCE ITALIENNE POUR LA COOPÉRATION AU
DÉVELOPPEMENT**

Ufficio Relazioni istituzionali e Comunicazione - Roma
Institutional Relations and Communications Office - Rome
Bureau Relations institutionnelles et Communication - Rome

AICS Florence / Sede AICS Firenze / AICS Florence
Antonella Bigazzi
Laura Bonaiuti

TRADUZIONE / TRANSLATION / TRADUCTION
Pauline Deguy (francese / french / français)
Cora Ferroni (inglese / english / anglais)

un'iniziativa di / an initiative of / une initiative de



ASSOCIAZIONE ITALIANA
INSEGNANTI DI GEOGRAFIA
SEZIONE TOSCANA

con il sostegno di / with the support of / avec le concours de

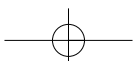
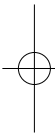
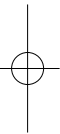


con la collaborazione di / with the collaboration of / avec la collaboration de



DIPARTIMENTO
SAGAS
UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
FIRENZE





SUMMARY • SOMMARIO • TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION

Vincenzo De Luca 7

Gabriele Di Muzio 9

Margherita Azzari 15

His first experiences of the sea and mountains 18

THE EXPEDITIONS

1. Saint Elias (1897) 28

2. North Pole (1899-1900) 50

3. Ruwenzori Range (1906) 72

4. K2 (1909) 98

5. Wabi-Webi Shebeli (1928-1929) 130

The Italo-Somali Agricultural Society 156

Epilogue 163

Bibliographic references 165

PRESENTAZIONI

Vincenzo De Luca 7

Gabriele Di Muzio 9

Margherita Azzari 15

Le prime esperienze tra mare e montagna 18

LE SPEDIZIONI

1. Sant’Elia (1897) 30

2. Polo Nord (1899-1900) 50

3. Ruwenzori (1906) 72

4. K2 (1909) 98

5. Uabi-Uebi Scebeli (1928-1929) 130

La Società Agricola Italo-Somala 156

Epilogo 163

Riferimenti bibliografici 165

PRÉSENTATIONS

Vincenzo De Luca 7

Gabriele Di Muzio 9

Margherita Azzari 15

Les premières expériences entre mer et montagne 18

LES EXPÉDITIONS

1. Saint Elia (1897) 30

2. Pôle Nord (1899-1900) 50

3. Ruwenzori (1906) 72

4. K2 (1909) 98

5. Uabi-Uebi Chébéli (1928-1929) 130

La Société Agricole Italo-Somalienne 156

Epilogue 163

Références bibliographiques 165



Duke of the Abruzzi's expeditions

Le spedizioni del Duca degli Abruzzi

Les expéditions du Duc des Abruzzes

There are stories that need to be told because they are a source of inspiration for future generations and become fertile ground for the beginning of extraordinary new enterprises. One of the Ministry of Foreign Affairs' primary goals is the promotion and dissemination of the culture and resourcefulness of the Italian people in the world, and the fastest and easiest way to do this is through the stories of those who dedicated their existence to knowledge, to the collaboration with other peoples for the common good, those who put progress and development ahead of any personal interest.

This catalogue represents a testimony of the inventiveness and innovation that characterize the past, the present and the future history of our country.

The Duke of the Abruzzi, faced with the difficulties that every adventure involved, was able to look beyond, to see the final goal, the summit, even when it seemed impossible to reach. He was not moved by a longing for success or by selfishness, but by the desire, the will to unravel the mysteries of unknown lands, to give the world an unprecedented view of until then unexplored places. His reports, his diaries and photographs taken during his expeditions served as an incentive for all those explorers who, in the face of those

Ci sono storie che vanno raccontate perché rappresentano fonte di ispirazione per le generazioni future e diventano terreno fertile per la nascita di nuove imprese straordinarie. Uno degli obiettivi primari del Ministero degli Affari Esteri è promuovere e diffondere la cultura e l'inventiva del popolo italiano nel mondo, e il modo più semplice e immediato di farlo è attraverso le storie di coloro che hanno votato la loro esistenza alla conoscenza, alla collaborazione con altri popoli per il bene comune, che hanno messo il progresso e la crescita prima di ogni interesse personale.

Questo catalogo rappresenta una testimonianza dell'inventiva e dell'innovazione che caratterizzano la storia passata, presente e futura del nostro Paese.

Il Duca degli Abruzzi, di fronte alle difficoltà che ogni sua avventura comportava, riusciva a guardare oltre, a vedere la meta, la vetta, anche quando sembrava impossibile raggiungerla. A muoverlo non erano la brama di successo o l'egoismo, ma la voglia, la volontà di svelare i misteri di terre sconosciute, di donare al mondo una visione inedita di luoghi fino ad allora inesplorati. I suoi resoconti, i suoi diari, le fotografie scattate durante le sue spedizioni servirono da incentivo a tutti quegli esploratori che, di fronte a quelle rivelazioni, desiderarono e desiderano tuttora proseguirle.

Il y a des histoires qui doivent être racontées parce qu'elles représentent des sources d'inspirations pour les générations futures et contribuent à créer de nouvelles entreprises extraordinaires. Un des objectifs premiers du Ministère des Affaires Étrangères est de promouvoir et de diffuser la culture et l'esprit créatif du peuple italien dans le monde. Le moyen le plus simple et le plus rapide de transmettre cet objectif est de raconter les histoires de ceux qui ont voué leur existence à la connaissance, à la collaboration avec d'autres peuples pour le bien commun et qui ont placé le progrès et le développement avant leurs intérêts personnels.

Ce catalogue est le témoignage de l'imagination et de l'innovation qui caractérisent l'histoire passée, présente et future de notre pays.

Le Duc des Abruzzes pouvait voir au-delà des difficultés que comportait chacune de ses aventures, il voyait déjà l'objectif, le sommet, même lorsque celui-ci semblait impossible à atteindre. Ce qui le poussait n'était pas le désir de succès ou l'égoïsme, mais l'envie, la volonté de dévoiler les mystères d'une terre inconnue, de donner au monde une vision nouvelle de lieux jusqu'alors inexplorés. Ses rapports, ses carnets de voyage, les photographies prises au cours des expéditions incitèrent tous ces explora-

discoveries, wished and still wish to continue to enhance, to deepen our knowledge, to continue to be amazed by the world's beauties, especially by those still hidden, which are the most difficult to reach, those beauties that are only waiting for brave people to reveal them to all humankind, so that we all can grasp their great importance.

This is the spirit that has always distinguished the great representatives of Italian culture in the world and that characterizes the stories that we all love and that we continue to narrate.

I therefore deeply thank the curators of this work, because celebrating these testimonies signifies building a common memory that can inspire a world in which explorers, innovators, and revolutionaries can always look ahead to that final goal that we can reach only when moved by profound resolution.

VINCENZO DE LUCA

Director General for the Country Promotion
(Economy, Culture, Science)

Ministry of Foreign Affairs
and International Cooperation

re nella scoperta, approfondire la conoscenza, continuare a sorprendersi delle bellezze del mondo, di quelle nascoste, più difficili da raggiungere, ma che aspettano solo persone coraggiose, che le svelino all'umanità, così che se ne possa cogliere la profonda importanza.

Questo spirito è quello che ha sempre contraddistinto i grandi rappresentanti della cultura italiana nel mondo e che caratterizza le storie che tutti amiamo e che continuiamo a raccontare.

Ringrazio quindi profondamente i curatori di quest'opera, perché celebrare queste testimonianze significa costruire una memoria comune, che possa essere di ispirazione in un mondo in cui gli esploratori, gli innovatori, i rivoluzionari possano guardare sempre avanti, verso quell'obiettivo che siamo in grado di raggiungere solo se a muoverci è una volontà profonda.

VINCENZO DE LUCA

Direttore Generale per la promozione
del Sistema Paese

Ministero degli Affari Esteri
e della Cooperazione Internazionale

teurs qui, face à ces révélations, désiraient et désirent encore poursuivre la découverte, approfondir les connaissances, et continuer à se faire surprendre par la beauté du monde, par celles cachées, plus difficiles à atteindre, mais qui attendent seulement que des hommes courageux les dévoilent à l'humanité, pour ainsi leur donner toute leur grandeur.

Cet esprit est celui qui depuis toujours distingue les grands représentants de la culture italienne dans le monde et qui caractérise les histoires que nous aimons tous et que nous continuons de raconter.

Remercions donc profondément les auteurs de cet ouvrage, car honorer ce témoignage signifie construire une mémoire commune, susceptible d'être source d'inspiration dans un monde où les explorateurs, les innovateurs, les esprits révolutionnaires peuvent toujours regarder vers l'avant, vers l'objectif que nous voulons atteindre seulement si nous sommes animés par une volonté profonde.

VINCENZO DE LUCA

Directeur Général pour la promotion
du Système Pays

Ministère des Affaires Étrangères
et de la Coopération Internationale

“**T**he usefulness of polar expeditions has often been discussed. Even if you only consider the moral advantages coming from such expeditions, I believe them to be enough to make up for the sacrifices that are made for them. Like men struggling to overcome daily difficulties who then become more confident and are able to undertake even bigger ones; so are those Nations, that through the achievements of their children, must feel more encouraged and persevere in their efforts for their own greatness and prosperity”. With these words, Luigi Amedeo Giuseppe Maria Ferdinando Francesco Savoia, better known as the Duke of the Abruzzi, explained that vision that, in the years to come, would lead him to some of the most important discoveries and geographic explorations in history.

He was an eclectic man, his image is wrapped, especially in the eyes of explorers and travelers, in a halo of myth. Filippo de Filippi, his trusted collaborator, said about him: “The Duke traveled to the Arctic and to every continent, he climbed the highest mountain ranges in the world and has ridden tropical rivers in the most varied circumstances and conditions” With simplicity, and no frills, the Duke of the Abruzzi’s achievements were just this: adventures simply dictated by a strong sense of curiosity, by the love of discovery and by a constant search for

«**S**esso si è discussa l’utilità delle spedizioni polari. Se si considera solo il vantaggio morale che si ricava da tali spedizioni, io lo ritengo sufficiente a compensare i sacrifici che per esse si fanno. Come gli uomini, che nelle lotte quotidiane, col superare le difficoltà, si sentono più forti per affrontarne maggiori, così è che le Nazioni, che dai successi riportati dai propri figli si devono sentire maggiormente incoraggiate e spinte a perseverare nei loro sforzi per la propria grandezza e prosperità». Con queste parole Luigi Amedeo Giuseppe Maria Ferdinando Francesco di Savoia, più noto come Duca degli Abruzzi, spiegava la visione che lo avrebbe portato, negli anni seguenti, a compiere alcune delle scoperte e delle esplorazioni geografiche più importanti della storia.

Uomo eclettico, la sua immagine è avvolta, soprattutto per gli appassionati esploratori e viaggiatori, da un alone mitico. Filippo de Filippi, suo fidato collaboratore, di lui diceva: «Il Duca ha viaggiato nell’Artico e in ogni continente, ha scalato le catene montuose più alte del mondo ed è stato lungo i fiumi tropicali nelle più svariate circostanze e condizioni». Con semplicità, senza fronzoli, le imprese del Duca degli Abruzzi erano proprio questo: avventure dettate semplicemente da una forte curiosità, dall’amore per la scoperta e dalla costante ricerca di crescita personale, a prescindere

«**O**n remit souvent en question l’intérêt des expéditions polaires. Si l’on regarde uniquement l’avantage moral que l’on retient de tels périples, je le considère moi comme suffisant pour compenser les sacrifices endurés. Tels les hommes, qui dans les luttes quotidiennes, surmontent les difficultés et se sentent plus forts pour en affronter de plus grandes; du succès de ses propres enfants les Nations doivent se sentir encouragées et poussées à persévérer dans leurs efforts pour devenir plus grandes et plus prospères». Avec ces paroles Louis Amédée Joseph Marie Ferdinand François de Savoie, plus connu comme le Duc des Abruzzes, expliquait la vision qui l’aurait porté, au cours des années qui suivirent, à accomplir quelques-unes des découvertes et des explorations géographiques les plus importantes de l’Histoire.

Homme aux multiples talents, en particulier pour les passionnés d’explorations et de voyages, son image est entourée d’un nuage mystique. Filippo de Filippi, son fidèle associé, disait de lui: «Le Duc a voyagé dans l’Arctique et dans tous les continents, il a escaladé les chaînes montagneuses les plus hautes du monde et a navigué sur les fleuves tropicaux dans des circonstances et conditions des plus diverses». Avec simplicité et sans artifice, ainsi étaient les entreprises du Duc des Abruzzes: aven-

personal growth, regardless of the conditions and difficulties encountered along the way.

The title of Duke of the Abruzzi was conferred on him by his uncle Umberto 1st in 1890, but Luigi Amedeo never mingled in the typical dynamics of aristocracy. He was fascinated instead by everything that was new and unknown, far from the flattery of worldly life. His aunt, Queen Margherita of Savoy, who had affectionately cared for her motherless nephews, started him to what was a common passion for many at court: exploring expeditions. From that moment on, everything changed for the young Luigi Amedeo. Thus his trips to unknown destinations began for the Duke and his trusted collaborators.

The military career to which he had been intended, following the usual tradition, opened its doors to a world that still reserved many surprises. In fact, in that period, explorations had assumed a new character and new purposes. If at the beginning of this phenomenon the main objective was to expand the economic networks and the extension of one's domains, explorations started to turn towards new frontiers, Africa and the polar regions, with a more scientific and cognitive purpose.

His first major feat, after reaching the summit of the Matterhorn and Mont Blanc, was the conquest of the until then pristine Mount Saint Elias in Alaska. The climb had already been tried by previous expeditions, but they were all unsuccessful despite the fact that the climbing conditions were not particularly

re dalle condizioni e dalle difficoltà incontrate lungo il cammino.

Il titolo di Duca degli Abruzzi gli fu conferito dallo zio Umberto I nel 1890, ma Luigi Amedeo non si avvicinò mai troppo alle dinamiche tipiche dell'aristocrazia. Piuttosto, tutto ciò che era nuovo e sconosciuto, lontano dalle lusinghe della vita mondana, lo affascinava. La zia, la regina Margherita di Savoia, che aveva accudito con affetto i nipoti rimasti orfani di madre, lo iniziò a quella che era una passione comune a molti a corte: l'escursionismo. Da quel momento in poi, tutto cambiò per il giovane Luigi Amedeo. Fu così che i viaggi verso mete sconosciute cominciarono per il Duca e i suoi fidati collaboratori.

La carriera militare alla quale era stato destinato, come per tradizione, gli aprì le porte su un mondo che allora riservava ancora molte sorprese. In quel periodo, infatti, le esplorazioni avevano assunto un nuovo carattere e delle nuove finalità. Se all'inizio del fenomeno l'obiettivo principale era di ampliare le reti di scambio economico e l'estensione dei propri domini, ora le esplorazioni cominciavano a rivolgersi verso nuove frontiere, l'Africa e le regioni polari, con finalità sempre più scientifiche e conoscitive.

La sua prima importante impresa, dopo aver raggiunto la vetta del Cervino e del Monte Bianco, fu la conquista del fino ad allora inviolato monte Sant'Elia, in Alaska. La montagna era stata già tentata da precedenti spedizioni, che però si risolsero in insuccessi, nonostante le condizioni di salita non fossero particolarmente ardue. Ciò che rendeva difficile

tures dictées simplement par une grande curiosité, par l'amour de la découverte et de la recherche constante d'un épanouissement personnel, quelles que soient les conditions et les difficultés rencontrées en chemin.

Le titre de Duc des Abruzzes lui fut conféré par son oncle Humbert I en 1890, mais Louis Amédée ne fut jamais attiré par le mode de vie de l'aristocratie. Loin des sirènes de la vie mondaine il était plutôt fasciné par tout ce qui était nouveau et inconnu. La tante, la Reine Marguerite de Savoie, qui s'était prise d'affection pour les neveux qui avaient perdu leur mère, l'initia à ce qui était une passion commune pour de nombreux gens de la cour: la randonnée. A partir de ce moment-là, tout changea pour le jeune Louis Amédée. Ce fut ainsi que les voyages vers des destinations inconnues débutèrent pour le Duc et ses fidèles associés.

La carrière militaire à laquelle il était destiné par tradition, lui ouvrit les portes sur un monde qui réservait alors encore de nombreuses surprises. En effet, à cette époque les explorations avaient pris une nouvelle dimension et rencontré de nouveaux objectifs. Si au début de cette tendance le but principal était de développer les réseaux d'échanges commerciaux et d'augmenter l'étendue de ses propres terres, les explorations, commençaient maintenant à se tourner vers de nouvelles frontières, l'Afrique et les régions polaires, avec des objectifs toujours plus scientifiques et cognitifs.

Sa première grande aventure, après avoir rejoint la cime du Cervin et du

difficult. What made this climb difficult was the need to meticulously organize every detail in advance due to the isolation of the mountain, which is surrounded by massive glaciers and harassed by severe weather. Even today, the mountain is not often climbed, precisely because of the organizational difficulties that it involves. However, thanks to the collaboration of Alpine guides, the group succeeded in reaching Saint Elias' summit. It took exactly one month from the beginning at the foot of the mountain. The prestige brought by this climb was enormous, unheard of, and it was celebrated and praised in the years to come.

After the successful climb of Saint Elias, the Duke decided to try something truly revolutionary: an expedition to the inhospitable territory of the North Pole. This feat too was also arranged with extreme care, with the collaboration of Norwegian participants. Their final goal was to conquer the 90th parallel, the northernmost point ever reached so far. The plan was ambitious, and the conditions were not favorable. The crew suffered the loss of some collaborators and the Duke himself had a serious accident that cost him the loss of two fingers on his left hand. The goal was not achieved. Nevertheless, the group managed to get to the highest latitude ever reached until then (86° 34' N), adding a new record to their successes.

Following this adventure, he started thinking about his next goal. His focus went to the Ruwenzori Range, on the border between Uganda and today's

questi tentativi, era la necessità di organizzare meticolosamente ogni dettaglio, dovuta all'isolamento del monte, circondato da imponenti ghiacciai e vessato da forti intemperie. Tutt'ora, la vetta rimane poco visitata, proprio per le difficoltà organizzative che comporta. Tuttavia, grazie anche alla collaborazione di guide alpine, il gruppo riuscì a raggiungere la vetta del Sant'Elia, dopo un mese esatto dalla partenza dai piedi della montagna. Il prestigio della scalata fu enorme, inedito, e venne celebrato e lodato negli anni seguenti.

Dopo il successo del Sant'Elia, il Duca decise di tentare qualcosa di veramente rivoluzionario: una spedizione nel territorio inospitale del Polo Nord. Anche questa venne organizzata con estrema cura, con la collaborazione di componenti norvegesi; l'intento finale consisteva nella conquista del 90° parallelo, meta più a nord mai raggiunta fino ad allora. Il piano era ambizioso, e le condizioni non favorevoli. L'equipaggio subì la perdita di alcuni collaboratori e il Duca stesso ebbe un grave incidente che gli costò la perdita di due dita della mano sinistra. L'obiettivo del Polo non venne raggiunto. Ciononostante, il gruppo riuscì a raggiungere la più alta latitudine mai toccata fino ad allora (86° 34' N), agguinzando un record ai loro successi.

In seguito a questa avventura, egli cominciò a pensare alla prossima meta da conquistare. Il suo interesse si concentrò sul Ruwenzori, al confine tra l'Uganda e l'attuale Repubblica Democratica del Congo, in una spedizione che risultò essere più scientifica che al-

Mont Blanc, fut la conquête du mont Saint Elia en Alaska jusqu'alors inexploré. Des expéditions précédentes avaient déjà tenté la conquête de cette montagne mais sans succès bien que les conditions de l'ascension ne soient pas particulièrement ardues. Ce qui rendait difficile ces tentatives était de devoir organiser méticuleusement chaque détail en raison de l'isolement du mont, entouré d'imposants glaciers et traversé par de fortes intempéries. Encore aujourd'hui le sommet demeure peu visité justement à cause des difficultés d'organisation que cela comporte. Cependant, grâce à la collaboration de guides alpins, le groupe réussit à atteindre le sommet du Saint Elia, en un mois exactement à partir du pied de la montagne. Le prestige de l'ascension fut très important, inédit, et fut célébré et honoré au cours des années qui suivirent.

Après le succès du Saint Elia, le Duc décida de tenter quelque chose d'absolument révolutionnaire: une expédition dans le monde inhospitalier du Pôle Nord. Celle-ci fut soigneusement organisée, en collaboration avec des norvégiens, dans l'objectif de conquérir le parallèle 90°, le point le plus au nord jamais atteint jusqu'alors. L'entreprise était ambitieuse et les conditions peu favorables. L'équipage subit la perte de plusieurs équipiers et le Duc lui-même eut un grave accident qui lui coûta la perte de deux doigts de la main gauche. L'objectif du Pôle Nord ne fut pas atteint. Toutefois, le groupe réussit à rejoindre la plus haute latitude jamais atteinte jusqu'alors (86° 34' N), ajoutant

Democratic Republic of the Congo, in an expedition that turned out to be more about science than just climbing. Scientists were involved in the expedition as its final goal was to create a complete asset for future explorers. The reports that came from this adventure were distinguished by their extreme accuracy and precision.

The Duke took care of having the support of topographers, photographers, meteorologists, physicists, and geologists on his team. Today the collected data is still of great interest and importance, especially for a mountain range that holds half of the glaciers present on African soil.

His next goal was to reach the K2 summit, the second highest mountain in the world. The feat was ambitious, and because of bad weather conditions, the group of climbers managed to reach only what was then named the Abruzzi Spur. Nevertheless, the quality of the data collected during this expedition, especially the magnificent photographs taken by Vittorio Sella, paved the way for future explorers to reach the goal set by the Duke, which was achieved, as we all know, on July 31st 1954 by Achille Compagnoni and Lino Lacedelli.

His last great expedition took place in Africa – the land that hosted him until his death – and it was aimed on discovering the Wabi-Webi Shebeli river springs, a river still widely unexplored. The knowledge of the river's characteristics, as the Duke knew, would have been fundamental to the development of the populations inhabiting the lands crossed

pinistica: furono coinvolti uomini che avevano una preparazione specifica, obiettivo finale della spedizione era di creare una risorsa completa per i futuri esploratori. I resoconti che ne derivarono si distinsero per l'incredibile accuratezza e precisione: fu premura del Duca avvalersi del supporto di topografi, fotografi, meteorologi, fisici e geologi. I dati raccolti risultano ancor oggi di grande interesse e importanza, soprattutto per una catena montuosa che accoglie la metà dei ghiacciai presenti in tutta l'Africa.

La successiva spedizione mirava alla vetta del K2, la seconda montagna più alta del mondo. Le intenzioni erano ambiziose, e a causa del maltempo il gruppo di scalatori riuscì a raggiungere solo quello che venne in seguito denominato Sperone degli Abruzzi. Inoltre la qualità dei dati raccolti durante l'impresa, soprattutto le magnifiche fotografie scattate da Vittorio Sella, aprirono la strada a esploratori decisi a raggiungere l'obiettivo prefissato dal Duca, raggiunto, come noto, il 31 luglio 1954 da Achille Compagnoni e Lino Lacedelli.

L'ultima grande spedizione fu in Africa – terra che lo accolse fino alla sua morte – e si concentrò sulla scoperta della sorgente del fiume Uabi-Uebi Scabeli, ancora inesplorato per molti tratti. La conoscenza delle caratteristiche del fiume, come sapeva il Duca, sarebbe stata fondamentale per lo sviluppo delle popolazioni che abitavano le terre attraversate dalle sue acque. La campagna esplorativa ebbe il successo sperato, e finì per essere la fine della carriera di

ainsi un nouveau record à leurs succès.

A la suite de cette aventure, il comença à penser à la prochaine terre à conquérir. Son attention se focalisa sur le Ruwenzori, situé à la frontière entre l'Ouganda et l'actuelle République Démocratique du Congo, dans une expédition qui s'avéra être plus scientifique que d'alpinisme proprement dit: les participants à cette expédition avaient une préparation spécifique. L'objectif était de créer une source d'informations complète pour les futurs explorateurs. Les comptes rendus ainsi obtenus se distinguèrent de par leur incroyable exactitude et justesse: ceci grâce au Duc qui sollicita le recours à supports topographiques, photographiques, météorologiques, physiques et géologiques. Les données recueillies sont encore aujourd'hui d'un grand intérêt et d'importance, surtout pour une chaîne montagneuse qui abrite la moitié des glaciers existants en Afrique.

L'expédition suivante visait le sommet du K2, la seconde montagne plus haute du monde. L'objectif était ambitieux, et en raison du mauvais temps le groupe d'alpinistes ne réussit à gravir que celle qui arrivait en troisième position et qui sera nommé l'Eperon des Abruzzes. Outre la qualité des données recueillies au cours de l'expédition, notamment les magnifiques photographies prises par Vittorio Sella, ils ouvrirent la route aux explorateurs décidés à poursuivre l'objectif du Duc, atteint comme on le sait le 31 juillet 1954 par Achille Compagnoni et Lino Lacedelli.

La dernière grande expédition, en

by its waters. This challenge was successful and also marked the end of Luigi Amedeo's exploration career. He remained in Africa until his death, living in the village named Duca degli Abruzzi after him, and now called Johar, in Somalia. He died in the town he had contributed to create, after experiencing a life full of adventures, and after giving birth to his own legend.

He had the innate ability, and definitely uncommon at the time, to go further, to not be stopped by obstacles that might seem insurmountable even today. Driven by curiosity and thirst for new adventures and knowledge, the Duke of the Abruzzi's feats remain revolutionary, especially in the historical context in which they occurred. To the early 20th century world, the Duke was a pioneer, a hero. Upon his return from his many adventures, the press dedicated to him front covers and praises in the pages of their magazines. The same Giovanni Pascoli, fascinated by his figure, wrote a Hymn in his honor, "To the Duke of the Abruzzi and his companions," in which he recounted how these had overcome incredible difficulties in order to reach their set goal. In an era of predominant Positivism, the conferences held upon their return were passionately followed by the masses, and the publishing of their travel journals were a big success. What seems incredible is how these adventures still play a major role today, even after centuries of explorations and discoveries. His drive to new discoveries was innovative for his time, but even for our

esplorazione di Luigi Amedeo. In Africa restò, fino alla sua morte, nel villaggio di Duca degli Abruzzi, ora Johar, in Somalia, dove si spense nella cittadina che aveva contribuito a creare, dopo aver vissuto una vita piena di esperienze e dopo aver dato vita alla sua leggenda.

Aveva la capacità innata, e decisamente poco comune al tempo, di andare oltre, di non farsi fermare da ostacoli che potrebbero sembrare, anche oggi, insormontabili. Spinto dalla curiosità e dalla sete di nuove avventure e conoscenza, le imprese del Duca degli Abruzzi restano rivoluzionarie, soprattutto nel contesto storico in cui si sono verificate. Agli occhi del mondo, nel primo Novecento, il Duca appariva come un pioniere, un eroe. Al ritorno dalle sue imprese, la stampa gli dedicava copertine e lodi nelle pagine delle riviste. Lo stesso Giovanni Pascoli, affascinato dalla sua figura, scrisse un Inno in suo onore, "Al Duca degli Abruzzi e ai suoi compagni", in cui raccontava come questi avessero superato incredibili difficoltà pur di poter raggiungere l'obiettivo. Le conferenze tenute al loro ritorno venivano seguite con ardore e le pubblicazioni dei resoconti di viaggio riscuotevano grande successo, in un'epoca di positivismo imperante. Ma ciò che appare incredibile è come queste avventure ricoprano un ruolo relevantissimo ancora oggi, dopo secoli di esplorazioni e scoperte. Il suo spirito di ricerca, pionieristico per i suoi tempi, resta tale anche oggi. Se il Duca fosse nato nel nostro secolo, le sue imprese non sarebbero state infatti meno clamorose. Ciò che le contraddi-

Afrique – terre qui l'accueilli jusqu'à sa mort – consista en la découverte de la source du fleuve Uabi-Uebi Chébéli, encore inexploré sur plusieurs tronçons. Le Duc savait qu'il était fondamental de connaître les caractéristiques du fleuve pour le développement des populations qui habitaient les terres traversées par ses eaux. La campagne d'exploration eut le succès espéré; ce fut la fin de la carrière d'explorateur de Louis Amédée. Il resta en Afrique jusqu'à sa mort, dans le village du Duc des Abruzzes, maintenant Johar, en Somalie. Il s'éteint dans cette petite ville qu'il avait contribué à bâtir, après avoir vécu une vie pleine d'expériences et donné vie à une légende.

Il avait la capacité innée et décidément peu commune à l'époque, d'aller de l'avant, de ne pas s'arrêter malgré les obstacles qui pourraient sembler, même encore aujourd'hui, insurmontables. Poussé par la curiosité et par la soif de nouvelles aventures et de connaissances, les entreprises du Duc des Abruzzes restent révolutionnaires, surtout dans le contexte historique au cours duquel elles se sont déroulées. Aux yeux du monde, au début du dix-neuvième siècle, le Duc apparaissait comme un pionnier, un héros. Au retour de ses missions, la presse lui accordait les gros titres et louanges tout au long des pages des revues. De même, Giovanni Pascoli, fasciné par son image, écrivit un Hymne en son honneur, «Au Duc des Abruzzes et à ses compagnons», où il racontait comment ils avaient surmonté d'incroyables obstacles pour atteindre l'objectif. Les conférences tenues à leur retour étaient suivies

days. Had the Duke, been born in our century, his achievements would still be resounding. What distinguishes these feats is not only the technical and organizational ability of his teams (at the time, these expeditions seemed impossible, especially in the light of the then available technology), but rather their push towards all that is new, in the research and exploration fields.

The pages in this catalogue collect important evidence in the history of a man, an uncommon Italian man. They capture his passion and love for discovery.

Although belonging to the Italian royal family, Luigi Amedeo was not afraid to get his hands dirty or to endure the adversities. He was led by his desire to expand what was the then known world. His deep awareness, his will to overcome obstacles and to achieve the most unattainable goals, are his fundamental legacy.

GABRIELE DI MUZIO

Head of Office VIII, Directorate General
for the Country Promotion
(Economy, Culture, Science)

Ministry of Foreign Affairs
and International Cooperation

stingue non è solo la capacità tecnica e organizzativa (al tempo, infatti, le sue spedizioni sembravano impossibili, soprattutto alla luce delle tecnologie allora disponibili), ma piuttosto la spinta verso tutto ciò che è nuovo, verso la ricerca, l'esplorazione.

Le pagine di questo catalogo raccolgono importanti testimonianze della storia di un uomo, un italiano, fuori dal comune. Raccolgono la passione e l'amore per la scoperta che lo contraddistinsero.

Pur appartenendo alla famiglia reale, Luigi Amedeo non aveva paura di sporcarsi le mani, né di condividere le difficoltà. Lo guidava la sua voglia di ampliare ciò che si riteneva conosciuto. La sua profonda consapevolezza e volontà di superare gli ostacoli e di conseguire mete ritenute dai più irraggiungibili sono il suo fondamentale lascito.

GABRIELE DI MUZIO

Capo Ufficio VIII, Direzione Generale
per la promozione del Sistema Paese

Ministero degli Affari Esteri
e della Cooperazione Internazionale

avec grand intérêt et les publications des rapports de voyages rencontraient un important succès, dans une époque dominée par le positivisme. Mais ce qui paraît incroyable est combien, après des siècles d'explorations et de découvertes, ces aventures jouent encore aujourd'hui un rôle important. Son esprit animé par la recherche, en avance sur son temps, le reste encore aujourd'hui. Si le Duc était né en notre siècle, ses entreprises n'auraient pas été moins glorieuses. Ce qui le distingue n'est pas seulement la capacité technique et d'organisation (à l'époque, en fait, ses expéditions semblaient impossibles surtout avec la technologie alors existante), mais plutôt l'enthousiasme pour tout ce qui est nouveau, la recherche et la découverte.

Les pages de ce catalogue recueillent d'importants témoignages de l'histoire d'un homme, un italien, hors du commun. Elles racontent la passion et l'amour pour la découverte qui le caractérisèrent.

Bien qu'appartenant à la famille royale, Louis Amédée n'avait pas peur de se salir les mains, ni de partager les difficultés. Il était guidé par son désir de toujours améliorer les connaissances acquises. Son énorme savoir et sa volonté profonde de surmonter les difficultés et d'atteindre des objectifs considérés comme impossibles sont son héritage.

GABRIELE DI MUZIO

Chef du Bureau VIII^{ème}, Direction Générale
pour la promotion du Système Pays

Ministère des Affaires Étrangères
et de la Coopération Internationale

Why organize an exhibition retracing the enterprises (the adventures) of Luigi Amedeo of Savoy-Aosta, Duke of the Abruzzi, from the Alps to Mount Saint Elias in Alaska, from the North Pole to the Ruwenzori in Africa, from the Karakorum to the source of the Wabi-Webi Shebeli River in Ethiopia?

Firstly, because those expeditions conducted between 1897 and 1929 well represent that desire for discovery and understanding that make up the basis of the geographical approach to our knowledge of the world.

The aim of geography is, in fact, to offer the tools and the theoretical coordinates useful in the understanding of different landscapes and cultures, developing the desire for knowledge and raising the awareness of the need to protect natural and cultural heritage for future generations.

The statute of the Italian Association of Geography Teachers declares its commitment to spreading geographic education and culture at every level, to promoting knowledge and the protection of environmental and cultural assets, to pursuing concrete actions for the respect and protection of the environment and for the enhancement of the natural and landscape heritage and, last but not least, to promoting partnerships and forms of

Perché una mostra che ripercorre le imprese (le avventure) di Luigi Amedeo di Savoia-Aosta, Duca degli Abruzzi dalle Alpi al monte Sant'Elia in Alaska, dal Polo Nord al Ruwenzori in Africa, dal Karakorum alle sorgenti dello Uabi-Uebi Scebeli in Etiopia?

In primo luogo perché quelle spedizioni condotte tra il 1897 e il 1929 ben rappresentano il desiderio di scoperta e di comprensione che costituiscono il senso dell'approccio geografico alla conoscenza del mondo.

Compito della geografia è infatti quello di offrire gli strumenti e le coordinate teoriche utili a comprendere la diversità di paesaggi e culture, sviluppando il desiderio di conoscenza e la consapevolezza della necessità di tutelare il patrimonio naturale e culturale per le future generazioni.

L'Associazione Italiana Insegnanti di Geografia ha esplicitato, nel proprio statuto, l'impegno a diffondere l'educazione e la cultura geografica a ogni livello; promuovere la conoscenza e la tutela dei beni ambientali e culturali; perseguire azioni concrete per il rispetto e la protezione dell'ambiente e per la valorizzazione del patrimonio naturalistico e paesaggistico e, ultimo ma non meno importante, promuovere partenariati e forme di cooperazione con istituzioni locali, nazionali e internazionali, realiz-

Pourquoi faire une exposition qui raconte les exploits (les aventures) de Louis Amédée de Savoie-Aoste, Duc des Abruzzes, des Alpes au Mont Saint Elia en Alaska, du Pôle Nord au Ruwenzori en Afrique, du Karakorum aux sources du Uabi-Uebi Chébéli en Éthiopie.

Tout d'abord parce que ces expéditions, réalisées entre 1897 et 1929, illustrent parfaitement l'envie de découvrir et de comprendre, qui constituent l'approche de la géographie à la connaissance du monde.

Le rôle de la géographie est en effet celui d'offrir les outils et les bases théoriques nécessaires pour comprendre la diversité des paysages et des cultures en développant le désir de connaissance et la prise de conscience de la nécessité de conserver le patrimoine naturel et culturel pour les générations futures.

L'Association Italienne des Enseignants en Géographie, en tant que telle, a exprimé son engagement à diffuser l'éducation et la culture de la géographie à tout niveau; promouvoir la connaissance et la conservation des biens environnementaux et culturels; mener des actions concrètes pour le respect et la protection de l'environnement et pour la valorisation du patrimoine naturaliste et paysagiste et, le dernier mais pas des moindres, inciter les partenariats et les coopérations avec les institutions lo-

cooperation with local, national and international institutions, developing intercultural projects, international exchanges, twinning and volunteering.

This exhibition was also conceived for another equally important reason, and it is the desire to remember and cherish invaluable patrimony, cultural heritage, and a precious testimony of our national identity.

In the case of this exhibition dedicated to the Duke of the Abruzzi, this patrimony is represented by photographic, cartographic and documentary archives held by the University of Florence and recently digitized and catalogued within a strategic project of the University, *Memorie Geografiche* (Geographic Memories), enabling them to be easily accessible, while protecting them at the same time.

Thanks to the attention that the Italian Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation has provided to this exhibition project proposed by the Tuscan Office of the Italian Association of Geography Teachers, it has been possible to narrate through photographs, reports, diaries and cartography, the story of an adventurous and engaging path of discovery. The story of a life in which motivation for scientific research and documentation were extraordinarily strong along with the human desire to challenge oneself and to leave a mark.

MARGHERITA AZZARI

President of the Tuscany Section of the Italian Association of Geography Teachers

Scientific Responsible of LabGeo, SAGAS Department, University of Florence

zando progetti interculturali, scambi internazionali, gemellaggi e volontariato internazionale.

Ma c'è un secondo motivo altrettanto importante ed è il desiderio di far conoscere e valorizzare un patrimonio inestimabile, un'eredità culturale testimonianza preziosa dell'identità nazionale.

Nel caso della mostra dedicata al Duca degli Abruzzi il patrimonio è rappresentato dai fondi fotografici, cartografici e documentali conservati presso l'Università degli Studi di Firenze e recentemente digitalizzati e catalogati nell'ambito di un progetto strategico d'Ateneo, *Memorie geografiche*, così da consentirne una migliore fruizione favorendone, nel contempo, la tutela.

Grazie all'attenzione che il Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale ha voluto riservare al progetto espositivo proposto dalla Sezione Toscana dell'Associazione Italiana Insegnanti di Geografia è stato possibile raccontare, attraverso fotografie, resoconti, diari e cartografie, un percorso di scoperta avventuroso e coinvolgente nel quale forti erano le motivazioni di ricerca scientifica e di documentazione così come l'umano desiderio di mettersi alla prova e di lasciare un segno.

MARGHERITA AZZARI

Presidente della Sezione Toscana dell'Associazione Italiana Insegnanti di Geografia

Responsabile scientifico di LabGeo, Dipartimento SAGAS, Università degli Studi di Firenze

cales, nationales et internationales en réalisant des projets interculturels, échanges internationaux, jumelages et volontariat international.

Mais il y a une autre explication, tout aussi importante qui est le désir de faire connaître et de valoriser un patrimoine inestimable, un héritage culturel, un précieux témoignage de l'identité nationale.

Dans le cas de l'exposition en hommage au Duc des Abruzzes, le patrimoine est représenté par des sources photographiques, cartographiques et par des documents conservés à l'intérieur de l'Université de Florence et récemment digitalisés et catalogués dans le cadre d'un important projet de la Faculté, *Mémoire géographique*, afin d'en faciliter l'utilisation tout en favorisant la conservation.

Grâce à l'attention portée par le Ministère des Affaires Étrangères et de la Coopération Internationale au projet d'exposition proposé par la Section Toscane de l'Association Italienne des Enseignants de Géographie, il a été possible de raconter, à travers photographies, rapports, carnets de voyage et cartographie, un parcours de découvertes aventureuses et passionnantes dans lesquelles primait la motivation de recherches scientifiques et de documentations tout comme le désir de l'homme de se mettre à l'épreuve et de laisser son nom dans l'Histoire.

MARGHERITA AZZARI

Président de la Section Toscane de l'Association italienne des Professeurs de Géographie

Responsable scientifique de LabGeo, Département SAGAS, Université de Florence





HIS FIRST EXPERIENCES OF THE SEA AND MOUNTAINS

LE PRIME ESPERIENZE TRA MARE E MONTAGNA

LES PREMIÈRES EXPÉRIENCES ENTRE MER ET MONTAGNE

Frozen peaks, polar expanses, seas, mysterious rivers. These were the reference points around which Luigi Amedeo, House of Savoy/Aosta, Duke of the Abruzzi built his life, in the pursuit to satisfy his curiosity and his desire to confront himself with the unknown.

At the time of his birth, which took place in Madrid on January 29, 1873, he seemed to be destined for a very different fate. About two years before Luigi's birth, his father, Amedeo of Savoy, Duke of Aosta, had been called by the Cortes to serve as King of Spain and Luigi became his designated heir. His older brothers, Emanuele Filiberto and Vittorio Emanuele, were excluded from the line of succession as they had been born

Cime ghiacciate, distese polari, mari, fiumi misteriosi: questi sono stati gli orizzonti di riferimento attorno ai quali Luigi Amedeo di Savoia Aosta, Duca degli Abruzzi ha intrecciato la trama della sua vita, vissuta all'insegna della curiosità e del desiderio di misurarsi con l'incognito.

Al momento della sua nascita, avvenuto a Madrid il 29 gennaio 1873, sembrava essere destinato a una ben diversa sorte. Da circa due anni, suo padre, Amedeo di Savoia Duca d'Aosta, era stato chiamato dalle Cortes a ricoprire il ruolo di re di



Sommets enneigés, plaines polaires, mers, fleuves mystérieux: voilà ce qu'ont été les paysages de références autour desquels Louis Amédée de Savoie-Aoste, Duc des Abruzzes a orienté le cours de sa vie, vécu à travers la curiosité et l'envie de se mesurer à l'inconnu.

Au moment de sa naissance, à Madrid le 29 janvier 1873, il semblait destiné à un tout autre destin. Depuis environ deux ans, son père, Amédée de Savoie Duc d'Aoste, avait été appelé par la Cour pour succéder au Roi d'Espagne et Louis devint alors l'héritier légitime; les frères aînés, Emmanuel Philibert et Victor Emmanuel, étant exclus de la lignée de succession car nés avant le couronnement d'Amédée. Cependant, le droit de

Amedeo of Savoy, Duke of Aosta and Maria Vittoria Dal Pozzo della Cisterna, Luigi Amedeo's parents. Vintage print

Amedeo di Savoia, Duca d'Aosta e Maria Vittoria Dal Pozzo della Cisterna, genitori di Luigi Amedeo. Stampa d'epoca

Amédée de Savoie Duc d'Aoste et Maria Vittoria Dal Pozzo della Cisterna, les parents de Luigi Amedeo. Impression vintage

opposite
The Duke age 15

pagina a fianco
Il Duca a 15 anni

page à côté
Le Duc à 15 ans

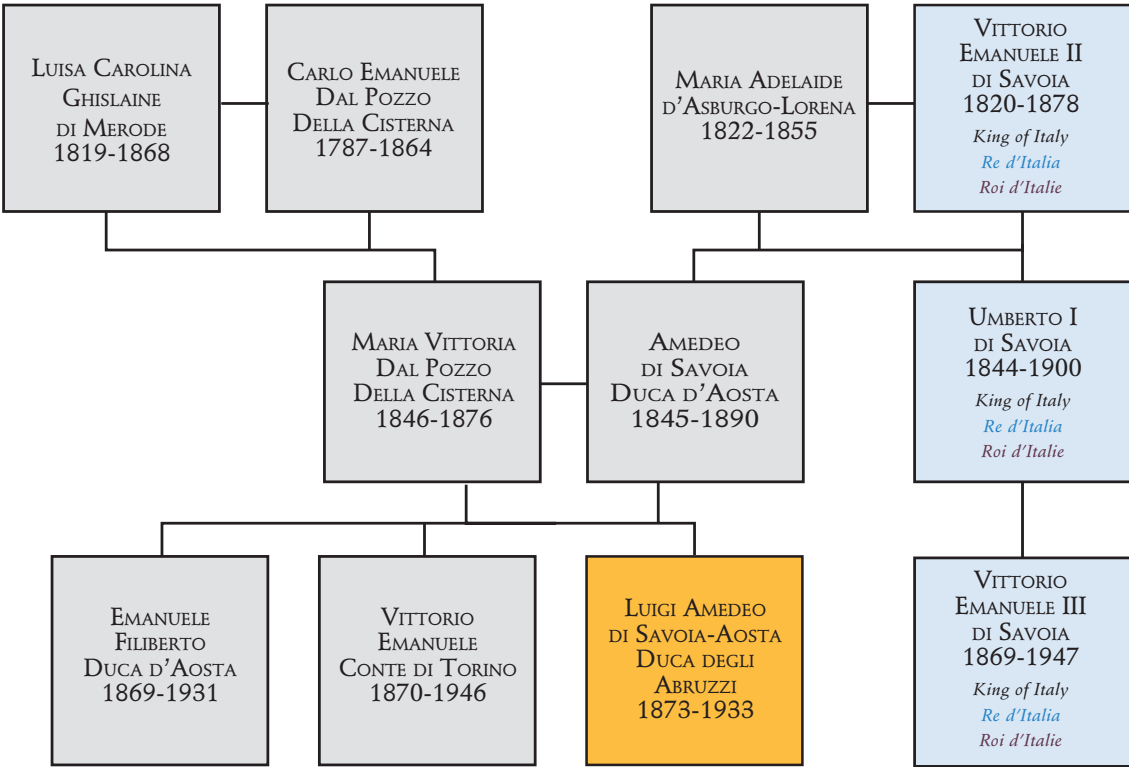
1873-1896

before Amedeo’s coronation. However, the hereditary right to the Spanish crown lasted only a few days, as Amedeo decided on the 11th of February to end his rule and to abdicate for himself, his children, and his descendants. This decision, long meditated and in the light of the two assassination attempts, highlighted the difficulties encountered in managing the difficult political and economic situation of the Iberian state,

Spagna e Luigi ne divenne l’erede designato; i fratelli maggiori, Emanuele Filiberto e Vittorio Emanuele, erano esclusi dalla linea di successione essendo nati prima dell’incoronazione di Amedeo. Tuttavia, il diritto ereditario alla corona spagnola non durò che pochi giorni, poiché l’11 febbraio Amedeo decise di mettere fine al proprio regno e di abdicare per sé, per i suoi figli e per i suoi discendenti. La decisione, lungamente medita-

succession à la couronne d’Espagne ne dura que peu de jours puisque le 11 février Amédée décida de mettre fin à son règne et d’abdiquer pour lui-même, ses fils et tous ses descendants. La décision, longuement réfléchie et prise à la suite des deux attentats subis, montrait les difficultés rencontrées dans la gestion de la situation politique et économique de l’Etat ibérique, divisé entre les partisans de la monarchie constitutionnelle et la

GENEALOGICAL TREE – ALBERO GENEALOGICO – ARBRE GÉNÉALOGIQUE



which was divided between supporters of the constitutional monarchy and the opposition coalition. In the twenty-five months of his reign, several governments had alternated. The elected governments had fallen twice calling voters back to the polls.

The return to Turin resulted in greater stability, unfortunately interrupted by the death of Duchess Maria Vittoria Del Pozzo della Cisterna. The premature loss of his mother was the first great shadow that marked the life of little Luigi, entrusted some time later to another great "family": the Regia Marina. In 1879, at the age of six, he was enrolled as a cabin boy, waiting to become an actual student of the Livorno Naval Academy, where he remained from 1884 to 1889. During these years his bond with the sea, while strengthening, never became exclusive. Luigi also had the opportunity to develop a great passion for the mountains, usually frequented with his family during the summer holidays. A constant presence along the trails and during his first climbs was the Barnabite Father Francesco Denza, a well-known scientist and educator, commissioned by Duke Amedeo to guide and tutor his children. Particularly appreciated were Denza's didactic methods, based on experimentation and observation. The meteorology, geology, mathematics and natural science classes were accompanied by mountaineering practice, meant both as physical training and as an important experience for spiritual growth. Luigi learned to overcome the difficulties of mountain trails and to draw strength from them. His personality was increasingly fortified and it became easier



ta e presa anche alla luce dei due attentati subiti, palesava le difficoltà incontrate nel gestire la situazione politica ed economica dello Stato iberico, diviso tra sostenitori della monarchia costituzionale e la coalizione delle opposizioni. In venticinque mesi di regno si erano alternati numerosi governi; due volte erano state sciolte le Camere e chiamati gli elettori alle urne.

Il ritorno a Torino si tradusse in una maggiore stabilità, sfortunatamente interrotta dalla morte della duchessa Maria Vittoria Del Pozzo della Cisterna, madre del piccolo Luigi. Questa prematura perdita fu la prima grande ombra che segnò la sua vita. Qualche tempo dopo egli fu affidato a un'altra grande "famiglia": la Regia Marina. Nel 1879, a sei anni, fu arruolato con la qualifica di mozzo, in attesa di diventare allievo effettivo dell'Accademia Navale di Livorno, ove restò dal 1884 al 1889. Nel corso di questi anni il suo legame con il mare, pur rafforzandosi, non fu mai esclusivo.

GIORGIO DE CHIRICO

Little Luigi Amedeo with his father and older brothers

Il piccolo Luigi Amedeo insieme al padre e ai fratelli maggiori

Le petit Luigi Amedeo avec son père et ses frères aînés

coalition des opposants. En vingt-cinq mois de règne se sont alternés de nombreux gouvernements; à deux reprises les Chambres des Députés ont été dissoutes et les électeurs appelés aux urnes.

Le retour à Turin apporta une plus grande stabilité, malheureusement interrompue par la mort de la duchesse Marie Victoire Du Pozzo della Cisterna. Le décès prématuré de sa mère fut la première grande ombre qui marqua la vie du petit Louis confié peu de temps après à une autre grande «famille»: la Marine Royale. En 1879, à six ans, il fut enrôlé en qualité de mousse, en attendant de devenir élève officier à l'Académie de la Marine militaire de Livourne où il resta de 1884 à 1889. Au cours de ces années, son attrait pour la mer se renforça et jamais ne disparut. Louis eut aussi l'occasion de développer sa passion pour la montagne, fréquentée habituellement avec la famille pendant les vacances d'été. Toujours accompagné le long des sentiers et lors des premières escalades

1873-1896

*The little Duke,
Naval Academy cadet*

*Il Duca da piccolo, allievo
dell'Accademia Navale*

*Le petit Duc,
cadet de l'Académie Navale*



for him to deal with the problems associated with the long periods spent at sea, which became more and more frequent after the end of his Academy training and his appointment as an officer. His first important trip lasted eighteen months. He put out to sea in August 1889 aboard the brigantine Amerigo Vespucci, which was then not yet used as a school ship. At that time it was part of the ocean divisions meant to protect national interests in the more remote regions, such as those of Latin America which were visited during this mission (Rio de Janeiro, Montevideo, La Plata, Callao). The stops in these ports strengthened Italy's ties with the Italian immigrant communities, which also showed appreciation for the presence of the young Royal House representative. From Luigi's point of view, this was a particularly formative experience: not only in reference to the political-diplomatic goals of the trip or to his

Luigi ebbe anche modo di sviluppare una grande passione per la montagna, frequentata abitualmente con la famiglia durante le vacanze estive. Una presenza costante lungo i sentieri e durante le prime arrampicate fu il padre barnabita Francesco Denza, noto scienziato ed educatore, incaricato dal Duca Amedeo di fare da guida e tutore ai propri figli. Particolarmente apprezzato era il suo metodo didattico, basato sulla sperimentazione e sull'osservazione. Le lezioni di meteorologia, geologia, matematica e scienze naturali erano accompagnate dalla pratica alpinistica, intesa come strumento di addestramento fisico e importante esperienza per la crescita spirituale. Luigi imparò a superare le difficoltà dei sentieri montani e a trarre forza da esse. La sua stessa personalità ne risultò fortificata e più agevolmente poté affrontare anche i problemi legati ai lunghi periodi trascorsi in mare, destinati a divenire sempre più frequenti dopo la fi-

par le père barnabite François Denza, scientifique et enseignant renommé, engagé par la Duc Amédée pour servir de guide et de tuteur à ses fils. La méthode didactique adoptée était particulièrement appréciée car basée sur l'expérimentation et l'observation. Les leçons de météorologie, géologie, mathématiques et sciences naturelles étaient accompagnées par la pratique de l'alpinisme, utilisée comme entraînement physique et considéré comme une importante expérience pour le développement de l'esprit. Louis apprit à surmonter les difficultés des sentiers montagneux et à prendre conscience de sa force intérieure.

Sa propre personnalité s'en trouva renforcée et plus à même d'affronter les problèmes liés aux longues périodes passées en mer, amenées à être plus fréquentes après la fin de l'Académie et sa nomination en tant qu'Officier. Son premier voyage important dura dix-huit mois. Il embarqua en août 1889 à bord de la frégate militaire Amerigo Vespucci, qui n'était pas encore utilisée comme navire-école; à cette époque il s'agissait d'une unité de la division océanique destinée à défendre les intérêts nationaux dans les régions les plus reculées, comme celle de l'Amérique Latine visitée au cours de la mission (Rio de Janeiro, Montevideo, La Plata, Callao). Les escales faites dans ces ports ressoudèrent les liens entre l'Italie et les communautés d'émigrants qui apprécièrent la présence du jeune membre de la Maison royale.

De son point de vue il s'agissait d'une expérience particulièrement formative: non seulement en raison des objectifs

personal seafaring practice, but especially in relation to his own private dimension. During this experience, he met Umberto Cagni, ten years older than him, with whom he had a long-lasting friendship and shared many vicissitudes. However, the event that profoundly marked him was the news he received during the stop in Montevideo: a telegram bringing the news of his father's death on January 18, 1890. Not yet seventeen years old, Luigi was left orphaned of both parents. King Umberto I, his uncle, as proof of his affection towards his deceased brother, conferred on his young nephew the title of Duke of the Abruzzi, created expressly for him and to which his future reputation would be tied. It was one of the titles that in those years were attributed to the members of the collateral branches of the Savoy family, with the aim of commemorating the unity of Italy created by the ruling House.

Upon his return home (in February 1891), Luigi found the important support of his family's affection in overcoming his deep loss. He also wanted to honor the new title of Duke of the Abruzzi by visiting the region of Abruzzi: on May 10th he arrived in Chieti to inaugurate the Maiella aqueduct "under a fine, persistent rain, which was the unfortunate note of these civic festivals, [which] nevertheless [remained] memorable in Teatine stories". The chronicles of the event tell us that the Duke was highly celebrated by the people and he did not fail to show his gratitude: he had an encouraging word for everyone and donated three thousand lire to the poor.

ne del periodo in Accademia e la nomina a ufficiale.

Il suo primo importante viaggio durò diciotto mesi. Salpò nell'agosto 1889 a bordo del brigantino Amerigo Vespucci, allora non ancora utilizzato come nave scuola; a quel tempo era un'unità delle divisioni oceaniche destinate a tutelare gli interessi nazionali nelle regioni più remote, come quelle dell'America Latina visitate nel corso della missione (Rio de Janeiro, Montevideo, La Plata, Callao). Le soste compiute in questi porti rinsaldarono i legami dell'Italia con le comunità immigrate, che mostrarono anche di apprezzare la presenza del giovane rappresentante della Casa reale. Dal suo punto di vista si trattò di un'esperienza particolarmente formativa: non solo in riferimento agli scopi politico-diplomatici del viaggio o alla pratica marinai, ma soprattutto in relazione alla dimensione privata. Conobbe in quest'occasione Umberto Cagni, di dieci anni più anziano, con il quale avrebbe stretto un duraturo rapporto di amicizia e condiviso molte vicissitudini. L'evento che lo segnò profondamente fu comunque la notizia che ricevette durante la sosta a Montevideo: un telegramma recò l'annuncio della morte del padre, avvenuta il 18 gennaio 1890. Non ancora diciassettenne Luigi era rimasto orfano di entrambi i genitori. Il re Umberto I, suo zio, volle testimoniare l'affetto nei confronti del fratello scomparso conferendo al nipote più giovane il titolo di Duca degli Abruzzi, per lui espressamente creato e al quale avrebbe legato la sua notorietà. Si trattava di uno dei titoli che in quegli anni furono attribuiti ai membri dei rami collaterali dei Savoia, con il

politico-diplomatiche du voyage et pour la pratique de la vie en mer, mais surtout d'un point de vue personnel. Durant cette expérience il fit la connaissance d'Humbert Cagni, de dix ans plus âgé, avec lequel il se lia d'amitié et partagea beaucoup d'aventures. Mais l'événement qui le marqua plus profondément fut la nouvelle reçue au cours de l'escale à Montevideo: un télégramme annonçant la mort de son père le 18 Janvier 1890. Il n'avait pas dix-sept ans, il était orphelin de ses deux parents. Le Roi Humbert I, son oncle, en témoignage de son affection pour le frère disparu conféra au neveu le plus jeune le titre de Duc des Abruzzes, titre spécialement créé pour lui et avec lequel il fit sa notoriété. Il s'agissait d'un des titres qui, à cette époque, furent attribués aux membres des rameaux secondaires des Savoie, afin de célébrer l'union entre l'Italie et la Famille régnante.

De retour dans sa patrie (février 1891), Louis trouva dans l'affection que lui portait la famille un grand soutien qui l'aida à surmonter son chagrin. Il voulut aussi honorer le titre de Duc des Abruzzes en se rendant dans cette Région: le 10 mai il se rendit à Chieti, pour inaugurer l'aqueduc de la Maiella «sous une pluie fine, persistante, qui gâcha les festivités, mais qui restèrent néanmoins dans toutes les mémoires». Les chroniques de cet événement rapportèrent comment le Duc avait été célébré par la population et comment il ne manqua pas de montrer sa reconnaissance: pour tous il eut des mots d'encouragement laissant même un don de trois-mille lires pour les pauvres.

Dans la seconde moitié de l'année

LA DOMENICA DEL CORRIERE

Anno III. — N. 36. — 8 Settembre 1902. — Centesimi 10 il Numero.



IL DECA DEGLI ABRUZZI CONQUISTA PER PRIMA, IL 5 AGOSTO, UN VETTO CREDITO INSACCESSIBILE DEL MONTE BIANCO.
 (Disegno di G. Zaffarano.)

In the second half of 1891, he sailed as second officer on the Venezia Training Ship, to practice the use of the new weapons and new technical means that were being developed with the invention of electricity. Afterwards, he was aboard the S-107 torpedo boat as second officer until June 1892.

Taking advantage of the following furlough period, between the end of July and the middle of September of the same year, the Duke was the protagonist of a mountaineering campaign, during which he reached some of the most challenging summits in the Western Alps, including the Gran Paradiso, Mont Blanc and the Matterhorn. He had become an “expert and valiant mountaineer”, as the attorney Francesco Gonella, his climbing companion, called him. Gonella himself was a skilled mountaineer, and president of the Turin section of the CAI (Italian Alpine Club) from 1893 to 1904.

ACHILLE BELTRAME

August 5th, 1901. The Duke of the Abruzzi first on one of Mont Blanc Peak (cover)

Il Duca degli Abruzzi conquista per primo, il 5 agosto 1901, uno dei picchi del Monte Bianco (copertina)

5 Août 1901, Le Duc des Abruzzes en premier sur un des sommets du Mont Blanc (couverture)

fine di celebrare l'unità d'Italia realizzata dalla Casa regnante.

Al suo ritorno in patria (febbraio 1891), Luigi trovò nell'affetto della famiglia un importante sostegno per superare il grave lutto. Egli volle anche onorare il titolo di Duca degli Abruzzi recandosi in visita in quella regione: il 10 maggio arrivò a Chieti, per inaugurare l'acquedotto della Maiella «sotto una pioggia fine, persistente, ch'è stata la nota disgraziata di queste feste civili, che nondimeno [sono rimaste] memorabili nelle storie teatine». Le cronache dell'evento ricordano come il Duca fu festeggiatissimo dalla popolazione ed egli non mancò di dimostrare la sua riconoscenza: per tutti ebbe parole di incoraggiamento e lasciò anche in dono tremila lire per i poveri.

Nella seconda metà del 1891, prese servizio come ufficiale in seconda sulla nave scuola Venezia, per addestrarsi all'uso delle nuove armi e dei nuovi mezzi tecnici che si stavano imponendo grazie all'utilizzo dell'elettricità. Fu poi a bordo della torpediniera S-107, come ufficiale in seconda, fino al giugno 1892.

Approfittando del successivo periodo di licenza, tra la fine del luglio e la metà di settembre dello stesso anno, il Duca fu protagonista di una campagna alpinistica, durante la quale raggiunse alcune tra le cime più impegnative delle Alpi occidentali, tra le quali il Gran Paradiso, il Monte Bianco e il Cervino. Era diventato un «esperto e valoroso alpinista», come lo definì il suo compagno di scalata l'avvocato Francesco Gonella, valente alpinista, presidente della sezione torinese del CAI (Club Alpino Italiano) dal 1893 al 1904.

Il mare, tuttavia, lo reclamava. Nel

1891, il prit son service en tant qu'Officier en second sur le navire-école Venezia pour s'entraîner à utiliser les nouvelles armes et les nouvelles techniques qui se développaient grâce à l'usage de l'électricité. Après quoi, il servit à bord du destroyer S-107, comme officier en second jusqu'en juin 1892.

Profitant d'une permission, de fin juillet à mi-septembre de la même année, le Duc prit la tête d'une expédition d'alpinisme au cours de laquelle il gravit quelques-uns des sommets les plus difficiles des Alpes Orientales, parmi lesquels le Grand Paradis, le Mont Blanc et le Cervin. Il était devenu un «véritable et valeureux alpiniste», comme le définissait son compagnon de cordée l'avocat Francesco Gonella, alpiniste émérite, président de la section de Turin du CAI (Club Alpin Italien) de 1893 à 1904.

La mer, cependant, le réclamait. En juin de l'année 1893, il servit à bord de la canonnière Volturno, dont la présence était requise en Afrique Orientale, afin de mettre fin aux révoltes déclenchées contre l'Italie, signataire, l'année précédente, d'une convention avec le sultan de Zanzibar qui lui assurait le contrôle de Uarsciek, Mogadiscio, Merka et Brava ainsi que des territoires environnants pendant 25 ans. L'opération de pacification fut un succès et permit au Duc de rencontrer les communautés italiennes résidant dans les ports où la Volturno fit escale.

Le retour en Italie fut l'occasion de débiter une nouvelle campagne d'alpinisme qui se révéla beaucoup plus ardue que les précédentes. Toujours en compagnie de Gonella, du 26 juillet au 11 août 1894, furent gravies les fa-

The sea, however, called him back. In June 1893, he boarded the *Voltorno* gunboat, whose presence was requested in Eastern Africa, to silence the riots which had broken out against Italy, which just the year before had signed an agreement with the Sultan of Zanzibar that ensured the lease of Uarscec, Mogadishu, Merca and Brava and their surrounding territories for 25 years. The pacification mission was successful and it was also a chance for the Duke to meet the Italian communities living in the ports where the *Voltorno* stopped.

After returning to Italy, he started a new mountaineering campaign, which proved to be much more arduous than the previous ones. Together with Gonella, between July 26th and August 11th 1894, they climbed Montanvert's famous aiguilles in the Mont Blanc range. They were the first Italians to attempt the feat, which until then had been accomplished only by a few British mountaineers. The Duke's plans also included other adventures: in particular, he intended to climb the peak of the Matterhorn, passing from the difficult Zmutt ridge. Zermatt village (Switzerland - Valais) was chosen as the base camp for the ascensions, and the Duke's group arrived there on August 12th. The bad weather did not allow them to climb the Matterhorn immediately. While waiting for the right weather conditions, they completed the ascents of the White Tooth (4364 m) and the Rothhorn of Zinal (4223 m). During this second venture, the Duke met Albert Mummery, already famous for his ascents in the Alps and the Caucasus mountain ranges. Among other things,

giugno del 1893, prese servizio a bordo della cannoniera *Voltorno*, la cui presenza era richiesta in Africa orientale, per sedare le rivolte scoppiate contro l'Italia, firmataria, appena l'anno prima, di una convenzione con il sultano di Zanzibar che le assicurava l'affitto di Uarscec, Mogadiscio, Merca e Brava e dei territori circostanti per 25 anni. L'opera di pacificazione fu condotta con successo e fu anche l'occasione per il Duca di incontrare le comunità italiane residenti nei porti ove la *Voltorno* fece sosta.

Il ritorno in Italia consentì di avviare una nuova campagna alpinistica, che si rivelò molto più ardua delle precedenti. Sempre in compagnia del Gonella, tra il 26 luglio e l'11 agosto 1894, scalò le famose guglie (aiguilles) di Montanvert, nella catena del Monte Bianco; erano i primi italiani a tentare l'impresa, fino ad allora appannaggio di pochi alpinisti britannici. I progetti del Duca prevedevano però anche altre mete: in particolare, egli era intenzionato a salire fin sulla vetta del Cervino per la difficile cresta di Zmutt. Come centro per le ascensioni, fu scelto il paesino di Zermatt (Svizzera - Cantone Vallese), dove il gruppo del Duca arrivò il 12 agosto. Le cattive condizioni del tempo non consentirono immediatamente di tentare la scalata al Cervino; nell'attesa furono portate a termine le ascensioni al Dente Bianco (4364 m) e al Rothhorn di Zinal (4223 m). Durante questa seconda impresa, il Duca incrociò lungo il suo cammino Albert Mummery, già famoso per le sue ascensioni nelle Alpi e nel Caucaso; tra l'altro, egli aveva anche scalato il Cervino, proprio salendo dalla cresta di Zmutt. Informato delle intenzioni del

meuses aiguilles du Montanvers, dans la chaîne du Mont Blanc; il s'agissait des premiers italiens à tenter cette entreprise, jusqu'à présent l'apanage de quelques alpinistes britanniques. Mais les projets du Duc visaient également d'autres destinations: en particulier, il avait l'intention de monter jusqu'à la cime du Cervin par la difficile crête de Zmutt; le village de Zermatt (Suisse - Canton du Valais) où l'expédition du Duc arriva le 12 août, fut choisi comme point de départ des ascensions.

Les mauvaises conditions météorologiques ne permettaient pas de tenter immédiatement l'ascension du Cervin; en attendant des conditions plus favorables, ils réussirent avec succès les ascensions de la Dent Blanche (4364 m) et du Zinalrothorn (4223 m). Au cours de cette dernière ascension, le Duc rencontra Albert Mummery, déjà connu pour ses ascensions dans les Alpes et dans le Caucase; en outre, lui-même avait déjà escaladé le Cervin, en passant par la crête de Zmutt. Informé des intentions du jeune escaladeur, Mummery s'engagea à lui servir de guide. Ils durent patienter jusqu'au 26 août pour avoir des conditions météo idéales, mais l'attente fut récompensée par la bonne réussite de l'entreprise: le premier sommet fut atteint à 9h50 le lendemain; après une pause d'environ trente minutes ils atteignirent aussi le sommet de Zermatt. Ainsi se conclut une très importante expédition, au cours de laquelle le Duc acquit de l'expérience et des connaissances qui se révéleront précieuses pour la suite des épreuves qui l'attendaient.

La fin de l'été annonçait le retour en mer. A bord du croiseur *Christoforo Co-*

he had also climbed the Matterhorn, passing from the Zmutt ridge. Informed of the young climber's intentions, Mummery offered to guide him. They had to wait until August 26th to have the ideal weather conditions, but the wait was compensated by the team's accomplishments: the first peak was reached at 9.50 the following morning. After a break of about thirty minutes the Zermatt peak was also reached. Thus, a very important campaign ended, during which the Duke accumulated important experience and knowledge that would be vital in the feats awaiting him.

At the end of the summer months he returned to sea. On board the Cristoforo Colombo cruiser the longest voyage of the Duke (twenty-six months) began. On this journey he passed by the Southern and Eastern coasts of Asia, he stopped at ports in Australia and New Zealand, he crossed the Pacific Ocean reaching the Canadian Province of British Columbia. Then he sailed South, rounded the Strait of Magellan, sailed North to Argentina and Brazil to finally make his way to Italy. The final docking took place in Venice at the end of December 1896. At the time of landing Luigi had already set his mind on his next summer adventure: to climb Mount Saint Elias in Alaska on the border between the United States and Canada.

giovane scalatore, Mummery si impegnò a fargli da guida. Si dovette pazientare fino al 26 di agosto per avere le condizioni di tempo ideali, ma l'attesa fu compensata dalla buona riuscita dell'impresa: la prima vetta fu raggiunta alle 9.50 del giorno successivo; dopo una sosta di circa trenta minuti si conquistò anche la vetta di Zermatt. Si concludeva così una campagna molto importante, nel corso della quale il Duca accumulò un bagaglio di esperienze e di conoscenze che si sarebbe rivelato prezioso per le imprese che lo attendevano.

Terminata l'estate il consueto ritorno al mare. A bordo dell'incrociatore Cristoforo Colombo iniziò il viaggio più lungo del Duca (ventisei mesi), durante i quali si lambirono le coste meridionali e orientali dell'Asia; si arrivò nei porti australiani e della Nuova Zelanda; si attraversò il Pacifico fino a giungere nella provincia canadese della Columbia Britannica per proseguire verso sud; doppiato lo stretto di Magellano si risalì bordeggiando l'Argentina e il Brasile per fare, infine, rotta verso l'Italia. L'approdo finale avvenne a Venezia, alla fine del dicembre 1896. Al momento dello sbarco Luigi aveva già chiaro il progetto dell'impresa che intendeva compiere nell'estate successiva: la scalata al monte Sant'Elia in Alaska, al confine tra Stati Uniti e Canada.

lombo commença le plus long voyage du Duc (vingt-six mois), au cours duquel ils longèrent les côtes méridionales et orientales de l'Asie; accostèrent dans les ports d'Australie et de Nouvelle Zélande; traversèrent le Pacifique jusqu'à la province canadienne de la Colombie Britannique pour ensuite continuer vers le sud; passèrent le détroit de Magellan et remontèrent en longeant les côtes de l'Argentine et du Brésil pour faire enfin route vers l'Italie. L'accostage final se fit à Venise, vers la fin du mois de décembre 1896. A ce moment-là Louis avait déjà en tête l'expédition qu'il avait l'intention de réaliser au cours du prochain été: l'ascension du mont Saint Elia en Alaska, à la frontière entre les Etats Unis et le Canada.



THE FIRST TO REACH THE SUMMIT OF MOUNT SAINT ELIAS

PER PRIMO SULLA VETTA DEL SANT'ELIA

EN PREMIER SUR LE SOMMET DU SAINT ELIA

The idea of organizing an expedition to attempt the ascent of the unscaled peak of Mount Saint Elias continued to grow in the Duke's thoughts and ended up prevailing over other projects.

Actually, the reference scenario of his first grand feat was to have been one of the tops of the Himalayan chain, an idea originally conceived on the spur of the emotions felt while admiring the Kanchenjunga (8546 m), the easternmost of the "Eight-thousanders".

The Duke was enchanted by the magnificence of this giant, when he admired it in all its splendour from the Darjeeling mountain resort station (2000 m a.s.l.) in the present Indian state of West Bengal. It was the end of January 1895. He had left Italy aboard the Colombo a few months before and was taking advantage of a stop in the port of Calcutta to tour the most renowned sites in India.

Once back on board, the project that had been somewhat outlined when in Darjeeling, began to be carefully studied and started to come alive. Decisive on the matter, was the news of the death of Albert Mummery (August 24th, 1895), which happened while climbing the Nanga Parbat (8115 m), at the western end of the Himalayas. That mountain



L'idea di organizzare una spedizione per tentare la scalata all'inviolata vetta del monte Sant'Elia occupò uno spazio via via crescente nei pensieri del Duca e finì con il prevalere su altri progetti.

In realtà, avrebbero dovuto essere le cime della catena himalaiana lo scenario di riferimento della sua prima grande impresa, originariamente concepita sull'onda delle emozioni provate nell'ammirare il Kanchenjunga (8546 m), il più orientale degli "ottomila". Il Duca rimase ammaliato dalla magnificenza di questo gigante, quando lo ammirò dalla stazione turistica montana di Darjeeling (2000 m s.l.m.), nell'attuale Stato indiano del Bengala Occidentale. Era

L'idée d'organiser une expédition pour tenter l'ascension du sommet inviolé du mont Saint Elia pris de plus en plus de place dans les pensées du Duc et fini par prévaloir sur les autres projets.

Le lieu de sa première grande entreprise aurait dû être en réalité la chaîne de l'Himalaya, en raison des fortes émotions ressenties à la vue du Kanchenjunga (8545 m), le plus à l'est des "huit mille". Le Duc resta subjugué par la splendeur de ce géant, lorsqu'il l'admira depuis le village touristique montagneux de Darjeeling (2000 m au-dessus du niveau de la mer), où se trouve actuellement l'Etat indien du Bengale Occidental. C'était à la fin de janvier 1895. Depuis quelque mois il avait quitté l'Italie à bord du Colombo et profitant d'une escale dans le port de Calcutta, il fit un tour afin de connaître les villes indiennes les plus réputées.

La navigation reprise, le projet sommairement organisé à Darjeeling commença à être étudié et à se concrétiser. Décisive, dans un certain sens, fut l'annonce de la disparition d'Albert Mummery (24 août 1895), lors de l'ascension du Nanga Parbat (8115 m), à l'extrémité occidentale de l'Himalaya. Cette montagne devint alors le but de la mission: la conquête de son sommet aurait vengé la

became the goal of the whole mission: the conquest of its peak would have vindicated the loss of someone who had become a dear friend after the Matterhorn experience in the summer of 1894.

After serving on the Colombo, the Duke devoted himself to the preparation of this expedition. However, he was forced to face what was happening in the Punjab, a region on the way to the Nanga Parbat: a terrible plague epidemic had spread in the area and the consequent famine contributed to making the area completely insecure. With deep regret the Duke was forced, at least partially, to abandon the project on which he had focused his attention for two years. Yet he did not give up on the idea of being the first to reach a pristine summit. The choice of the new goal was not difficult nor did it take too long: once again, the decision came through his experiences onboard the Colombo, although geographically it was set in a very distant context from the previous one. While navigating along the coasts of Vancouver Island (British Columbia), he had been curious about the numerous snow-covered peaks extending northward

la fine di gennaio del 1895. Da qualche mese aveva lasciato l'Italia a bordo della Colombo e approfittando di una sosta nel porto di Calcutta stava compiendo un tour per conoscere le più rinomate località indiane.

Ripresa la navigazione, il progetto sommariamente imbastito a Darjeeling iniziò a essere attentamente studiato e a farsi sempre più concreto. Decisiva, in tal senso, fu la notizia della scomparsa di Albert Mummery (24 agosto 1895), avvenuta mentre era impegnato nella scalata del Nanga Parbat (8115 m), all'estremità occidentale dell'Himalaia. Quella montagna divenne l'obiettivo della missione: la conquista della sua vetta avrebbe vendicato la perdita di colui che era diventato un caro amico dopo l'esperienza sul Cervino dell'estate del 1894.

Terminato il servizio sulla Colombo, il Duca si dedicò alla preparazione della spedizione. Fu però costretto a confrontarsi con quanto stava avvenendo nel Punjab, regione di transito obbligato per il Nanga Parbat: una terribile epidemia di peste vi si era diffusa e la conseguente carestia contribuiva a rendere del tutto insicuri quei luoghi. Con profondo

perle de celui qui était devenu un ami cher à la suite de l'expérience du Cervin au cours de l'été 1894.

Son service sur le Colombo terminé, le Duc se consacra à la préparation de l'expédition. Il fut cependant contraint de prendre en compte ce qui était en train de se passer dans le Punjab, point de passage obligé pour rejoindre le Nanga Parbat: une terrible épidémie de peste s'y était propagée accompagnée de la famine rendant ces lieux peu sûr. Avec un profond regret, le Duc fut contraint d'abandonner le projet, en partie seulement, sur lequel il avait concentré toute son attention ces derniers mois.

Il ne renonça pas à l'idée d'être le premier à gravir un sommet inexploré. Le choix du nouvel objectif ne fut pas difficile, et ne demanda pas beaucoup de temps: encore une fois la décision fut prise grâce aux suggestions reçues au cours du voyage sur le Colombo, même si elle avait muri dans un contexte beaucoup plus lointain au précédent, d'un point de vue purement géographique. Alors qu'il naviguait sur les côtes de l'île de Vancouver (Colombie Britannique) il avait été intrigué par le grand nombre de pics enneigés qui s'étendaient vers le

VITTORIO SELLA

Entrance to the harbour of New York

L'entrata nel porto di New York

L'entrée dans le port de New York



FIRST ON THE TOP OF MOUNT SAINT ELIAS • PER PRIMO SULLA VETTA DEL SANT'ELIA • EN PREMIER SUR LE SOMMET DU SAINT ELIA



and he did not hesitate to ask for information on these, mostly while docked in Victoria, the capital of British Columbia, Canada. This is when he learned of the existence of Saint Elias, the most majestic mountain on the North American west coast, which until then had thwarted all climbing attempts. It was indeed a mountain suited to the Duke's ambitions.

The organization of the expedition

rammarico il Duca dovette abbandonare il progetto sul quale aveva concentrato la sua attenzione negli ultimi due anni, ma solo parzialmente: non rinunciò all'idea di arrivare per primo su una vetta inviolata. La scelta del nuovo obiettivo non fu difficile, né richiese troppo tempo; ancora una volta la decisione fu presa grazie alle suggestioni ricevute durante il viaggio sulla Colombo, pur se maturò in un contesto molto distante,

ISTITUTO CARTOGRAFICO ITALIANO

*Sketch of the Mount Saint Elias region
according J.C. Russell, 1891*

*Schizzo della regione del Monte Sant'Elia,
1891*

*Croquis de la région du Mont Saint Elia
selon J.C. Russell, 1891*

1897



WINTER & POND

*Auk Indian squaws [faces blackened]
Juneau, Alaska, 1895
opposite
Bird's-eye view of Muir Glacier, Alaska*

*Gruppo di donne della tribù Auk [con il viso
annerito], Juneau, Alaska, 1895
pagina a fianco
Veduta a volo d'uccello del ghiacciaio Muir,
Alaska*

*Groupe de femmes de la tribu Auk [avec le
visage noirci], Juneau, Alaska, 1895
page a côté
Vue à vol d'oiseau du glacier Muir, Alaska*

was meticulously studied. The Duke thoroughly activated all possible information channels with US and Canadian experts in order to gain valuable advice and bibliographic references. Particular attention was also given to all previous attempts, with the purpose of highlighting all their eventual weaknesses. In the end, the greatest issue that emerged, was not connected to the mountain's height (5514 m); at that time, mankind had already reached much higher altitudes (for example, on January 14th 1897, the Swiss Matthias Zurbriggen had climbed the Aconcagua in the Argentinean Andes, 6962 m). The most important complications to be faced would come from the latitude: Saint Elias's proximity to the Arctic Circle had to be taken into consideration while planning all eventual scenarios like the distance between the summit and the last place where fuel could be obtained. Carriers had to bring all the necessary equipment as far forward as possible.

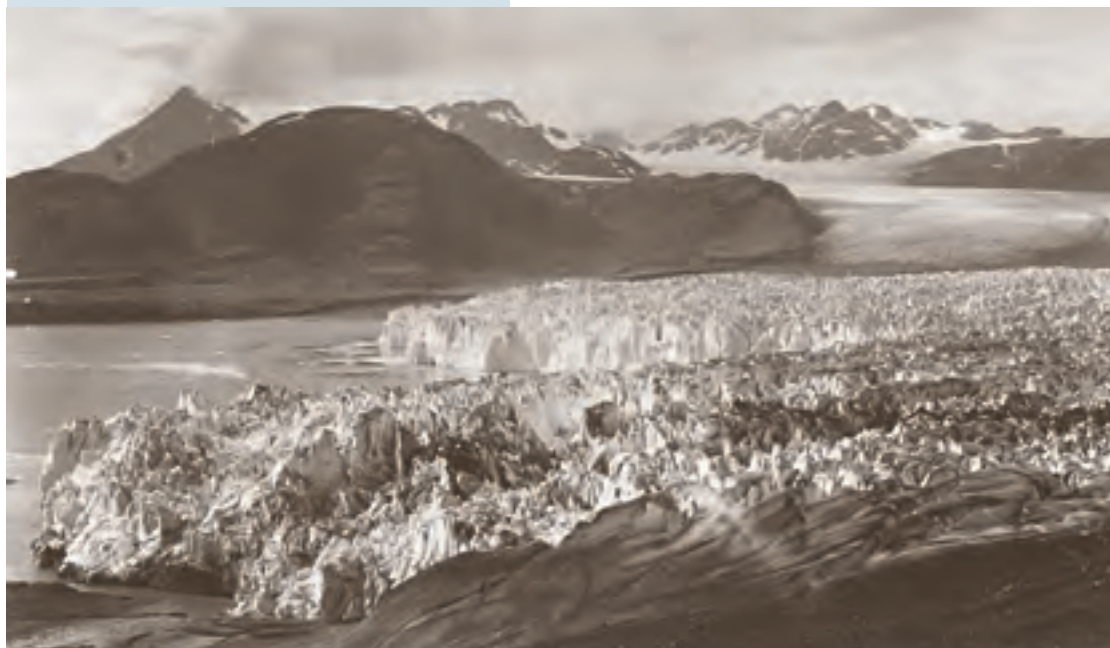
The Duke carefully chose each man with whom to share this experience. In addition to the ten US carriers, he was accompanied by a group of trusted friends: Francesco Gonnella, his companion during many Alpine ascents; Umberto Cagni, a ship lieutenant, who then became his officer on duty, whom he had known since the Amerigo Vespucci sailing days; Vittorio Sella, an expert mountaineer, but above all an exceptional photographer; Filippo de Filippi, Vittorio Sella's cousin, a professor of surgical medicine, who became the narrator of this expedition. To this group were added four guides from the Aosta region: Giuseppe Petigax and Lorenzo

sotto il profilo strettamente geografico, dal precedente. Mentre navigava lungo le coste dell'isola di Vancouver (Columbia Britannica) era stato incuriosito dalle numerose vette coperte di neve che si estendevano verso nord e non aveva esitato a chiedere informazioni al riguardo, approfittando della sosta fatta a Vittoria, capitale della provincia canadese della Columbia Britannica. Era così venuto a conoscenza dell'esistenza del Sant'Elia, la montagna più maestosa della costa occidentale dell'America del Nord, che fino ad allora aveva respinto tutti tentativi compiuti per scalarla. Era la montagna adatta per soddisfare le ambizioni del Duca.

L'organizzazione della spedizione fu studiata in maniera meticolosa. Il Duca si impegnò per attivare con esperti statunitensi e canadesi tutti i possibili cana-

Nord et n'avait pas hésité à se renseigner à ce sujet lors d'une escale à Victoria, capitale de la province canadienne de la Colombie Britannique. Il était ainsi parvenu à apprendre l'existence du Saint Elia, la montagne la plus majestueuse de la côte occidentale de l'Amérique du Nord, qui avait jusqu'alors repoussée toutes les tentatives faite pour la gravir. C'était la montagne parfaite pour satisfaire les ambitions du Duc.

L'organisation de l'expédition fut minutieusement étudiée. Le Duc s'engagea à rechercher avec des experts américains et canadiens toutes les sources existantes, afin de recueillir de précieux conseils et références bibliographiques; furent également analysées, avec une attention particulière, les expériences précédentes afin d'en découvrir les éventuels points faibles. Finalement, il appa-



1897



VITTORIO SELLA

*Sitka view
opposite
On the Yakutat Bay*

*Panorama di Sitka
pagina a fianco
Nella baia di Yakutat*

*Panorama de Sitka
page a côté
Dans la baie de Yakutat*

Croux from Courmayeur; Antonio Maquignaz and Andrea Pellissier from Valtournanche.

"It was the afternoon of May 17th, 1897, shortly after two pm. Under the canopy in the Porta Nuova station [Turin], a hundred people crowded the sidewalk, in front of the train ready to leave for France: relatives, friends, colleagues, had come to say goodbye and wish us good luck for the far away and difficult mission".

So the long journey began and it required many stops along the way: Liverpool, New York, Chicago, San Francisco, and Seattle. From this northwestern US port on the morning of June 13th, they sailed for Sitka which was then the capital of the Department of Alaska. During the navigation, the first landmarks began to emerge: the farther North they went, the longer the days and the more vaporous the atmosphere became. "A widespread, cold light blurred the outlines of things, and the sea grayly reflected a leaden sky." Near the town of Fort Wrangell, the landscape became truly Arctic and the indistinct contours of snowy mountains and the first glaciers were glimpsed.

Sailing gently "in the silence of that glorious world", they reached the second town touched by the steamer: Juneau, founded in 1880 by a gold rush prospector that shortly after became the most populous city in Alaska (1253 inhabitants in 1890). In nearby Glacier Bay they admired the glaciers that come directly down to the sea and they had the opportunity to get within a few hundred meters from the front edge of the Muir Glacier. To reach Sitka, on Baranof

li di informazione, per avere preziosi consigli e riferimenti bibliografici; con particolare attenzione furono anche analizzate le precedenti esperienze, allo scopo di rilevarne gli eventuali punti di debolezza. Alla fine, era emersa con chiarezza la maggiore criticità con cui ci si sarebbe dovuti confrontare e non era collegata all'altezza della montagna (5514 m); a quel tempo, si era già arrivati a toccare altitudini molto più elevate (ad esempio, il 14 gennaio del 1897, lo svizzero Matthias Zurbriggen aveva scalato l'Aconcagua nelle Ande argentine, 6962 m). I problemi più rilevanti da affrontare sarebbero stati quelli derivanti dalla latitudine: trovandosi il Sant'Elia in prossimità del circolo polare artico occorreva gestire sapientemente le difficoltà legate alla distanza tra la vetta e l'ultimo luogo dove poteva essere possibile reperire il combustibile. I portatori avrebbero dovuto far arrivare quanto più avanti possibile il materiale di cui la spedizione era dotata.

Il Duca scelse con particolare ocutezza gli uomini con i quali condividere quell'esperienza. Oltre ai dieci portatori statunitensi, lo accompagnò un gruppo di amici fidati: Francesco Gonnella, suo compagno durante le tante ascensioni alpine; Umberto Cagni, tenente di vascello, divenuto suo ufficiale d'ordinanza, conosciuto fin dai tempi della navigazione sull'Amerigo Vespucci; Vittorio Sella, valente alpinista, ma soprattutto fotografo d'eccezione; Filippo de Filippi, cugino di Vittorio Sella, professore di medicina operatoria, destinato a divenire lo storico della spedizione. Ad essi si aggiunsero quattro guide valdostane: Giuseppe Petigax e Lorenzo Croux di



raissait clairement que les difficultés majeures auxquelles ils seraient confrontés n'étaient pas liées à la hauteur de la montagne (5514 m); à cette époque, on était déjà arrivé à des hauteurs bien plus élevées (par exemple, le 14 janvier 1897, le suisse Matthias Zurbriggen avait escaladé l'Aconcagua dans les Andes argentines, 6962 m). Les problèmes plus importants à affronter auraient été ceux dû à la latitude: le Saint Elia se trouvant à proximité du cercle polaire arctique, il convenait de gérer habilement les difficultés liées à la distance entre le sommet et le dernier point de ravitaillement en combustible. Les porteurs devraient déposer le matériel de l'expédition le plus haut possible.

Le Duc choisit avec une attention toute particulière les hommes qui auraient partagé l'expérience. Outre les dix porteurs américains, l'accompagnerait un groupe d'amis de confiance: Umberto Cagni, lieutenant de la marine, devenu son officier d'ordonnance, qu'il connut du temps où il servait sur l'Amerigo Vespucci; Victor Sella, alpiniste valetueux, mais surtout photographe d'exception; Filippo de Filippi, cousin de Victor Sella, professeur en chirurgie, destiné



island, at the end of an open cove on the Ocean, they had to go South. At the time of arrival at the harbor (on June 20th), they were pleasantly surprised to find the anchored schooner that had carried the ten bearers hired by the Duke. Along with them, the journey continued for about 500 kilometers, to the Native village of Yakutat, located on the Eastern side of the homonymous bay. On their arrival – 10.00 pm on June 22nd – the local population (about 300 inhabitants) warmly welcomed them. They met the Swedish missionary who, together with a school teacher, had been living in that remote place for the last eight years. After a few hours, they crossed the bay

Courmayeur; Antonio Maquignaz e Andrea Pellissier di Valtournanche.

«Era il pomeriggio del 17 maggio 1897, poco dopo le due. Sotto la tettoia della stazione di Porta Nuova [di Torino] un centinaio di persone facevano ressa sul marciapiede, dinanzi al treno di Francia, pronto per la partenza: parenti, amici, colleghi, venuti per dirci addio e portarci l'augurio di buona riuscita nella lontana e difficile impresa».

Cominciò così un lungo viaggio che richiese numerose tappe di avvicinamento: Liverpool, New York, Chicago, San Francisco, Seattle. Da questo porto degli Stati Uniti nord-occidentali salparono la mattina del 13 giugno diretti a Sitka, l'al-

à devenir l'historien de l'expédition. A ces derniers s'ajouta quatre guides de la Vallée d'Aoste: Giuseppe Petigax et Lorenzo Croux de Courmayeur; Antonio Maquignaz et Andrea Pellissier de Valtournanche.

«C'était l'après-midi du 17 mai 1897, il était un peu plus de deux heures. Sous l'abri de la gare de Porta Nuova [à Turin] une centaine de personnes attendait sur le trottoir, devant le train en partance pour la France: parents, amis, collègues, venus nous dire au-revoir et nous souhaiter bonne chance pour la réussite de cette entreprise lointaine et difficile.»

Ainsi commença le long voyage constitué de nombreuses étapes: Liverpool,

FIRST ON THE TOP OF MOUNT SAINT ELIAS • PER PRIMO SULLA VETTA DEL SANT'ELIA • EN PREMIER SUR LE SOMMET DU SAINT ELIA



VITTORIO SELLA

*On the Agassiz Glacier
opposite
The camp on Malaspine Glacier moraine*

*Sul ghiacciaio Agassiz
pagina a fianco
Il campo sulla morena del ghiacciaio
Malaspina*

*Sur le glacier Agassiz
page a côté
Le camp sur la moraine du glacier
Malaspina*

1897





lora capitale del dipartimento dell'Alaska. Durante la navigazione cominciarono a manifestarsi i primi segnali che preannunciavano il carattere della terra che ci si apprestava a esplorare: man mano che si procedeva verso nord, il giorno si allungava e l'atmosfera diventava più vaporosa; «una luce diffusa, fredda, toglie[va] rilievo alle cose e il mare riflette[va] in toni grigiastri un cielo di piombo». In prossimità della cittadina di Fort Wrangel, il paesaggio diventò veramente artico. Si intravedevano i contorni indistinti di montagne nevose e dei primi ghiacciai.

Scivolando dolcemente «nell'alto silenzio di quel mondo fatato», si arrivò nella seconda città toccata dal piroscafo: Juneau, fondata nel 1880 da un cercatore d'oro e diventata in pochissimo tempo la più popolosa dell'Alaska (1253 abitanti nel 1890). Nella vicina Glacier Bay si ammirarono i ghiacciai che arrivavano direttamente al mare e si ebbe anche l'occasione di fare un'escursione per arrivare a qualche centinaio di metri dalla fronte del ghiacciaio Muir. Per raggiungere Sitka, situata sull'isola di Baranof, in fondo a un'insenatura aperta sull'Oceano, si fece rotta verso sud. Al momento dell'arrivo nel porto (20 giugno) si ebbe la piacevole sorpresa di trovarvi ancorata la goletta che aveva trasportato fin lì i dieci portatori assoldati dal Duca. Insieme a loro si continuò il viaggio per circa 500 chilometri, fino al villaggio indiano di Yakutat, posto sul versante orientale della baia omonima. Al loro arrivo, nella tarda serata del 22 giugno, la popolazione locale (in tutto 300 abitanti) li accolse calorosamente; ebbero modo di conoscere il missionario svedese che

New York, Chicago, San Francisco, Seattle. Depuis ce port des Etats-Unis nord occidental ils embarquèrent le matin du 13 juin en direction de Sitka, à l'époque capitale du département de l'Alaska. Au cours de la traversée commencèrent à se manifester les prémices de la nature du monde qu'ils s'apprêtaient à explorer: au fur et à mesure qu'ils avançaient vers le nord, la journée s'allongeait et l'atmosphère devenait plus humide; «une lumière diffuse, froide, estompe [ait] les reliefs et la mer reflète [ait] sous des tons grisâtres un ciel de plomb». A proximité de la petite ville de Fort Wrangel, le paysage devint vraiment arctique. On entrevoyait les contours indistincts des montagnes enneigées ainsi que ceux des premiers glaciers.

Glissant doucement «dans le silence profond de ce monde enchanté» on débarqua dans la deuxième ville abordée par le paquebot: Juneau, fondée en 1880 par un chercheur d'or et devenue en peu de temps la ville la plus peuplée d'Alaska (1253 habitants en 1890). Dans la Glacier Bay voisine on pouvait admirer les glaciers qui se jetaient directement dans la mer et on eut aussi l'occasion d'effectuer une petite excursion nous conduisant à quelques centaines de mètres de la source du glacier Muir. Pour rejoindre Sitka, située sur l'île de Baranof, au fond d'un bras de mer ouvert sur l'océan, on

VITTORIO SELLA

Among Newton Glacier seracs

Tra i seracchi del ghiacciaio Newton

Parmi les séracs du glacier Newton

and landed on its Western coast, occupied by the Malaspina Glacier. At last the adventure could begin.

Only a narrow coastal strip of land, easily overcome, separated them from the Malaspina moraine, that proved much longer and more difficult to cross. It took six long and exhausting days to transport all the gear through the moraine and reach the glacier. To start this new challenge, they had to assemble four sleds and load over 1400 kilograms of materials on them. The long march across the glacier could finally begin at dawn on July 1st. For three days they advanced with great difficulty and with great expenditure of energy: the sleds, which were overloaded, sunk in the snow sometimes as deep as a meter. The glacier slope, rising slowly but steadily, was, at times, very hard to cross. It was often necessary to build improvised bridges with ice picks and iron bars over impetuous creeks that descended towards the moraine and the coast. Eventually, after overcoming many obstacles, they managed to set up camp on the slopes of the Hitchcock Hills, which are at the foot of the Cook Mountain system.

To advance, they had to cross another glacier: the Seward, which divides the

insieme a una maestra di scuola viveva in quello sperduto angolo di mondo da circa otto anni. Dopo poche ore di sosta, si attraversò la baia e si toccò terra sulla sua costa occidentale, occupata dal ghiacciaio Malaspina. Finalmente l'impresa poteva avere inizio.

Solo una stretta fascia costiera, agevolmente superata, li separava dalla morena del Malaspina, il cui attraversamento fu molto più lungo e impegnativo. Furono necessari sei giorni di lavoro sfibrante per trasportare tutto il materiale attraverso la morena e raggiungere il ghiacciaio. Per affrontare la nuova sfida si dovettero montare quattro slitte e caricare sopra di esse 1400 chilogrammi di materiale. La lunga marcia sul ghiacciaio ebbe inizio all'alba del primo giorno di luglio. Per tre giorni si avanzò con estrema difficoltà e con un grande dispendio di energia: le slitte, cariche oltre misura, affondavano nella neve che in più punti raggiungeva perfino il metro; il declivio del ghiacciaio, lento ma costante, si percepiva, a tratti, assai duramente; spesso occorreva costruire con piccozze e bastoni ferrati dei ponti improvvisati sopra torrentelli impetuosi che discendevano verso la morena e la costa. Alla fine, superati i tanti ostacoli, si riuscì a mettere il campo alle falde delle colline Hitchcock, che costituiscono il piede della catena del Cook.

Per avanzare occorreva superare un altro ghiacciaio: il Seward, che divide il gruppo del Cook da quello del Sant'Elia. Lungo circa sessanta chilometri, largo tra cinque e dieci, esso scorre in un letto poco inclinato, interrotto in due o tre punti da salti o bruschi cambiamenti di livello. Alla vista degli esploratori offriva

fit route vers le sud. Au moment de l'arrivée au port (20 juin) on eut l'agréable surprise de trouver au mouillage la goélette qui avait transporté jusque-là les dix porteurs engagés par le Duc. Avec eux on poursuivit le voyage sur environ 500 kilomètres, jusqu'au village indien de Yakutat, posté sur le versant oriental d'une baie sans nom. A leur arrivée – le 22 juin, à 22h00 – la population locale (au totale 300 habitants) les accueillit chaleureusement; ils firent la connaissance d'un missionnaire suédois qui vivait avec une maîtresse d'école dans ce coin reculé du monde depuis environ huit ans. Après quelques heures de pause, on traversa la baie et on toucha terre sur la côte occidentale, occupée par le glacier Malaspina. Enfin, le défi pouvait commencer.

Seule une étroite ligne côtière, facilement dépassée, les séparait de la moraine du Malaspina, dont la traversée fut beaucoup plus longue et difficile. Il fallut six jours de dur labeur pour transporter tout le matériel à travers la moraine et rejoindre le glacier. Afin d'affronter ce nouveau défi, on dut monter quatre traîneaux et y charger 1400 kilos de matériel. La longue marche sur le glacier pouvait maintenant démarrer à l'aube du premier jour de juillet. Durant trois jours on avança avec beaucoup de difficultés et une grande fatigue: les traîneaux, surchargés, s'enfonçaient dans la neige qui à certains endroits atteignait un mètre de profondeur; la pente du glacier, lente mais constante se sentait, parfois même énormément; il fallait souvent construire à l'aide de piolets et de bâtons ferrés des ponts improvisés au-dessus de torrents impétueux qui déferlaient vers la moraine et la côte. Finalement, passés ces obstacles, on réus-

VITTORIO SELLA

opposite
Eastern spur of Saint Elias Mont

pagina a fianco
Lo sperone orientale del Monte Sant'Elia

page a côte
L'éperon oriental du Mont Saint Elia

FIRST ON THE TOP OF MOUNT SAINT ELIAS • PER PRIMO SULLA VETTA DEL SANT'ELIA • EN PREMIER SUR LE SOMMET DU SAINT ELIA



1897

VITTORIO SELLA

*Finally on the summit!**Finalmente sulla vetta!**Sur le sommet,
finalement!*

Cook range from that of Saint Elias. About sixty kilometers long, five to ten kilometers wide, it slides along a slightly sloping bed, interrupted by two or three drops or abrupt level changes. To the explorers' eyes it offered a view "completely different from that of the Malaspina. Instead of the immense flat and uniform surface, without a particular design or colour staring back from the horizon, before us, for about a range of 10 kilometers, lay a violently disturbed mass, broken into innumerable blocks stacked in piles, like a stormy sea which had suddenly solidified, but without the regular wave alignment".

After two days of careful reflection, the Duke identified the path that the expedition could use to cross this insidious land: they had to proceed on a

uno spettacolo «interamente dissimile da quello del Malaspina. Invece della immensa superficie piana, uniforme, senza un particolare di disegno o di colore che fermi lo sguardo fino all'orizzonte, si stendeva innanzi a noi, per un'ampiezza di quasi 10 chilometri, una massa violentemente sconvolta, rotta in blocchi innumerevoli accatastati alla rinfusa, come un mare in burrasca improvvisamente solidificato, ma senza l'allineamento regolare delle onde».

Dopo due giorni di attente riflessioni, il Duca individuò il cammino che la spedizione avrebbe potuto compiere per attraversare un terreno così insidioso: marciando su una striscia di ghiaccio non più larga della slitta, posta fra due crepacci profondissimi, il 10 luglio la carovana riuscì a montare il campo presso

sit à installer le campement aux flancs de la colline Hitchcock, qui constituent la base de la chaîne du Cook.

Pour avancer il fallait traverser un autre glacier: le Seward, qui divise la chaîne du Cook de celle du Saint Elia. Long d'environ soixante-dix kilomètres, large entre cinq et dix, il se déverse sur un lit peu incliné, interrompu en deux ou trois points de changements brusques de niveau. Il offrait à la vue des explorateurs un spectacle «complètement différent de celui du Malaspina. Au lieu de l'immense superficie plate, uniforme, sans courbe ou couleur particulière qui fascine la vue jusqu'à l'horizon, il s'étendait devant nous, sur quasiment 10 kilomètres, une masse chaotique, divisée en une infinité de blocs empilés pêle-mêle, comme une mer en pleine tempête soli-

sloping ice strip no wider than the sledge, between two deep crevices. On the 10th of July the caravan managed to set up camp at Dome Pass.

In the following days, they managed to cross the Agassiz Glacier, and, on July 15th, base camp was set up at the foot of the Newton Glacier, the last to be overcome before reaching the base of Mount Saint Elias. This glacier consists of three consecutive terraces, connected to each other by sérac cascades that represent actual gigantic jumps. Each terrace is almost level, but it is broken up by crevices and canals that made the march very tiring and risky. It took thirteen days to cross this glacier. It was the most difficult phase of this entire mission. There had been only three days of good weather. The remaining nine days the explorers were forced to seek shelter inside their tents for many long hours. Finally, on July 28th, they reached the spring of the Newton Waterfall which is at the foot of Saint Elias. The base camp was set at 2640 m, at the center of a small plateau to stay sheltered from the avalanches threatening from all sides. The following day the guides began to prepare the way and to cut steps up the hillside. "We are confident in our victory, and we are doing our best to stay calm, even if we are all excited to be so close to our goal".

The departure of what was supposed to be the penultimate stage took place early in the morning of July 30th. After six hours of climbing, clinging on the last stretch with their hands and feet to almost vertical walls, at ten o'clock in the morning they reached the hill between Mount Saint Elias and Mount Newton, at

il Dome Pass.

Nei giorni seguenti, venne superato anche il ghiacciaio Agassiz e il 15 luglio si fissò il campo ai piedi del ghiacciaio Newton, l'ultimo da percorrere prima di raggiungere la base del Sant'Elia. Esso è costituito da tre terrazzi consecutivi, collegati l'uno all'altro da cascate di séracchi che rappresentano dei veri e propri salti giganteschi; ciascun terrazzo è quasi pianeggiante, ma è solcato da crepacci e canali che rendono la marcia molto faticosa e anche rischiosa. Occorsero tredici giorni per compiere la traversata del ghiacciaio; si trattò della fase più difficile di tutta la missione. Solo tre furono i giorni di bel tempo; le nevicate che imperversarono durante gli altri nove costrinsero gli esploratori a rimanere per lunghe ore al riparo dentro le tende. Finalmente, il 28 luglio si raggiunse la cascata d'origine del Newton, ai piedi del Sant'Elia. Il campo venne piantato a 2640 m, al centro di un piccolo altipiano, per essere al sicuro dalle valanghe che minacciavano da ogni lato. Il giorno seguente le guide iniziarono a preparare la via e tagliare gradini sulla parete del colle. «Siamo fiduciosi nella vittoria, e facciamo il possibile per serbarci calmi; ma in tutti i casi l'emozione di sentirci così vicini alla meta».

La partenza per quella che doveva essere la penultima tappa avvenne il 30 luglio di buon mattino. Dopo sei ore di scalata, aggrappandosi nell'ultimo tratto con i piedi e con le mani a pareti quasi verticali, alle dieci del mattino si raggiunse il colle situato tra il Sant'Elia e il monte Newton, a 3748 m, battezzato colle Russell in omaggio a colui che lo aveva raggiunto per primo nel 1891. Da

difiée brutalement, mais sans l'alignement régulier des vagues».

Après deux jours de réflexion approfondie, le Duc détermina le chemin que l'expédition devrait suivre pour traverser un terrain aussi irrégulier: en marchant sur une bande de glace à peine plus large que le traîneau, entre deux crevasses très profondes, le 10 juillet le convoi réussit à monter le campement au Dome Pass.

Au cours des jours suivants, fut également franchi le glacier Agassiz, et le 15 juillet on fixa le campement aux pieds du glacier Newton, le dernier à parcourir avant de rejoindre le camp de base du Saint Elia. Celui-ci est constitué de trois terrasses consécutives, reliées entre elles par des cascades de séracs qui représentent de véritables sauts de géants; chaque terrasse est presque plane, mais est sillonnée de crevasses et de canaux qui rendent la marche très fatigante et aussi dangereuse. Il fallut treize jours pour accomplir la traversée du glacier; ce fut la partie la plus difficile de toute la mission. Il y eut seulement trois jours de beaux temps; les chutes de neige qui sévirent durant les neuf autres obligèrent les explorateurs à rester de longues heures à l'abri dans les tentes. Finalement, le 28 Juillet on atteignit les chutes du glacier Newton, aux pieds du Saint Elia. Le campement fut planté à 2640 m, au milieu d'un petit haut plateau afin d'être protégé des avalanches qui menaçaient de chaque côté. Les jours suivants les guides commencèrent à préparer la voie et à sculpter des gradins sur la paroi du col. «Nous croyons en la victoire, et faisons tout notre possible pour rester calmes; mais en nous tous il y a l'excitation de se sentir si près du but».

1897



VITTORIO SELLA

*The Italian flag waves on
Mount Saint Elias summit
from left:*

*Lorenzo Croux, Giuseppe Petigax, Erminio
Botta, Francesco Gonella, Andrea Pellissier,
Filippo De Filippi, the Duke of the Abruzzi,
Umberto Cagni, Antonio Maquignaz*

*La bandiera italiana sventola
sulla vetta del Sant'Elia
da sinistra:*

*Lorenzo Croux, Giuseppe Petigax, Erminio
Botta, Francesco Gonella, Andrea Pellissier,
Filippo De Filippi, il Duca degli Abruzzi,
Umberto Cagni, Antonio Maquignaz*

*Le drapeau italienne flotte sur le sommet
du Mont Saint Elia
de la gauche:*

*Lorenzo Croux, Giuseppe Petigax, Erminio
Botta, Francesco Gonella, Andrea Pellissier,
Filippo De Filippi, le Duc des Abruzzes,
Umberto Cagni, Antonio Maquignaz*

3748 m, which they named Russell Hill after the man who had first reached this place in 1891. From here the last stretch was attempted. After six hours of climbing, a short break was needed, as some were starting to feel the symptoms caused by the decreased air pressure, which became more serious after reaching 5000 meters altitude. For this reason the stops became more frequent, but they continued to climb. Suddenly, the guides ahead stopped to give way to the Duke and allow him the honour to be the first to touch the summit. It was 11.45 am on July 31st, 1897.

The mission was a total success and the trip back, though with some difficulties, appeared to everyone much easier. The caravan retraced its route back and the party left the United States on the morning of September 4th and finally disbanded in London (on September 11th), "after four months of living together, united by the battles we fought, by the obstacles overcome, by the discomforts borne and by the satisfaction of the goal we achieved together".

qui si tentò l'ultimo assalto. Ci si mosse intorno alla mezzanotte. Dopo sei ore di salita fu effettuata una breve pausa, poiché qualcuno cominciava ad avvertire i sintomi dovuti alla diminuita pressione, che diventarono più gravi dopo aver superato i 5000 metri. Per questa ragione le soste si fecero più frequenti, ma si continuò a salire. All'improvviso, le guide che precedevano si arrestarono per cedere il passo al Duca e lasciare a lui l'onore di toccare per primo la vetta. Erano le 11 e 45 del 31 luglio 1897.

L'impresa era perfettamente riuscita e il ritorno, pur con le sue difficoltà, apparve a tutti molto più semplice. La carovana dopo aver ripercorso a ritroso l'itinerario ripartì dagli Stati Uniti la mattina del 4 settembre, per sciogliersi definitivamente a Londra (l'11 settembre), «dopo quattro mesi di vita in comune, resa più intima dalle lotte combattute, dagli ostacoli vinti, dai disagi sopportati e dalla soddisfazione della meta raggiunta insieme».

Le départ pour celle qui devait être l'avant dernière étape eut lieu le 30 juillet de bon matin. Après six heures d'escalade, s'agrippant sur le dernier tronçon par les pieds et les mains à des parois quasiment verticales, à dix heures du matin on atteignit le col situé entre le Saint Elia et le mont Newton, à 3748 m, baptisé col Russell en hommage à celui qui l'avait atteint en premier en 1891. De là on tenta le dernier assaut. On se remit en route autour de minuit. Après six heures d'ascension on effectua une brève pause, car certains commençaient à ressentir les symptômes liés à la baisse de pression, symptômes qui s'aggravaient après avoir dépassé les 5000 mètres. Pour cette raison les pauses se firent plus fréquentes, mais on continuait à monter. Soudain, les guides qui le précédaient s'arrêtèrent pour céder la place au Duc et lui laisser l'honneur d'atteindre en premier le sommet. Il était 11h45 le 31 juillet 1897.

La mission était un succès et le retour, en dépit de ses difficultés sembla à tous beaucoup plus facile. Le convoi après avoir parcouru à nouveau l'itinéraire de l'aller repartit des Etats-Unis le matin du 4 septembre pour s'arrêter définitivement à Londres (le 11 septembre), «après quatre mois de vie en commun, rendue plus intime par les épreuves endurées, par les obstacles vaincus, par les difficultés supportées et par la satisfaction d'avoir, ensemble, atteint le but».

1897



VITTORIO SELLA

*Coming down on the left side
of the Seward Glacier*

*Scendendo sul lato sinistro
del ghiacciaio Seward*

*Descendant sur le côté gauche
du glacier Seward*

FIRST ON THE TOP OF MOUNT SAINT ELIAS • PER PRIMO SULLA VETTA DEL SANT'ELIA • EN PREMIER SUR LE SOMMET DU SAINT ELIA



VITTORIO SELLA

*On the way back,
Malaspina Glacier*

*Sulla via del ritorno,
ghiacciaio Malaspina*

*Sur le chemin du retour,
glacier Malaspina*

1897



THE RUSH TO THE SUMMIT. THE ACCOUNT OF THE LAST FIVE HUNDRED METERS

“ July 30th. We left around midnight, tied into three rope parties: at the front there were the guides Petigax and Maquignaz, the Duke and Cagni. The second rope group was formed of Gonella, Croux and Botta. Finally, the last party was formed of Sella, De Filippi and Pellissier. The move forward has slowed down [...] Some fall panting in the snow; others sit or squat, placing their elbows on their knees and their heads on their hands; others prefer not to sit in order to avoid the stiffening of their knees, and hunch down, resting their arms and head on the ice axe [...] It is an effort to move every step, and we proceed using those stratagems well-known to those who have to walk, even when very tired, in the mountains: placing your hands on your knees, or planting your ice axe in front of you, in the snow, and clinging to it, while dragging your body closer through your arms rather than your legs. We catch our breath for a few seconds after each step; but we continue our ascent. We are all moved by an invincible willpower, an extraordinary moral tension [...] Suddenly a sharp ice peak appeared above us, and on its right, slightly higher up, there was a wide snow dome, it was shortly after eleven o'clock. Nobody had been speaking for the last minutes; but this time the exclamation came from almost everyone: that was the summit [...]. The first caravan goes back to leading the way, the others, although exhausted, follow at about fifty meters back. Suddenly we see Petigax and Maquignaz, who were leading the group, pull aside and give way to the Prince. The extreme summit is in front of them, just a few steps away. H.R.H moves between them and

sets his foot upon the summit of the Saint Elias first, as we draw wheezing, to join him in his cry of triumph. Hurray for Italy and Savoy.

The shortness of breath, the throbbing of our temples, exhaustion, everything disappeared in the enthusiasm of the victory. That moment became the supreme synthesis of all the anxieties, the ever-reviving hopes, the eager aspiration that had filled our souls for thirty-eight days of fatigue and struggle.

It was July 31st at 11 and three quarters in the morning. A few minutes later, H.R.H. unfolded in the breeze our little tricolor flag, fastened to an ice axe. And, after him, who was calm and serene, we repeated with intense emotion his *Hurray to Italy and to the King.* ”

FILIPPO DE FILIPPI,
from the official report of the voyage



SILBONETTO

The Duke of the Abruzzi on the Mount Saint Elia summit, Alaska (cover)

Il Duca degli Abruzzi sul Picco del Sant'Elia nell'Alaska (copertina)

Le Duc des Abruzzes sur le sommet du Mont Saint Elia, Alaska (couverture)

opposite / [pagina a fianco](#) /
page a côté

VITTORIO SELLA

Saint Elias. The terminal pyramid from the east

Sant'Elia. La piramide terminale vista da est

Saint Elia. La pyramide terminale vue de l'est

L'ASSALTO ALLA VETTA. LA CRONACA DEGLI ULTIMI CINQUECENTO METRI

« 30 Luglio 1897. Partimmo a mezzanotte legati in tre cordate: in testa le guide Petigax e Maquignaz, il Duca e Cagni; seguivano nella seconda cordata Gonella, Croux e Botta; infine, Sella, De Filippi e Pellissier. Il procedere è diventato lentissimo [...] Qualcuno si butta ansimante sulla neve; altri sta seduto o accoccolato, appoggiando i gomiti alle ginocchia ed il capo alle mani; altri preferisce non sedere per evitare l'irrigidimento alle ginocchia, e riposa curvo, appoggiando le braccia e il capo sulla piccozza [...] È necessario uno sforzo della volontà per muovere ogni passo, e si sale con quelli stratagemmi ben noti a chi s'è trovato a dover procedere, stanchissimo, in montagna: puntando le mani sulle ginocchia, o piantandola piccozza innanzi a sé, nella neve, ed aggrappandovisi, per trascinare il corpo più colle braccia che colle gambe; si riprende fiato per alcuni secondi ad ogni passo; ma si sale; in tutti è accesa una volontà invincibile, una tensione morale straordinaria [...] Ad un tratto, quando erano passate le undici ore, comparve sopra di noi una puntina acuminata di ghiaccio, ala cui destra, di poco più alta, si stendeva un'ampia cupola nevosa. Da qualche minuto nessuno più parlava; ma questa volta l'affermazione venne, recisa, da quasi tutti: quella era la vetta [...] La prima carovana riprende la via, le altre stanchissime la seguono alla distanza duna cinquantina di metri. All'improvviso vediamo il Petigax ed il Maquignaz, che camminano alla testa, tirarsi da parte cedendo il passo al Principe. Il culmine estremo è dinanzi a loro, a pochi passi. S.A.R. Si avanza tra essi e mette il piede, primo, sulla vetta del Sant'Elia, mentre noi accorriamo ansanti trafelati, per unirci al suo grido di trionfo. Urrà per l'Italia e per Savoia. Affanno di respiro, polso tormentoso alle tempie, sfinimento, tutto è scomparso nell'entusiasmo della vittoria. In quel minuto era la sintesi suprema di tutte le ansie, delle speranze continuamente rinascenti, della aspirazione desiderosa, che aveva riempito i nostri animi per trentotto giorni di lotta e di fatiche. Erano le undici e tre quarti del 31 luglio. Pochi minuti dopo, S.A.R. Spiegava alla brezza la nostra piccola bandiera tricolore, fermata a una piccozza; e; stretti attorno a Lui, calmo, serenissimo, ripetevamo con emozione intensa l'Evviva all'Italia e a Re. »

FILIPPO DE FILIPPI, dalla relazione ufficiale del viaggio



L'ASSAUT DU SOMMET. LES CINQCENT DERNIERS MÈTRES

« 30 juillet 1897. Nous partîmes à minuit divisés en trois cordées: en tête les guides Petigax et Maquignaz, le Duc et Cagni; suivaient dans la deuxième cordée Gonella, Croux et Botta; et enfin, Sella, De Filippi et Pellissier. La progression s'est faite très lente [...] Certains se jettent haletants sur la neige; d'autres restent assis ou recroquevillés, les coudes sur les genoux et la tête dans les mains; d'autres préfèrent ne pas s'asseoir pour éviter l'engourdissement des genoux, et reposent courbés, les bras et la tête sur le piolet [...]

Chaque pas nécessite un gros effort de volonté, et on monte dans les pas stratégiquement choisi par celui qui nous précède, exténués, gravant la montagne: appuyant les mains sur les genoux, ou plantant le piolet devant soi dans la neige et s'y agrippant pour trainer le corps plus avec les bras qu'avec les jambes; on reprend son souffle pour quelques secondes après chaque pas; mais on avance; il y a en nous tous une volonté invincible, une force morale extraordinaire [...] à un certain moment, au bout de onze heures, apparut au-dessus de nous un pic de glace, avec à sa droite, un peu plus haut, une vaste coupole enneigée. Depuis quelques minutes plus personne ne parlait; mais cette fois c'était évident pour presque tous: le sommet était là [...] La première caravane reprit la route, les autres épuisés la suivaient à une cinquantaine de mètres. Soudain nous aperçûmes Petigax et Maquignaz qui marchaient en tête, céder le pas au Prince. Le sommet est devant eux, à quelques pas. S.A.R. passa devant

eux et mit le pied, le premier, sur le sommet du Saint Elia, pendant que nous accourions haletants et essoufflés, pour s'unir à son cri de triomphe. Hourra pour l'Italie et pour la Savoie! Le souffle coupé, les tempes battantes, épuisés, dans l'enthousiasme de la victoire tout cela a disparu. Cette minute était le concentré de toutes les angoisses, le concentré des espoirs renaissants continuellement, des désirs impatients, qui animèrent nos âmes durant trente jours de lutte et de fatigue. Il était onze heures et quarante-cinq minutes en ce 31 juillet. Quelques minutes plus tard, S.A.R. déployait au vent notre petit drapeau tricolore, retenu par un piolet et serrés autour de lui, calme et serein, nous répétions avec une émotion intense *Vive l'Italie et le Roi.* »

FILIPPO DE FILIPPI, du rapport officiel de voyage



TOWARDS THE WHITE UNKNOWN

VERSO L'INCOGNITA BIANCA

VERS LA BLANCHE INCONNUE

The satisfaction and enthusiasm arising from the conquest of Saint Elias, far from quenching the Duke's thirst for new adventures, pushed him towards the planning of a new enterprise: an expedition to the North Pole. The idea had already emerged during the first months following his return to Italy (autumn 1897) and there were many reasons that influenced this decision.

Of great importance was the spirit of the Duke himself and his recent experience: engaged in an eternal quest for a challenge with the unknown, he was also eager to promote the positive experience accumulated over the long days of trekking on the glaciers on his way to Saint Elias. A decisive factor was also the elicitation caused by some current events of that period that revived the dream of reaching the North Pole: a little over a year before (in August 1896), the Norwegian Fridtjof Nansen, had reached the latitude of 86° 13' N. In July 1897, during the same days in which the Duke was hiking on Saint Elias, the Swedish Salomon August Andrée had started together with two other companions his hot air balloon trip (about his fate, however, there was no news until August 1930, when the remains of the mission were found).



La soddisfazione e l'entusiasmo derivanti dalla conquista del Sant'Elia, lungi dall'appagare le aspirazioni del Duca, lo spinsero verso la pianificazione di una nuova impresa: la spedizione al Polo Nord. L'idea andò delineandosi già nei primi mesi successivi al rientro in Italia (autunno 1897) e furono molte le ragioni che influenzarono la decisione.

Un peso rilevante lo ebbero indubbiamente il carattere del Duca e la sua esperienza: impegnato nell'eterna ricerca di una sfida con l'incognito egli era anche desideroso di valorizzare la positiva esperienza accumulata nei lunghi giorni di marcia sui ghiacciai attraversati per raggiungere il Sant'Elia. Decisiva fu inol-

La soddisfazione et l'enthousiasme dus à la conquête du Saint Elia, loin de satisfaire les aspirations du Duc, le poussèrent à programmer une nouvelle exploration: l'expédition au Pôle Nord. L'idée était déjà définie dans les grandes lignes dès les premiers mois de retour en Italie (automne 1897) et beaucoup de raisons influencèrent sa décision.

Particulièrement le caractère du Duc et son expérience: engagé dans le désir continu de défier l'inconnu il voulait également mettre en valeur l'expérience acquise durant les longs jours de marche sur les glaciers traversés pour rejoindre le Saint Elia.

Décisive fut également la demande en raison des événements de l'époque qui contribuaient à relancer l'idée d'atteindre le Pôle Nord: depuis un peu plus d'un an (août 1896), le norvégien Fridtjof Nansen avait atteint la latitude 86°13'N; en juillet 1897, alors qu'il participait à l'expédition du Saint Elia, le suédois Salomon August Andrée avait commencé, avec deux autres compagnons, son voyage en montgolfière (mais on eut plus de nouvelle de son sort jusqu'en août 1930 lorsque furent retrouvés les restes de la mission).

L'intérêt suscité par ces tentatives dans l'opinion internationale eut un

1899-1900



LUIGI AMEDEO DI SAVOIA

*The High Command of the Polar Star.
From the left: Dr. Cavalli Molinelli,
Torgrinsen, Capt. Evensen, Andresen,
Capt. Cagni, Stokken and Querini*

*The Polar Star leaving from the port of
Cristiania [today's Oslo]
(Vintage print)*

*Lo Stato Maggiore della Stella Polare.
Da sinistra: Dott. Cavalli Molinelli,
Torgrinsen, Cap. Evensen, Andresen,
Cap. Cagni, Stokken e Querini*
pagina a fianco
*Partenza della Stella Polare dal porto
di Cristiania [oggi Oslo]
(Stampa d'epoca)*

*L'État Major de l'Étoile Polaire. A partir de
la gauche: Doct. Cavalli Molinelli,
Torgrinsen, Capt. Evensen, Andresen, Capt.
Cagni, Stokken and the Count Querini*
page a côté
*Departure de l'Étoile Polaire du port de
Cristiania [aujourd'hui Oslo]
(Impression vintage)*

NORTH POLE EXPEDITION • LA SPEDIZIONE AL POLO NORD • L'EXPÉDITION AU PÔLE NORD



The clamor caused by these polar attempts, in the international opinion, had a particular twist in Italy, where the weight of the Italian absence from the polar competition was felt. Although some Navy officers (Eugenio Parent, Giacomo Bove and Alberto de Renzis) had joined different expeditions, covering more or less important roles, no Italian

tre la sollecitazione derivante dagli eventi che in quel periodo avevano contribuito a ridare slancio all'idea di raggiungere il Polo Nord: da poco più di un anno (agosto 1896), il norvegese Fridtjof Nansen, aveva raggiunto la latitudine di 86° 13' N; nel luglio del 1897, nei medesimi giorni in cui si stava svolgendo la missione al Sant'Elia, lo svedese Salo-

écho particulier en Italie où l'on notait l'absence de concurrence pour l'expédition polaire: bien que quelques Officiers de la Marine (Eugène Parent, Jacques Bove et Albert de Renzis) aient participé en tant qu'assistants à diverses expéditions, en endossant des rôles plus ou moins importants, jamais une expédition italienne n'avait été jusqu'à présent

1899-1900



*The wintering location of the Polar Star in
Teplitz Bay (Francis Joseph's Land
archipelago)*

*La posizione di sverno della Stella Polare
nella baia di Teplitz (arcipelago della Terra
di Francesco Giuseppe)*

*La position de l'Étoile Polaire pendant l'hiver
dans la baie de Teplitz (archipel
François-Joseph)*

opposite / [pagina a fianco](#) / page a côté
LUIGI AMEDEO DI SAVOIA

Disembarking in Teplitz Bay

Sbarco nella baia di Teplitz

Débarquement dans la baie de Teplitz

mon August Andrée aveva iniziato insieme ad altri due compagni il suo viaggio in mongolfiera (sulla loro sorte però non si ebbero più notizie fino all'agosto del 1930, quando furono ritrovati i resti della missione).

Il clamore suscitato da questi tentativi nell'opinione internazionale ebbe un particolare risvolto in Italia, dove si avvertiva il peso dell'assenza dalla competizione polare: sebbene alcuni ufficiali della Marina (Eugenio Parent, Giacomo Bove e Alberto de Renzis) avessero partecipato come aggregati a varie spedizioni, ricoprendo ruoli più o meno importanti, nessuna spedizione italiana si

constituée. Alors pour combler ce manque le Duc décida de s'engager en personne.

Au cours de l'été 1898 avec comme objectif la préparation de l'expédition, le Duc se rendit sur les îles Svalbard avec Umberto Cagni; l'hiver suivant ils réalisèrent ensemble une longue excursion en traîneau en Sibérie. En janvier 1899, afin de rassembler le maximum d'informations et de conseils possibles, on planifia une visite chez le professeur Nansen.

«Je n'oublierai jamais les heures passées à Ljaksaker à demander des informations, non seulement [Nansen] répondait à mes interrogations, mais anticipait



expedition had ever been set up.

Also with the aim of filling this gap, the Duke decided to commit himself personally.

During the summer of 1898, with the planning of the mission in mind, he went to Svalbard together with Umberto Cagni. The following winter they both went on a long sled trip in Siberia. In January 1899, in order to collect as much information and advice as possible, he scheduled a meeting with Professor Nansen.

“I will never forget the hours spent in Lysaker asking [Nansen] for information, during which not only did he answer all

era mai costituita.

Anche per colmare questo divario il Duca decise di impegnarsi in prima persona.

Nell'estate del 1898, con l'obiettivo di preparare la missione, egli si recò nelle isole Svalbard, insieme a Umberto Cagni; il successivo inverno compirono entrambi una lunga escursione in slitta in Siberia. Nel gennaio del 1899, al fine di reperire quante più informazioni e consigli possibili, fu programmata una visita dal professor Nansen.

«Non dimenticherò mai le ore passate a Lysaker a chiedere informazioni, durante le quali [Nansen] non solo rispon-

mes questions, prenant à cœur la nouvelle expédition comme s'il devait lui-même la mener [...] je lui en serai éternellement reconnaissant»

Egalement grâce aux idées de Nansen, tout fut minutieusement organisé: l'approvisionnement des vivres (qui furent prévu pour une durée de quatre ans); l'achat d'instruments d'observation météorologiques, astronomiques et maritimes; le ravitaillement en vêtements et chaussures. 120 chiens de race sibérienne feraient également partie de l'expédition. Des animaux qui peuvent être utiles à l'homme au cours d'expéditions en traîneaux sur les glaces du Pôle Nord, «le

1899-1900

ENRICO ZANETTI

*The Duke of the Abruzzi at
the North Pole (cover)*

*Il Duca degli Abruzzi al
Polo Nord (copertina)*

*Le Duc des Abruzzes au
Pôle Nord (couverture)*

opposite
pagina a fianco
page a côté

LUIGI AMEDEO DI SAVOIA

*Autumn camp
(Teplitz Bay)*

*Il campo in autunno
(baia di Teplitz)*

*Le champ pendant
l'automne
(baie de Teplitz)*



of my questions, but he foresaw my following questions, taking the new expedition into consideration as if he were the one to lead it [...] I will always be grateful for his help”.

Also thanks to Nansen's suggestions, everything was meticulously organized: the food supply (which could have lasted them up to four years); the purchase of meteorological, astronomical and nautical

deva alle mie interrogazioni, ma preveniva le mie domande, prendendo a cuore la nuova spedizione come se dovesse guidarla egli stesso [...] gli serberò sempre viva gratitudine».

Anche grazie ai suggerimenti di Nansen, tutto fu organizzato in maniera minuziosa: l'approvvigionamento dei viveri (ne furono previsti per una durata di quattro anni); l'acquisto di strumenti

chien est sans aucun doute le meilleur. Il a l'avantage de dévorer son semblable en cas de nécessité, ce que ne font ni les chevaux, ni les rênes».

Le navire fut choisi en janvier 1899. Le Duc acheta le baleinier Jason, le meilleur disponible à l'époque pour sa solidité et sa robustesse, des travaux de «rénovation» furent toutefois nécessaires afin de l'adapter à la nouvelle mission. Finalement, le navire fut rebaptisé Etoile Polaire afin de porter chance à l'expédition,

Neuf marins norvégiens furent engagés pour pourvoir exclusivement aux exigences de la navigation; les membres italiens de l'équipage, choisis parmi les rangs de la Marine Royale, étaient en revanche destinés à être les protagonistes de la mission d'exploration. En plus de Cagni, avaient été sélectionnés les Officiers François Querini (lieutenant du navire) et Achille Cavalli Molinelli (médecin de 1ère classe); les marins Jacques Cardenti, Simon Canepa et Gino Gini, ce dernier comme cuisinier. Quatre guides alpins de confiance de la Val-D'Aoste (Joseph Petigax, Alessio Fenoillet, Cyprien Savoie et Felice Ollier) vinrent compléter le groupe d'explorateurs.

Le 12 juin 1899, l'Etoile Polaire quitta Christine (l'actuelle Oslo) en direction du port russe d'Arcangelo, pour embarquer les chiens et les dernières provisions. Au bout d'un mois, ces opérations terminées, on put faire route vers la Terre de François Joseph, l'archipel européen le plus proche du Pôle Nord, base d'opérations stratégique important. Sur une île plus au sud on déchargea une réserve de charbon et de vivres à utiliser en cas d'accostage forcé. Plus au nord, l'île Prince Rodolf fut choisie en vue



observation instruments; clothes and footwear. 120 Siberian dogs would also take part in the expedition. Of all the animals that can be useful to man in sledding expeditions on the ice of the Pole, "the dog is no doubt the best. Having the advantage that, if necessary, it will eat other dogs, something that neither horses nor reindeer would do".

The ship was selected in January 1899. The Duke purchased a Jason whaler, the best boat available at that time for solidity and robustness, which nevertheless required some adjustments for this particular mission. Eventually, the ship was renamed for good luck as the Polar Star.

Nine Norwegian sailors were hired to cater exclusively to the navigation needs. The Italian crew members, selected among the ranks of the Italian Royal Navy, were destined to be the protagonists of this exploratory mission. In addition to Cagni, the officers

d'osservazione meteorologica, astronautica e nautica; il rifornimento del vestiario e delle calzature. Avrebbero fatto parte della spedizione anche centoventi cani di razza siberiana. Degli animali che possono essere utili all'uomo nelle spedizioni con le slitte sul ghiaccio del Polo, «il cane senza dubbio è il migliore. Ha il vantaggio che, all'occorrenza, mangia il suo simile, ciò che non fanno i cavalli, né le renne».

La scelta della nave fu fatta nel gennaio 1899. Il Duca acquistò la baleniera Jason, la migliore disponibile in quel momento per solidità e robustezza, che richiese tuttavia alcuni lavori di adeguamento per la nuova missione. Alla fine, la nave fu ribattezzata, in maniera augurale, Stella Polare.

Nove marinai norvegesi furono ingaggiati per provvedere esclusivamente alle esigenze della navigazione; i membri italiani dell'equipaggio, selezionati tra i ranghi della Regia Marina, erano desti-

d'attendere l'arrivo del printemps ainsi que des conditions plus propices à l'expédition au Pôle Nord.

Le matin du 8 août, le changement des conditions météorologiques permirent d'inspecter la côte ouest de l'île pour choisir un lieu adapté à l'accostage. C'est la baie de Teplitz qui fut retenue.

Située à 81°47' de latitude, cette baie était fermée au Nord et au Sud par deux barrières rocheuses et semblait ne pas être couverte de glace sur une bonne partie de la baie. Sur la grande plage qui descendait doucement vers la mer on entassa les caisses de vivres et de provisions; un endroit à l'abri fut même trouvé pour y enfermer les chiens pendant la nuit. L'équipage, en revanche, continua d'utiliser le bateau comme refuge durant les heures nocturnes. Il fallut renoncer à ce relatif confort après que le 8 septembre au matin l'Étoile Polaire fut emprisonnée par la glace et finit par s'incliner sur le flanc gauche.

LUIGI AMEDEO DI SAVOIA

*Landing the stores while the Polar Star
is nipped by the ice*

*Lo sbarco dei viveri e delle attrezzature
mentre la Stella Polare è sottoposta alla
pressione dei ghiacci*

*Le débarquement de la nourriture et des
équipements, tandis que l'Étoile Polaire subit
la pression des glaces*

opposite / [pagina a fianco](#) / page a côté

PAOLO DI GIROLAMO

Siberian Dogs of the expedition (drawing)

I cani siberiani della spedizione (disegno)

Les chiens sibériens de l'expédition (dessin)

Francesco Querini (lieutenant) and Achille Cavalli Molinelli (1st class physician) were chosen. Also the sailors Giacomo Cardenti, Simone Canepa and Gino Gini with the role of chef, joined the team. To complete this group, four trusted alpine guides from the Aosta Valley region (Giuseppe Petigax, Alessio Fenoillet, Cipriano Savoie and Felice Ollier) were selected.

On June 12th, 1899, the Polar Star sailed from Christiania (the current Oslo) to the Russian port of Arkhangelsk, to embark the dogs and the last supplies. After a month, once these operations were completed, they could take off for Franz Joseph Land, the European



archipelago closest to the North Pole, strategically important as an operational base. A back up of coal and food was stored on one of the Southern islands in case they were forced to pass the winter there. The northernmost island (Rudolf island) was chosen as the location on which to wait for the arrival of spring and for the best weather conditions for the adventure to the North Pole. On the morning of August 8th, the changed weather conditions allowed the inspection of the West coast of the island and they managed to find a suitable place to winter. Teplitz Bay was the chosen place. Located at 81° 47' latitude, it was closed both North and South by two rocky cliffs and appeared to have a long stretch of land not covered in ice. On the wide beach that sloped toward the sea, they stocked the crates of food and supplies. There was even enough room for the dog kennels used for the night. The crew, on the other hand, continued to use the ship as a night shelter. Unfortunately, all these relative comforts ended after the morning of September 8th, when the Polar Star was encased by the ice and tilted onto its left side. Only the fast work of recovery of all the embarked material, which lasted for an uninterrupted period of twenty-four hours, was the reason they did not suffer higher damages. In the following days, they dedicated all their time to securing the ship and to the construction of a safe shelter on the island for themselves. They had to work fast to counteract the slow but inexorable diminution of daylight hours. The sun dropped from the line of the horizon, disappearing definitively on October 15th. After about

nati invece a essere i protagonisti della missione esplorativa. Oltre a Cagni, erano stati scelti gli ufficiali Francesco Querini (tenente di vascello) e Achille Cavalli Molinelli (medico di I classe); i marinai Giacomo Cardenti, Simone Canepa e Gino Gini, quest'ultimo con il compito di cuoco. A completare il gruppo furono chiamate quattro fidate guide alpine valdostane (Giuseppe Petigax, Alessio Fenouillet, Cipriano Savoie e Felice Ollier).

Il 12 giugno 1899, la Stella Polare salpò da Cristiania (l'attuale Oslo) diretta al porto russo di Arcangelo, per imbarcare i cani e le ultime provviste. Dopo un mese, terminate queste operazioni, si poté far rotta verso la Terra di Francesco Giuseppe, l'arcipelago europeo più vicino al Polo Nord, strategicamente importante come base operativa. Su una delle isole poste più a meridione fu scaricata una riserva di carbone e viveri da utilizzare in caso di sverno forzato; l'isola più settentrionale (Principe Rodolfo) fu prescelta come sito ove attendere l'arrivo della primavera, nell'attesa delle migliori condizioni per la spedizione al Polo Nord. La mattina dell'8 agosto, le mutate condizioni meteorologiche consentirono di ispezionare la costa occidentale dell'isola per individuare un luogo adatto per lo sverno. Fu scelta la baia di Teplitz. Posta a 81° 47' di latitudine, essa era chiusa a nord e a sud da due scogli rocciosi e appariva scoperta dai ghiacci per un lungo tratto. Sulla larga spiaggia che digradava verso il mare furono ammassate le casse di viveri e rifornimenti; vi trovarono spazio anche i ripari per rinchiudere i cani durante la notte. L'equipaggio, invece, continuò a utilizzare la nave come ricovero per le ore



Seul le travail rapide de récupération de tout le matériel embarqué, qui dura vingt-quatre heures sans interruption, réussit à limiter la gravité des dégâts. Pendant les jours qui suivirent, les hommes se concentrèrent à la mise en sécurité du bateau et à la construction d'un abri sûr, en travaillant d'arrache-pied contre l'inéluctable diminution du nombre d'heures de clarté. Le soleil avait déjà complètement disparu de la ligne d'horizon depuis le 15 octobre; l'obscurité devint totale environ un mois après et seule, quinze jours par mois environ, la lumière de la lune subsistait pour éclairer la nuit polaire.

A cause du froid glacial et du vent qui soulevait des nuages piquants de neige fondue, la vie des hommes se déroulait principalement à l'intérieur du campement. «On suivait sous la tente les mêmes horaires qu'à bord du bateau. Le réveil était pour tous à sept heures le matin, vivant dans une unique et même pièce on était contraints de tous se lever à cette heure. A huit heures le petit déjeuner; après neuf heures commençaient les travaux qui duraient jusqu'à midi, et reprenaient après le déjeuner jusqu'à dix-sept heures. On dinait à dix-huit heures

1899-1900



PIETRO GAMBA

*The Duke being treated
after his hand incident
(drawing)*

*Il Duca viene assistito dopo
l'incidente alla mano
(disegno)*

*Le Duc est pris en charge
après son accident à la main
(dessin)*

notturne. A questa relativa comodità si dovette rinunciare dopo che il mattino dell'8 settembre la Stella Polare fu stretta dalla morsa dei ghiacci e finì per inclinarsi sul lato sinistro. Solo la tempestiva opera di recupero di tutto il materiale imbarcato, durata ininterrottamente per ventiquattro ore, riuscì a contenere la gravità del danno. Nei giorni successivi, gli uomini si dedicarono alla messa in sicurezza della nave e alla costruzione di un riparo sicuro per loro stessi, impegnandosi alacremente anche per contrastare la lenta ma inesorabile diminuzione delle ore di luce. Il sole calò dalla linea dell'orizzonte scomparendo definitivamente già il 15 ottobre; l'oscurità divenne assoluta dopo circa un mese e solo la luce della luna rimase a rischiarare la notte polare, per circa quindici giorni al mese.

A causa del freddo acutissimo e del vento che sollevava nubi pungenti di nevischio, la vita degli uomini si svolgeva quasi tutta all'interno della capanna. «Si seguiva sotto la tenda lo stesso orario di bordo. La sveglia era per tutti alle sette, e vivendo in un locale comune si era costretti ad alzarci più o meno alla medesima ora. Alle otto la prima colazione; dopo le nove principiavano i lavori, che duravano fino a mezzogiorno, e si riprendevano dopo il pranzo fino alle cinque. Si cenava alle sei e mezza, e dopo le dieci pochi vegliavano». Solo di quando in quando si usciva all'aperto per sgranchire le membra o per allenare i cani. Fu durante una di queste brevi escursioni che il Duca rimase vittima di un grave incidente: il 23 dicembre, egli si era allontanato dalla capanna insieme ad altri compagni tra i quali Cagni e Petigax; a causa

et demi et passées vingt-deux heures peu d'entre nous était encore éveillés».

Seulement de temps en temps on sortait pour se dégourdir les membres ou pour entraîner les chiens. Ce fut au cours de l'une de ces courtes excursions que le Duc fut victime d'un grave accident: le 23 décembre, il s'était éloigné du campement avec d'autres compagnons; parmi eux Cagni et Petigax; en raison du vent fort qui, entre temps, s'était levé, les chiens perdirent le chemin du retour et le traîneau où se trouvait le Duc et Cagni chuta dans un ravin de sept à huit mètres de haut.

Heureusement, malgré le risque encouru, tout le monde rentra au camp, mais lorsqu'on retira les gants du Duc, on se rendit compte que les doigts de sa main gauche étaient en partie congelés. Malgré les soins du médecin, on dut au bout d'environ un mois, recourir à l'amputation. Cet incident eut évidemment de graves conséquences: avec un immense regret, et un grand sens des responsabilités, le Duc devait se résoudre à renoncer à diriger l'expédition en traîneau programmée au printemps. A sa place, il confia le commandement à Cagni.

«Mes doigts, qui mettront beaucoup de temps à guérir, et la sensibilité au froid qui me restait dans la main, étaient pour moi une source de préoccupation et une entrave pour l'expédition à venir. A contre cœur, mais comprenant la nécessité depuis le jour où fut décidée l'amputation, je laissais à Cagni le commandement de l'expédition au Nord, certain qu'en me retirant de l'expédition, j'en augmentais les chances de réussite, ma présence, en cas de nouvelle chute, l'aurait entièrement compromise».

a month, the darkness became absolute and only the light of the moon remained to shine upon the polar night, about fifteen days a month.

Because of the extreme cold and the wind that raised stinging clouds of snow, their life was spent almost entirely inside the shelters. "We followed the same schedule in the tents that we followed while on board. Wake up time was for everyone at seven, when sharing a common room we were all forced to get up at about the same time. At eight o'clock it was time for breakfast. Work began right after nine o'clock and it lasted until midday, to be resumed after lunch until five o'clock. Dinner was at six thirty, and after ten only a few of us were still awake". Only from time to time they went outdoors to stretch their legs or to train the dogs. During one of these short excursions the Duke had a serious accident: on December 23rd, he had left the hut with other comrades,



LUIGI AMEDEO DI SAVOIA

*Preparations for the departure
below
The eve of the departure toward the Pole*

*Preparativi per la partenza
in basso
Il momento della partenza verso il Polo*

*Les préparatifs du départ
en bass
Le moment du départ vers le Pôle*

La campagne d'exploration avait été répartie en trois phases et divisée en trois groupes d'actions: le premier groupe aurait accompagné les autres seulement lors de la première phase et serait rentré après douze jours; le second groupe serait rentré après un mois, laissant Cagni et ses hommes (Petigax, Fenoillet et Canepa) conclure l'expédition.

L'expédition quitta la Baie de Teplitz le 21 février, mais fit un retour imprévu deux jours plus tard en raison des conditions de la glace et par la nécessité de modifier quelques détails de l'équipement. Le départ définitif fut reporté au 11 mars.

«Je quittais Cagni sur des paroles amicales dans lesquelles était sous-entendu le souhait réciproque et sincère de se revoir bientôt après une mission réussie [...] je ne l'aurais pas revu avant de longues semaines, de retour de l'épreuve la plus dure qu'il lui ait été donné d'affronter dans sa vie [...]. C'était vraiment le



1899-1900



among them there were Cagni and Petigax. Due to the strong wind that had risen in the meantime, the dogs lost their way back and, the sled the Duke and Cagni were on, finished down a seven-eight meter high cliff. Fortunately, despite the danger, everyone managed to return to camp, but when the Duke removed his gloves, he noticed that the fingers of his left hand were partially frozen. Despite the doctor's treatments, after about one month it was necessary to amputate them. This incident had inevitably serious repercussions: with great regret, but with an equally great sense of responsibility, the Duke had to admit the impossibility of his leading the expedition scheduled for the following spring. In his stead, he entrusted Cagni to command.

“My fingers, which took a long time

del forte vento che nel frattempo si era levato, i cani smarrirono la via del ritorno e la slitta dove si trovavano il Duca e Cagni precipitò per sette-otto metri in un dirupo. Fortunatamente, nonostante il pericolo corso, tutti riuscirono a fare ritorno al campo, ma nel togliersi i guanti il Duca si accorse che le dita della mano sinistra erano in parte congelate. Nonostante le cure del medico, dopo circa un mese fu necessario ricorrere all'amputazione. Questo incidente ebbe inevitabilmente gravi ripercussioni: con grandissimo rammarico, ma con altrettanto grande senso di responsabilità, il Duca dovette arrendersi all'impossibilità di condurre la spedizione delle slitte programmata per la primavera. In sua vece, affidò il comando a Cagni.

«Le mie dita, che impiegarono molto tempo a guarire, e la sensibilità per il

dernier et adieu définitif. Peu après le convoi disparaissait».

Dès ce moment, pour ceux qui étaient restés, le temps passait entre la crainte et l'espérance, dans l'attente du retour des compagnons. Le premier groupe n'étant pas de retour l'inquiétude sur leur sort augmenta considérablement. Il était composé de Querini, Ollier et du norvégien Stökken (ce dernier n'aurait pas dû faire partie de l'expédition, mais il fut retenu au dernier moment afin de répondre à ses multiples demandes). Lorsque le second groupe, constitué de Cavalli Molinelli, Cardenti et Savoie, rentra à la base, des recherches furent organisées pour retrouver les disparus, mais les tentatives se révélèrent sans résultat.

L'angoisse pour les disparus augmenta les craintes pour ceux toujours engagés dans l'expédition. Le second groupe les



to heal, and the new sensitivity to the cold, which remained in my hand, could turn me into a concern and a hindrance to the future expedition.

Sadly, but understanding this necessity from the very day when the amputation was decided, I left the leadership of the expedition to the North to Cagni. I was sure that by stepping down from the feat, I managed to increase the probability of its success, and that my presence, in case I had a relapse, would only end in completely the whole expedition compromising”.

The exploratory campaign had been divided into three phases and divided into three groups of action: the first group would have accompanied the others only in the first phase and would have to return after twelve days from the departure. The second group would have

freddo, che mi rimase nella mano, mi potevano rendere una preoccupazione ed un impiccio alla futura spedizione.

A malincuore, ma comprendendone la necessità dal giorno in cui fu decisa l'amputazione, lasciai a Cagni il comando della spedizione al Nord, sicuro che togliendomi di mezzo da quell'impresa, ne aumentavo la probabilità di riuscita, che la mia presenza, in caso di ricaduta, avrebbe interamente compromesso».

La campagna esplorativa era stata suddivisa in tre fasi e distinta in tre gruppi d'azione: il primo gruppo avrebbe accompagnato gli altri solo nella prima fase e avrebbe dovuto far ritorno dopo dodici giorni dalla partenza; il secondo gruppo sarebbe dovuto ritornare dopo un mese, lasciando Cagni e i suoi uomini (Petigax, Fenoillet e Canepa) a concludere l'impresa.

Umberto Cagni's group setting up the tent and (opposite) the camp

Il gruppo di Umberto Cagni provvede al montaggio della tenda e (pagina a fianco) all'allestimento del campo

Le groupe de Umberto Cagni monte la tente et (page a côté) le campement

1899-1900



to return after a month, leaving Cagni and his men (Petigax, Fenoillet and Canepa) to accomplish the final goal.

The expedition left Teplitz Bay on February 21st, but after two days there was an unexpected return due to the ice conditions and the need to modify some details in the equipment. The definitive departure was postponed to March 11th.

“I bid Cagni farewell with cordial words, in which there was the mutual and sincere wish of seeing each other soon after a successful campaign [...] I would not have seen him again, if not after weeks, once he returned from the most difficult test he had to face in his whole life [...] It was the last and final farewell. Shortly after, the group of explorers disappeared”.

After that, for those who remained, time passed between fear and hope, waiting for the return of their companions. The concern for their fate increased considerably after the first

La spedizione lasciò la Baia di Teplitz il 21 febbraio, ma dopo due giorni ci fu un rientro inaspettato per via delle condizioni del ghiaccio e della necessità di modificare alcuni dettagli nelle attrezzature. La partenza definitiva fu rimandata all'11 marzo.

«Mi separai da Cagni con parole cordiali, nelle quali era rinchiuso l'augurio reciproco e sincero di rivederci presto dopo una fortunata campagna [...] non l'avrei rivisto se non dopo lunghe settimane, di ritorno dalla prova più dura che gli fosse dato d'affrontare nella sua vita [...] Era l'ultimo e definitivo addio. Poco dopo la carovana spariva».

Da allora, per coloro che erano rimasti il tempo passò fra timori e speranze, nell'attesa del ritorno dei compagni. La preoccupazione per la loro sorte aumentò considerevolmente dopo il mancato ritorno del primo gruppo, composto da Querini, Ollier e dal norvegese Stökken (quest'ultimo non avrebbe dovuto far

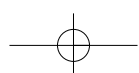
avait quittés le 31 mars à une latitude peu au-dessus de 83°N, avec cinquante chiens et six traîneaux. A ce moment les conditions générales étaient bonnes et tout était programmé pour atteindre l'objectif espéré.

Cependant les bonnes prévisions furent assombries en raison de l'apparition d'une série de problèmes qui rendit particulièrement difficile et lente l'avancée sur la glace: au mauvais temps presque permanent s'ajouta souvent les tourmentes de neige; la température se situait en dessous des - 30/- 40 degrés parfois même en dessous des - 50; les ouvertures et fermetures continues des canaux et des crevasses détruisaient souvent le travail effectué pour assurer le passage des traîneaux d'un terrain à l'autre et obligeaient même de déplacer le campement dans la précipitation.

Malgré ces difficultés, le 24 avril le groupe installa le campement à 86° 34' N, une latitude qui dépassait de 40 miles

*L'itinéraire suivi par le groupe dirigé par
Umberto Cagni
page a côté
24 avril 1900. Le record est atteint*

However, the favorable predictions changed after the arrival of a series of obstacles that made the advance on ice particularly exhausting and sluggish. To the almost always inclement weather



1899-1900



*Umberto Cagni's group among the seracs
of the pack*

*Il gruppo di Umberto Cagni tra i seracchi
del pack*

*Le groupe de Umberto Cagni parmi les
séracs du pack*

parte della spedizione, ma fu convocato all'ultimo momento per soddisfare le sue insistenti richieste). Quando il secondo gruppo, costituito da Cavalli Molinelli, Cardenti e Savoie, ritornò alla base, furono organizzate delle ricerche per ritrovare i dispersi, ma i tentativi si rivelarono inutili.

L'angoscia per gli scomparsi intensificò i timori per gli uomini ancora impegnati nell'impresa. Il secondo gruppo li aveva lasciati il 31 marzo a una latitudine di poco superiore agli 83° N, con cinquanta cani e sei slitte. In quel momento le condizioni generali erano buone e vi erano i presupposti per il raggiungimento della mèta sperata.

celle atteinte par Nansen. On ne pouvait pas aller plus en avant, mais on pouvait se réjouir du record atteint. Ce soir-là dans la tente l'humeur était particulièrement joyeuse.

«L'idée qui revient le plus souvent et qui nous amuse est celle de l'arrivée au campement, de la surprise du prince et des compagnons [...]. On proposa de confectionner un grand panneau avec un morceau de la tente et d'y écrire la latitude 86°30' afin qu'ils le voient de loin lorsque nous arrivions. On parla de nos maisons, du retour à la patrie. Oh comme l'avenir nous sourit!».

Le temps passé à fêter l'exploit ne dura pas. Après avoir passé une nuit blan-

conditions, the torment of snowstorms was often added. The average temperature was normally below - 30° C / - 40° C degrees (sometimes it went to - 50° C). The continuous opening and closing of channels and crevasses often rendered useless the hard work done to ensure the passage of the sleds from one field to another, and also often forced them to precipitously move the camp.

In spite of these difficulties, on April 24th the explorers set camp at 86° 34' N, a latitude exceeding 40 miles that previously reached by Nansen. They could not go any further, but could rejoice for the record reached. That evening, inside the tent, the atmosphere was particularly euphoric.

"The most shared thought is that about the arrival at the shelter, the surprise of the prince and his companions [...] We proposed to prepare a big sign made with a piece of the tent and to write on it 86° 30', so that they could see it from afar when we came. We talk about our homes, about going back to our land. Oh how the future smiles upon us!".

The time devoted to the satisfaction of what they had done did not last long. After an almost sleepless night, both because of the cold and of the great excitement, at seven o'clock the following morning they began to prepare the sleds for the return journey.

According to the Duke's program, the group led by Cagni was due to return to Teplitz Bay at the end of May. Instead, it took much longer: the four men managed to rejoin the rest of the expedition only on June 23rd. During this two-month long march they had to face

Le previsioni furono però smentite dal sopraggiungere di una serie di ostacoli che rese particolarmente sfibrante e lenta l'avanzata sui ghiacci: al tempo quasi sempre inclemente si aggiunse spesso il tormento del nevischio; la temperatura era normalmente al di sotto dei - 30/- 40 gradi (talvolta scese oltre i - 50); il continuo aprirsi e chiudersi di canali e crepacci rendeva molte volte inutile il lavoro svolto per assicurarsi il passaggio delle slitte da un campo all'altro e obbligava anche a spostare precipitosamente l'accampamento.

Nonostante queste difficoltà, il 24 aprile la pattuglia mise il campo a 86° 34' N, una latitudine che superava di 40 miglia quella toccata da Nansen. Non si poteva procedere oltre, ma si poteva gioire per il primato raggiunto. Quella sera dentro la tenda il clima era particolarmente euforico.

«L'idea che più si ripete e che più ci diverte è quella dell'arrivo alla capanna, della sorpresa del principe e dei compagni [...] Si propone di preparare un grosso cartellone con un pezzo della tenda e scriverci sopra 86° 30' perché essi lo vedano da lontano quando noi arriviamo. Si parla delle case nostre, del ritorno in patria. Oh come ci sorride l'avvenire!».

Il tempo dedicato al compiacimento per quanto si era riusciti a compiere non fu molto. Dopo aver trascorso una notte quasi insonne, sia per il freddo, sia per la grande eccitazione, alle sette del mattino successivo si iniziarono a preparare le slitte per il viaggio di ritorno.

Secondo il programma del Duca, il gruppo guidato da Cagni sarebbe dovuto rientrare alla baia di Teplitz alla fine

che, tant en raison du froid que de la forte émotion, on commença à préparer les traîneaux pour le voyage de retour dès sept heures le lendemain matin.

Selon le programme du Duc, le groupe dirigé par Cagni aurait dû être de retour à la baie de Teplitz fin mai. En réalité, cela demanda beaucoup plus de temps que prévu: les quatre hommes réussirent à rejoindre le reste de l'expédition seulement le 23 juin. Durant les deux mois de marche ils durent affronter le froid, la faim et les dangers de la banquise, qui au fil des jours devenait de moins en moins compacte en raison de l'élévation de la température. De plus, leur cheminement fut rendu plus compliqué à cause du mouvement de dérive de la banquise, qui poussait le petit groupe à l'ouest, l'éloignant de l'objectif.

Les pensées transcrites dans le rapport de Cagni rapportent l'ambiance de ces moments difficiles «On entend dans la nuit un bruit continu rappelant celui des vagues sur la plage [...] Ce bruit semblait venir de loin, du Nord au Sud, et je suppose qu'il s'agit des blocs de glace qui s'entrechoquent au gré du vent. Ce souffle glacé venant maintenant de l'Est, et moi je ne peux pas fermer l'œil à l'idée d'être repoussé au large vers l'Ouest, vers la mort».

Finalement ils arrivèrent épuisés, les vêtements en lambeaux; seuls six chiens affamés et avec la peau sur les os avaient survécu, les autres étaient morts ou avaient servi à nourrir leurs congénères ainsi que les hommes. Au moment de leur arrivée les sentiments furent contrastés: d'un côté la joie de rentrer; d'un autre la grande tristesse d'apprendre la disparition de Querini, Ollier e Stökken. Ce-

1899-1900

the cold, hunger and the dangers of the ice pack that, as the days passed, lost firmness because of the temperature increase. In addition, their journey was made more complicated by the drift ice movement, which pushed the small group to the West, moving them away from their path.

The thoughts in Cagni's journal give us an idea of the general atmosphere of those difficult moments: "At night you hear a continuous noise similar to that of the undertow on the beach [...] it comes from far away, from South, and from the Southeast, and I suppose it is the ice struck by the wind. The wind is cool and now blowing from the East, and I can not close my eyes without thinking of being pushed off towards the West to certain death".

In the end, they arrived exhausted, with torn clothes. Only six painfully thin and hungry dogs had survived, the others were dead or had been used as nourishment for them and men.

Upon their arrival there were mixed feelings: on one hand there was the joy for their return; on the other, the sadness for the news of Querini, Ollier and Stökken's deaths. But the mission's needs overtook the emotions. After a few days of rest they were all involved in the operations needed to go back on to sea. They had to wait for the month of August to have the ideal conditions for sailing off. The Polar Star had no problems to sail on the sea now free from the ice and, in September, they finally returned to Italy.

di maggio. Occorse, in realtà, molto più tempo: i quattro uomini riuscirono a ricongiungersi con il resto della spedizione soltanto il 23 giugno. Durante i due mesi di marcia essi dovettero affrontare il freddo, la fame e i pericoli del pack, che man mano che i giorni passavano perdeva compattezza per l'aumento della temperatura. Inoltre, il loro cammino fu reso più complicato dal movimento di deriva dei ghiacci, che spingeva il piccolo drappello verso ovest, allontanandoli dalla mèta.

I pensieri trascritti nella relazione di Cagni restituiscono l'atmosfera di quei momenti difficili «Durante la notte si sente un rumore continuo simile a quello dei frangenti sulla spiaggia [...] esso giunge da lontano, da mezzogiorno e da scirocco, e suppongo sia effetto dell'urto dei ghiaccioli mossi dal vento. Questo spira ora da levante assai fresco, ed io non posso chiudere occhi nel pensiero di essere spinti al largo verso ponente, verso la morte».

Alla fine arrivarono sfiniti, con i vestiti a brandelli; solo sei cani affamati e scheletrici erano sopravvissuti poiché gli altri erano morti o erano serviti da nutrimento per i loro simili e anche per gli uomini.

Al momento dell'arrivo i sentimenti furono contrastanti: da un lato la gioia per il ritorno; dall'altro lo sconforto per la notizia della scomparsa di Querini, Ollier e Stökken. Le necessità della missione si imposero però sui sentimenti. Dopo qualche giorno di riposo furono tutti coinvolti nelle operazioni necessarie per riprendere il mare, ma bisognò attendere il mese di agosto per avere le condizioni ideali per affrontare la navi-





gazione. La Stella Polare non incontrò difficoltà a solcare il mare ormai libero dai ghiacci e a settembre fu finalmente possibile fare ritorno in Italia.

pendant l'importance de la mission l'emporta sur les sentiments. Après quelques jours de repos ils durent tous se préparer à reprendre la mer, mais il fallut attendre le mois d'août pour avoir les conditions météorologiques idéales pour naviguer. L'Étoile Polaire ne rencontra aucune difficulté à sillonner la mer alors libérée de la glace et en septembre ils firent route vers l'Italie.

LUIGI AMEDEO DI SAVOIA

Teplitz Bay from east

La baia di Teplitz vista da est

La baie de Teplitz vue de l'est

LUIGI AMEDEO DI SAVOIA

Juin 23th, 1900. The day of return to Teplitz Bay (Umberto Cagni, Giuseppe Petigax, Alessio Fenoillet and Simone Canepa)

23 giugno 1900. Il giorno del ritorno nella baia di Teplitz (Umberto Cagni, Giuseppe Petigax, Alessio Fenoillet e Simone Canepa)

23 juin 1900. Le jour du retour dans la baie de Teplitz (Umberto Cagni, Giuseppe Petigax, Alessio Fenoillet et Simone Canepa)

1899-1900



During the conference organized by the Italian Geographic Society on January 14th 1901, it was possible to listen to the story of the most exciting moments of the expedition in the Duke and Cagni's same voices. (Vintage print)

Durante la conferenza organizzata dalla Società Geografica Italiana il 14 gennaio 1901, si poté ascoltare il racconto dei momenti più esaltanti della spedizione dalla viva voce del Duca e di Cagni (Stampa d'epoca)

Pendant la conférence organisée par la Société Géographique Italienne le 14 janvier 1901 on put entendre le récit des moments les plus exaltants de l'expédition, racontés par le Duc et Cagni eux-mêmes. (Impression vintage)



BETWEEN REALITY AND FANTASY

The official expedition report came out in 1903, once the Duke, Cagni and Cavalli-Molinelli managed to write it down after cross-referencing all their travel notes and journals. This publication turned out to be a true best-seller, translated into many languages and reprinted several times in Italy and abroad.

The public opinion's clamor and interest around the Duke's feat, made it easy to predict the editorial success that this publication would be had. The Berlin born publisher operating in Genoa since 1886, Anton Donath, was far-sighted and seized these signals which he thought would benefit his own business.

He had been collaborating for some years with Emilio Salgari and, in the autumn of 1900, he asked this extraordinary writer to write a book reporting on the Duke's expedition. The book had to be ready in a very short time, as it was intended to be published for the Christmas market of that same year. The deadline was respected and in December 1900 the book *La Stella Polare e il suo viaggio avventuroso* (Polar Star

and its adventurous voyage) "narrated by Emilio Salgari, illustrated by photographs, portraits and ten drawings by P. Gamba" was published.

Salgari and his publisher were aware of the possible "competition" problems with the official report. In fact the book was withdrawn from the bookstores and reintroduced only after adding some modifications.

First of all the title, which changed in the following editions over the years. It went from *Notizie sul Viaggio della Stella Polare* (News about the Polar Star voyage) written right under the author's name, to *Notizie sul Viaggio della Stella Polare raccolte da E. Salgari* (News about the Polar Star voyage collected by E. Salgari).

There was also a warning on the cover: "This report is not the report that H.R.H. the Duke of the Abruzzi is preparing, and does not come from any of the expedition members". In addition, the image of the ship drawn on the cover was altered: from its stern, both the small Savoy coat of arms and the name "Polar Star" had disappeared.

TRA REALTÀ E FANTASIA

Per la relazione ufficiale della spedizione si dovette attendere fino al 1903, ovvero il tempo necessario al Duca, Cagni e Cavalli-Molinelli per redigerla sulla base degli appunti e dei diari di viaggio. La pubblicazione si rivelò un vero e proprio best-seller, tradotto in numerose lingue e ristampato più volte in Italia e all'estero.

Il clamore e l'interesse suscitati dall'impresa del Duca nell'opinione pubblica rendevano facile pronosticare il successo editoriale che l'opera avrebbe avuto. L'editore di origine berlinese operante a Genova fin dal 1886, Anton Donath, fu lungimirante nel cogliere questi segnali e pensò di trarne vantaggio per la propria attività. Già da alcuni anni egli collaborava con Emilio Salgari e a questo straordinario scrittore, nell'autunno del 1900, commissionò la realizzazione di un libro destinato a raccontare la spedizione del Duca. Il lavoro avrebbe dovuto essere pronto in tempi brevissimi, poiché si intendeva metterlo in vendita come strenna natalizia in quello stesso anno. I tempi furono rispettati e nel dicembre del 1900 fu pubblicato il volume **La Stella Polare ed il suo viaggio avventuroso** «narrato da Emilio Salgari, illustrata da fotografie, ritratti e dieci disegni di P. Gamba».

Salgari e il suo editore erano consapevoli dei possibili problemi legati alla "competizione" con la relazione ufficiale. Il libro, infatti, fu ritirato dalle librerie e reintrodotta solo dopo aver subito alcune modifiche. Innanzitutto nel titolo, diverso addirittura nelle varie edizioni succedutesi negli anni. Si passò da **Notizie sul Viaggio della Stella Polare**, posto sotto il nome dell'autore, a **Notizie sul Viaggio della Stella Polare raccolte da E. Salgari**. Fu anche inserito un avviso sulla copertina: «Questo resoconto non è la relazione che sta preparando S.A.R. Il duca degli Abruzzi e non emana da alcuno dei membri della spedizione». Inoltre, fu modificata l'immagine della nave disegnata sulla copertina: dalla sua poppa erano scomparsi sia il piccolo stemma sabaudo sia la scritta "Stella Polare".

PIETRO GAMBA

Christmas toast (drawing)

Brindisi natalizio (disegno)

Toast de Noël (dessin)



ENTRE RÉALITÉ ET FANTAISIE

En ce qui concerne le rapport officiel de l'expédition on dut attendre jusqu'en 1903, le temps nécessaire pour le Duc, Cagni e Cavalli-Molinelli de le rédiger en se basant sur les notes et les carnets de voyage. La publication se révéla être un véritable *best-seller*, traduit en de nombreuses langues et imprimé à plusieurs reprises en Italie et à l'étranger. La clameur et l'intérêt suscités par l'expédition du Duc dans l'opinion publique facilitaient la prédiction du succès éditorial que l'œuvre allait avoir. L'éditeur originaire de Berlin qui travaillait à Gênes depuis 1886, Anton Donath, nota ces signes avant-coureurs et pensa en tirer des avantages pour sa propre activité. Depuis déjà quelques années il collaborait avec Emilio Salgari et, avec cet écrivain extraordinaire, ils commencèrent, au cours de l'automne 1900, la préparation d'un livre destiné à raconter l'expédition du Duc. Le livre aurait dû être prêt très rapidement, puisqu'on pensait le mettre en vente pour les fêtes de Noël de cette même année. Les délais furent respectés et en décembre 1900 fut publié le volume **La Stella Polare ed il suo viaggio avventuroso** (*L'Étoile Polaire et son voyage aventureux*) «raconté par Emilio Salgari», œuvre «illustrée par des photos, des portraits et par dix dessins de G. Gamba». Salgari et son éditeur étaient conscients des problèmes possibles liés à la concurrence avec le rapport officiel. Le livre fut retiré des librairies et republié seulement après avoir subi quelques modifications. Tout d'abord dans le titre, parfois même différent selon l'édition. On passa de **Nouvelles du voyage de l'Étoile Polaire**, publié sous le nom de l'auteur, à **Nouvelles du voyage de l'Étoile Polaire raconté per E. Salgari**. Un avertissement fut également rajouté sur la couverture: «Ce rapport n'est pas celui qu'est en train de préparer S.A.R. Duc des Abruzzes et n'émane d'aucun des membres de l'expédition». De plus, l'image du navire dessinée sur la couverture fut modifiée: sur sa proue avaient disparu le petit écusson de la famille de Savoie ainsi que l'inscription «Étoile Polaire».

above / **in alto** / en haut

EMILIO SALGARI

Polar Star and its adventurous voyage (cover)

La Stella Polare ed il suo viaggio avventuroso (copertina)

L'Étoile Polaire et son voyage aventureux (couverture)



THE EXPLORATION OF THE RUWENZORI RANGE

L'ESPLORAZIONE DELLA CATENA DEL RUWENZORI

L'EXPLORATION DE LA CHAÎNE DU RUWENZORI

“I hope that a man devoted to his work, a passionate mountaineer, takes the time to focus on the Ruwenzori mountains, to study and explore them from the bottom to the top. Through their huge ridges and deep channels”. Henry Morton Stanley expressed this desire during a conference organized by the Royal Geographical Society in 1891, but failed to see it accomplished in the few years that he had left to live (he passed away in May 1904). However, his appeal did not remain unheard. When part of the speech was published in the British explorer's obituary, the Duke had the opportunity to read it and was deeply impressed by it, so much so that he decided to try this enterprise.

Preparations started in the spring of 1905. Compared with his previous feats, the organization and selection of the team had to take into account the final aim, which was more about science than mountaineering skills. They wanted to detect the topography of the mountain range, and the height of its peaks, make meteorological and earth physics studies. They wanted to gather information and materials related to the geology, flora and fauna of the region and make a detailed photographic report.

The long journey could finally begin on



«Spero che un uomo votato al suo lavoro, un alpinista appassionato, prenda in considerazione il Ruwenzori e lo studi, lo esplori da cima a fondo. Attraverso le sue enormi creste e i suoi profondi canali». Henry Morton Stanley esprime questo desiderio nel corso di una conferenza organizzata, nel 1891, dalla Royal Geographical Society, ma non riuscì a vederlo realizzato nei pochi anni che gli restarono da vivere (venne a mancare nel maggio 1904). Tuttavia, quest'appello non rimase inascoltato. Quando fu pubblicato nei necrologi dell'esploratore britannico, il Duca ebbe occasione di leggerlo e ne fu profondamente colpito, tanto da decidere di cimentarsi nell'impresa.

«J'espère qu'un homme dévoué à son travail, un alpiniste passionné, prendra en considération la chaîne de montagnes de Ruwenzori et l'étudie, l'explore des pieds à la cime. A travers ses énormes crêtes et ces profondes crevasses». Henry Morton Stanley émit ce désir au cours de la conférence organisée, en 1891, par la Royal Geophysical Society.

Malheureusement il ne put voir son rêve se réaliser durant le peu d'années qui lui restaient à vivre (il disparut en mai 1904). Cependant, cet appel ne resta pas lettre morte. Lorsqu'elle fut publiée dans la nécrologie des explorateurs britanniques, le Duc eut l'occasion de la lire et en fut profondément touché, au point qu'il décida de tenter l'expédition.

Les préparatifs commencèrent au printemps 1905. Par rapport aux expéditions précédentes, l'objectif qui devait être pris en considération était plus scientifique que celui de l'alpinisme proprement dit; l'organisation et le choix des hommes impliqués dans cette mission devaient en tenir compte: relever le profil topographique de la chaîne ainsi que la hauteur des sommets; effectuer des relevés météorologiques et de physiques terrestres; relever des informations sur la géologie, la flore et la faune locale; réaliser un rapport photographique détaillé.



*Itinerary of the expedition, from Mombasa to
Ruwenzori (May/August 1906)*

*Itinerario della spedizione da Mombasa al
Ruwenzori (maggio/agosto 1906)*

*Itinéraire de l'expédition de Mombasa au
Ruwenzori (mai/août 1906)*

opposite / [pagina a fianco](#) / page a côté

VITTORIO SELLA

Sugar cane sellers along the Uganda railwais

*Venditori di canna da zucchero lungo la
ferrovia ugandese*

*Vendeurs de canne à sucre le long du chemin
de fer ougandais*

I preparativi furono avviati nella primavera del 1905. Rispetto alle precedenti spedizioni l'organizzazione e la scelta degli uomini coinvolti dovette tener conto delle finalità, scientifiche più che alpinistiche, che si intendevano perseguire: rilevare la topografia della catena e l'altezza delle cime; compiere studi meteorologici e di fisica terrestre; ricavare notizie e materiali relativi alla geologia, alla flora e alla fauna della regione; realizzare un esauriente resoconto fotografico.

Solo il 16 aprile 1906 il lungo viaggio poté iniziare. Da Napoli si raggiunse il

Ce n'est que le 16 avril que le long voyage put commencer. De Naples on rejoignait le port de Mombasa (3 mai), où les hommes et le matériel furent transportés par le train en direction du Lac Victoire, distant d'environ 1000 kilomètres. «Grande partie du parcours se déroula en terrain montagneux, la voie ferrée gravissant à 2347 mètres pour descendre à 1829, puis remonter à 2530, et redescendre de nouveau à 1128 mètres sur les rives du lac».

Après avoir rejoint Port Florence (l'actuelle ville de Kisumu au Kenya), située à l'extrémité d'une profonde crique



April 16th, 1906. They left from the port of Naples heading to Mombasa (reached on May 3rd). Here men and the materials were moved on the train to Lake Victoria, which is about 1000 kilometers away. "Much of the route runs on mountainous terrain, the train has to reach the altitude of 2347 meters, then it goes back down to 1829 meters, returns up to 2530 meters, and finally falls back to 1128 meters on the banks of the lake".

After reaching Port Florence (today's Kisumu in Kenya), located at the end of a deep inlet on the North East coast of the greater lake Victoria basin, the group continued their journey by ferry to

porto di Mombasa (3 maggio), dove gli uomini e il materiale furono trasbordati sul treno diretto nella regione del Lago Vittoria, distante circa 1000 chilometri. «Gran parte del percorso si svol[s]e in terreno montagnoso, dovendo la linea salire a 2347 metri, ridiscendere a 1829, poi risollevarsi a 2530, per ricadere di nuovo a 1128, sulle rive del lago».

Dopo aver raggiunto Port Florence (l'attuale città keniana di Kisumu), situata all'estremità di una profonda insenatura nella costa nord orientale del grande bacino lacustre, si proseguì sul traghetto in direzione di Entebbe, l'allora capitale del protettorato britannico dell'Uganda,

dans la côte nord occidentale du grand bassin lacustre, on continua de naviguer en direction de Entebbe, alors capitale du protectorat britannique de l'Ouganda, située sur la rive occidentale du lac.

Pour aborder la prochaine étape vers Fort Portal, aux pieds du Ruwenzori, les stocks de vivres ainsi que le matériel photographique et scientifique furent répartis en deux cents chargements environ et confiés à autant de porteurs. Environ trois cents personnes au total ont participé à cette expédition.

Il fallut deux semaines de route à travers un vaste plateau très riche en végétation pour atteindre Fort Portal. Le dé-



VITTORIO SELLA

Kisumu Market
opposite

*The Duke (first from the right) in the
Mr. Hesketh Bell's garden. A souvenir photo
with the High Commissioner of the
Protectorate of Uganda, Entebbe*

Mercato di Kisumu
pagina a fianco

*Il Duca (prima a destra) nel giardino di
Hesketh Bell. Foto ricordo con l'Alto
Commissario del Protettorato dell'Uganda,
Entebbe*

Le marché de Kisumu
page à côté

*Le Duc (premier à droite) dans le jardin de
M. Hesketh Bell. Une photographie souvenir
avec le Haut Commissaire du Protectorat de
l'Ouganda, Entebbe*

posta sulla riva occidentale del lago.

Per affrontare l'ulteriore tappa verso Fort Portal, ai piedi del Ruwenzori, le scorte di viveri e la strumentazione fotografica e scientifica, vennero suddivisi in circa duecento carichi, assegnati ad altrettanti portatori. In totale, il numero dei partecipanti alla carovana era di circa trecento persone.

Per arrivare a Fort Portal furono necessarie due settimane di cammino attraverso un vasto altopiano ricchissimo di vegetazione. Con il passare dei giorni si faceva più forte il desiderio di avvistare le vette del Ruwenzori; finalmente la mattina del 28 maggio, dalla sommità delle colline poste tra il lago Edoardo e il lago Alberto, «apparvero ad un tratto ad occi-

sir d'apercevoir le sommet du Ruwenzori augmentait de jour en jour; finalement le matin du 28 mai, du sommet des collines entre le lac Édouard et le lac Albert, «les cimes enneigées de la grande chaîne sont apparues tout à coup à l'ouest, très hautes dans le ciel. Elles étaient distantes entre elles d'environ soixante-dix kilomètres et semblaient comme suspendues dans les airs».

Le jour suivant, l'expédition rejoignit Fort Portal et y resta le temps nécessaire pour se réorganiser et pour affronter la seconde et plus difficile partie de l'expédition jusqu'aux pieds des hauts sommets. Le Duc décida de continuer à suivre la voie la plus rapide, en remontant la vallée du fleuve Mobuku. Au fur et à

RUWENZORI RANGE • LA CATENA DEL RUWENZORI • LA CHAÎNE DU RUWENZORI



1906



VITTORIO SELLA

*Along Victoria Lake bank
opposite
Admiring Victoria Lake*

*Lungo le sponde del Lago Vittoria
pagina a fianco
Guardando il Lago Vittoria*

*Près de la rive du Lac Victoria
page à côté
En admirant le Lac Victoria*



Entebbe, the then seat of government for the British Protectorate of Uganda, located on the western shore of the lake.

To reach the next stop, which was Fort Portal at the foot of the Ruwenzori mountains, food supplies, photographic and scientific instruments were divided into two hundred loads, assigned to as many bearers. In total, the caravan was made up of approximately three hundred participants.

It took two weeks of hiking through a vast plateau rich in vegetation to get to Fort Portal. As the days passed, the desire to see the Ruwenzori peaks got stronger. Finally on the morning of May 28th,

dente, altissime nel cielo, le vette ghiacciate della grande catena. Erano distanti all'incirca una settantina di chilometri ed apparivano come sospese nell'aria».

Il giorno seguente, la spedizione giunse a Fort Portal e vi rimase il tempo necessario per riorganizzarsi e affrontare la seconda e più difficile parte del cammino, che avrebbe portato la carovana fino ai piedi delle grandi vette. Il Duca decise di seguire la via più breve, risalendo la valle del fiume Mobuku.

Man mano che la carovana procedeva, la vegetazione diventava sempre più rigogliosa e selvaggia; il terreno, straordinariamente umido e molto sdruciolevole,

mesure que le convoi avançait, la végétation devenait toujours plus verdoyante et sauvage; le sol, incroyablement humide et glissant, rendait la marche difficile.

Passés 2500 mètres, il fut décidé de modifier radicalement la composition du convoi: les porteurs les moins habitués à ce climat et à cet environnement furent remplacés par d'autres porteurs originaires de la région et plus aptes à supporter les températures. Poursuivant le long de la vallée ils rencontrèrent trois grandes marches, voies d'accès à autant de terrasses, qui offraient un spectacle chaque fois différent mais toujours fascinant. Du bord de la troisième marche la

1906



VITTORIO SELLA

*Baganda porters near a termite mound, with
cooked bananas baskets on the head
opposite
The long march between Entebbe and
Fort Portal*

*Portatori Baganda vicino a un termitaio, con
cesti di banane cotte sulla testa
pagina a fianco
La lunga marcia tra Entebbe e Fort Portal*

*Porteurs Baganda près d'un termitière, avec
des paniers de banane cuites sur la tête
page à côté
La longue marche entre Entebbe e Fort Portal*



1906



from the summit of the hills between Lake Edward and Lake Albert, “the icy peaks of the great range suddenly appeared high in the sky to the West. They were about seventy kilometers away and looked as if they were suspended in the air”.

The next day, the expedition arrived in Fort Portal and stayed there long enough to reorganize and get ready to face the second and most difficult part of the journey, which would bring the caravan to the foot of the big mountain range. The Duke decided to follow the shortest route, crossing the Mubuku river valley.

rendeva difficile il cammino.

Superati i 2500 metri, fu deciso un radicale mutamento nella costituzione della carovana: i portatori meno abituati a quel clima e a quell’ambiente furono sostituiti con altri, originari della regione e più avvezzi a sopportarne le temperature. Procedendo lungo la valle si incontrarono tre grandi scalini, vie d’accesso ad altrettanti terrazzamenti, che offrirono uno spettacolo di volta in volta diverso, ma sempre affascinante. Dal ciglio del terzo gradino la valle che si presentò apparve «interamente coperta da una vegetazione indescrivibile [...]

VITTORIO SELLA

*The Ruwenzori Range appearing from afar
surrounded by clouds
opposite
Near Fort Portal*

*La catena del Ruwenzori appare da lontano
tra le nuvole
pagina a fianco
Nei pressi di Fort Portal*

*La chaîne du Ruwenzori apparaît de loin
dans les nuages
page à côté
Près de Fort Portal*

RUWENZORI RANGE • LA CATENA DEL RUWENZORI • LA CHAÎNE DU RUWENZORI



1906





VITTORIO SELLA

*Buamba waterfall, Mubuku
Valley
opposite
Ford of Mubuku River*

*La cascade di Buamba, nella
valle del fiume Mobuku
pagina a fianco
Il guado del fiume Mobuku*

*La cascade de Buamba,
dans la vallée de la rivière
Mobuku
page à côté
En traversant la rivière
Mobuku*

1906

VITTORIO SELLA

Umberto Cagni's camp

*L'accampamento
di Umberto Cagni*

*Le campement
de Umberto Cagni*



As the caravan proceeded, the vegetation became increasingly lush and wild and the land, exceptionally humid and slippery, made the hike increasingly difficult.

After reaching the altitude of 2500 meters, a radical change in the caravan organization was decided: the carriers less-accustomed to that climate and environment were replaced with others from the region who were more used to these specific temperatures. Proceeding along the valley they met three large openings, which led to an equal number of terraces. These latter offered unique and different views, which were always fascinating. The view from the third terrace showed the valley as "completely covered with indescribable vegetation [...] The overall impression can not be depicted: the view is too bizarre, too improbable and different from the known pictures.

Over everything there is a heavy, overwhelming silence, a stillness that sounds like death". On June 7th, after a final climb, the expedition arrived in Bujongolo at 3798 meters in altitude, at the foot of the mountains to explore.

After a few days of rest, the Duke began the most demanding part of the expedition: he continued to climb up the northwest part of the Mubuku valley and, once reaching 4389 meters, he set the first camp, which was made of a single tent used as a night shelter. The next morning, from a rocky crest, he could admire the magnificent landscape of the mountains that opened in front of him and he began to understand their conformation: the ridge on which he was, was part of the ridge named Mount Baker. From the Duke's observation



L'impressione d'assieme non si può dire: lo spettacolo è troppo bizzarro, troppo inverosimile e diverso dalle immagini famigliari. Su tutto grava il silenzio pesante, opprimente, un silenzio che par di morte». Il 7 giugno, dopo un'ultima arrampicata, la spedizione arrivò a Bujongolo, a 3798 metri, ai piedi dei monti da esplorare.

Dopo qualche giorno di riposo, il Duca diede avvio alla parte più impegnativa della spedizione: egli continuò a risa-

VITTORIO SELLA

The members of the expedition during a break

I membri della spedizione durante una pausa

Les membres de l'expédition pendant une pause

1906



VITTORIO SELLA

At the foot of Mount Stanley highest peaks

Ai piedi delle più alte vette del Monte Stanley

Au pied des plus hauts sommets du Mont Stanley



point, it continued a little to the East, but its greatest development was towards the Southwest, where its highest peaks are: the Semper Peak (4829 m) and the Edward Peak (4873 m), which he climbed on the same day.

On June 18th, instead, the two highest peaks of the Stanley range, Northwest of the Baker group, were climbed. They were named Margherita

lire la valle del Mobuku verso nord-ovest e a 4389 m fissò il campo I, costituito da un'unica tenda per il riparo notturno. Il mattino seguente, da una cresta rocciosa egli poté ammirare il grandioso panorama dei monti che gli si apriva innanzi e cominciò a comprenderne la conformazione: la cresta su cui si trovava faceva parte del gruppo indicato come Monte Baker; rispetto al punto di os-

vallée qui apparut semblait «entièrement couverte d'une végétation indescriptible [...] on ne pouvait pas exprimer l'impression d'ensemble: le spectacle est trop étrange, trop invraisemblable et différent des images habituelles. Il planait un lourd silence, oppressant, un silence de mort».

Le 7 juin, après une dernière escalade, l'expédition arriva à Bujongolo, à 3798 mètres d'altitude, aux pieds des monts à explorer.

Après quelques jours de repos, le Duc donna le départ pour l'étape la plus difficile de l'expédition: il continua à remonter la vallée du Mobuku vers le nord-ouest et établit pour la nuit à 4389 mètres d'altitude le campement constitué d'une seule et unique tente. Le matin suivant, d'une crête rocheuse il put admirer le magnifique panorama des monts qui s'ouvraient devant lui et commença à en comprendre la configuration: la crête sur laquelle il se trouvait faisait partie du groupe appelé Mont Baker; elle se poursuivait un peu vers l'est mais son étendue majeure s'étendait en direction du sud-ouest, où s'élevaient les sommets les plus hauts, le Pic Semper (4829 m) et le Pic Édouard (4873 m), atteints tous deux le même jour.

Les deux plus hauts sommets de la chaîne du Mont Stanley situés au nord-ouest du Baker furent en revanche conquis le 18 juin; ils furent baptisés Pic Marguerite (5125 m) et Pic Alexandra (5105 m); en deux jours, ils remontèrent également les deux sommets les plus bas du Stanley (le Pic Hélène, 4995 m et le Pic Savoie, 4880 m).

Les bons résultats obtenus durant la

1906





Peak (5125 m) and Alexandra Peak (5105 m). Two days later, the two smaller peaks of the Stanley (Elena, 4995 m and Savoia, 4880 m) were also climbed.

After completing these explorations, the Duke returned to the fourth camp, where he had the pleasant surprise of finding Cagni, who had managed to reach his companions after recovering from his illness.

The good results achieved during the first phase of this exploratory campaign encouraged its continuation. On the

servazione, essa proseguiva di poco verso est, ma il suo maggior sviluppo lo aveva in direzione sud-ovest, dove si trovavano le vette più elevate, Punta Semper (4829 m) e Punta Edoardo (4873 m), raggiunta lo stesso giorno.

Il 18 giugno furono invece conquistate le due vette più alte del gruppo indicato come Monte Stanley, situato a nord-ovest rispetto al Baker; esse furono battezzate Punta Margherita (5125 m) e Punta Alessandra (5105 m); dopo due giorni, si risalirono anche le due ci-

VITTORIO SELLA

Surrounded by clouds, on the way to Alexandra Peak opposite Margherita Peak and Alexandra Peak

Circondati dalle nuvole durante la salita al Picco Alessandra pagina a fianco I picchi Margherita e Alessandra

Entourés par les nuages, en montant le Pic Alessandra page à côté Les pics Margherita et Alessandra

1906

M. Baker

p. Edoardo

M. Speke

p. Vittorio Emanuele

M. Stanley

p. Margherita



VITTORIO SELLA

*Panorama from Jolanda Peak
(Mount Gessi)*

*Panorama dalla Punta Jolanda
(Monte Gessi)*

*Vue panoramique du Pic Jolanda
(Mont Gessi)*

me minori dello Stanley (Punta Elena, 4995 m e Punta Savoia, 4880 m).

I buoni risultati conseguiti durante la prima fase della campagna esplorativa ne incoraggiarono la prosecuzione. La mattina del 22 giugno il Duca si incamminò dal campo IV in direzione nord, verso i gruppi del Monte Speke e del Monte Emin. Entrambe le loro vette più alte, rispettivamente Punta Vittorio Emanuele (4901 m) e Punta Umberto (4815 m), furono raggiunte senza particolari difficoltà.

Fino ad allora era stato svolto un lavoro di notevole valore scientifico e alpinistico: quattro dei sei gruppi del Ruwenzori erano stati esplorati e le loro vette estreme conquistate; era stata inoltre studiata la posizione delle singole vette

première partie de la campagne d'expédition encouragèrent à les poursuivre. Le matin du 22 juin le Duc quitta le camp IV en direction du nord, vers la chaîne du Mont Speke et du Mont Emin. Leurs sommets les plus hauts, respectivement le Pic Victor Emmanuel (4901 m) et le Pic Humbert (4815 m), furent atteints sans difficultés particulières.

Jusqu'à présent les travaux réalisés représentaient une grande valeur autant du point de vue scientifique que celui de l'alpinisme: quatre des six monts du Ruwenzori avaient été explorés, leurs sommets les plus hauts conquis; il avait également été étudié la position de chaque cime, celle des vallées adjacentes, ainsi que le moyen de relier une chaîne à l'autre; de plus, ont été recueillis les

M. Emin

p. Umberto



morning of June 22nd, the Duke headed North from the fourth camp, towards the Mount Speke and Mount Emin ranges. Both their highest peaks, named respectively Vittorio Emanuele Peak (4901 m) and Umberto Peak (4815 m), were reached without any particular difficulty.

Until then a great scientific and alpine achievement had been carried out: four of the six Ruwenzori groups had been explored and their highest peaks conquered. The location of the individual peaks and adjacent valleys were also studied, as well as the way of connecting one group with another. In addition, the collected altimeter and angular measurements were enough to draw a map of the whole mountain range.

e delle valli adiacenti, nonché il modo di collegarsi di un gruppo con l'altro; inoltre, erano state raccolte misurazioni altimetriche e angolari sufficienti per redigere la carta di tutta la catena.

I rimanenti due gruppi furono esplorati dopo un breve riposo nel campo base di Bujongolo. Da qui il Duca ripartì per raggiungere il gruppo più meridionale del Ruwenzori, successivamente denominato Monte Luigi di Savoia, su indicazione del presidente della Royal Geographical Society. Una delle cime di questo gruppo fu raggiunta dal Sella (e da lui prese il nome), nel corso delle escursioni che il fotografo-alpinista organizzava per immortalare le immagini delle conquiste del Duca. Anche il nome di Cagni fu immortalato sul Ruwen-

relevés altimétriques et angulaires nécessaires à la réalisation d'une carte de toute la chaîne.

Les deux chaînes qui restaient furent explorées après un bref repos dans le campement de base de Bujongolo. De là le Duc repartit rejoindre la chaîne plus au sud du Ruwenzori, appelé Mont Louis de Savoie, sur demande du président de la Royal Geographical Society. Au cours des excursions que le photographe-alpiniste organisait pour immortaliser les images des conquêtes du Duc, un des sommets de ce groupe fut atteint par le col Sella (dont il prit son nom). Le nom de Cagni fut également immortalisé sur le Ruwenzori; il lui fut dédié le sommet solitaire (4519 m) qui se profile à l'Est du Mont Baker.

The remaining two mountain groups were explored after a brief rest in the Bujongolo base camp. From here, the Duke set off to reach the southernmost group of the Ruwenzori, later named Mount Luigi di Savoia, following the suggestion of the Royal Geographical Society chairman. One of the summits of this group was reached by Sella (and named after him), during one the hikes that the photographer-climber organized to capture images of the Duke's conquests. Even Cagni's name was immortalized on the Ruwenzori. His name went to Mount Baker's eastern summit (4519 m).

One last mountain group remained to be conquered, the farthest one, which was afterwards named Gessi. It took three days of hiking for this last feat. The group left the base camp on July 13th, and the explorers set the tenth camp on July 15th at the edge of the glacier. The next morning, they managed to reach the extreme summit, called Jolanda peak (4769 m). After a short break on the mountain top, almost as if to impress in his memory all the beauty that stood before him, the Duke turned back, joined his companions and started the journey back home.

zori; a lui fu dedicata la solitaria vetta (4519 m) che si staglia a oriente del Monte Baker.

Rimaneva da conquistare l'ultimo gruppo montuoso, il più lontano, al quale fu dato il nome di Gessi. Per quest'ultima impresa occorsero tre giorni di marcia. Partito dal campo base il 13 luglio, il drappello di esploratori arrivò il giorno 15 a montare il campo X ai margini del ghiacciaio. Il mattino successivo, si riuscì ad arrivare all'estrema vetta, chiamata Punta Jolanda (4769 m). Dopo essersi trattenuto in cima, quasi a volersi imprimere nella memoria tutta la bellezza che si trovava davanti a lui, il Duca ritornò sui suoi passi e si riunì con i suoi compagni per iniziare il cammino verso casa.

La dernière chaîne montagneuse la plus éloignée restait à conquérir, on lui donna le nom de Gessi. Cette dernière étape nécessita trois jours de marche. Parti du camp de base le 13 juillet, le groupe d'explorateurs arriva le 15 pour établir le campement X aux bords du glacier. Le matin suivant, on réussit à atteindre le sommet le plus haut, appelé Pic Jolanda (4769 m). Après s'être attaché au sommet comme s'il voulait imprimer dans sa mémoire toute la beauté qui se trouvait devant lui, le Duc retourna sur ses pas et se réunit avec ses compagnons pour entreprendre le voyage de retour.

Ruwenzori Range map. Snow peaks and their adjacent valleys position

*Carta della catena del Ruwenzori.
La posizione dei picchi nevosi e delle valli
adiacenti*

*La chaîne du Ruwenzori. La position des
pics neigeux et des vallées adjacentes*

RUWENZORI RANGE • LA CATENA DEL RUWENZORI • LA CHAÎNE DU RUWENZORI



1906

THE MOUNTAINS OF THE MOON

One of the oldest and most persistent legends about Africa, that helped fueling its reputation as a “mysterious continent”, assured the existence of a link between the Mountains of the Moon and the Nile river springs. According to Aeschylus, Egypt was “nourished by snow”. Aristotle claimed the existence of a “Silver Mountain”, which was the place of origin of the Nile river. Ptolemy, in a passage in his Geography, referred to “the Mountains of the Moon, which feed with their snow, the lakes, and the Nile springs”.

Athanasius Kircher's map of the Mountains of the Moon (1664). The map showing a giant lake hidden within the peaks. According to Kircher, the waters inside the Mountains of the Moon fed the Nile

LE MONTAGNE DELLA LUNA

Una delle leggende più antiche e persistenti che hanno avvolto il cuore dell'Africa, contribuendo ad alimentare la sua reputazione di “Continente misterioso”, assicurava l'esistenza di un legame tra le Montagne della Luna e le sorgenti del Nilo. Secondo Eschilo l'Egitto era «nutrito dalle nevi»; Aristotele sosteneva l'esistenza di un «Monte d'argento», luogo d'origine del Nilo; Tolomeo, in un passo della sua Geografia, fece riferimento «ai Monti della Luna, che alimentano con le loro nevi i laghi, sorgenti del Nilo».

Le Montagne della Luna in un'antica rappresentazione cartografica di Athanasius Kirchner (1664). Nel centro della carta un grande lago, nascosto nelle viscere delle montagne; nella visione dell'autore, le sorgenti del Nilo sono alimentate dalle acque di questo bacino sotterraneo

LES MONTAGNES DE LA LUNE

Une des légendes les plus anciennes et plus connues qui ont bercé le cœur de l'Afrique, contribuant à alimenter sa réputation de «Continet mystérieux», était celle qui assurait l'existence d'un lien entre les Montagnes de la Lune et les sources du Nil. Selon Eschyle l'Egypte était «nourrie par les neiges»; Aristote soutenait l'existence d'un «Mont d'argent», lieu d'origine du Nil; Ptolémée, dans un passage de sa Géographie, fit référence «aux Monts de la Lune, qui alimentaient de par leur neige et leurs lacs, les sources du Nil».

Les Montagnes de la Lune représentées dans une antique carte géographique (Athanasius Kirchner, 1664). Selon l'auteur dans le centre de l'Afrique il y a un grand lac, caché dans les viscères des montagnes



STANLEY'S DESIRE

Henry Morton Stanley (1840-1904), the well known explorer-journalist, had the opportunity to put the final word on the existence of the Mountains of the Moon, which he spotted in May 1888. In his memoirs he wrote about them: "I saw a peculiarly shaped cloud, of a magnificent silvery color, that had the proportions and the appearance of a large snow-covered mountain. Following its shape from below, I was struck by the dark blue-black color of its base, and I thought it might mean that another thunderstorm was about to hit us. But then, as I glanced down to the space between the eastern and western highlands, I became aware for the first time that that was no picture in front of my eyes, but a vast mountain, with its summit covered in snow." He decided to call the mountain with the name most frequently used by the natives: Ruwenzori, which means Cloud Master. The explorer did not have a chance to climb it, either on that occasion nor later, but, until his death, he hoped that someone could do it. It was the Duke that made this dream come true.

LE RÊVE DE STANLEY

Henry Morton Stanley (1840-1904), Le fameux journaliste-explorateur, eu l'occasion de mettre un point final concernant l'existence des Montagnes de la Lune aperçues en mai 1888. Dans ses mémoires il écrit à ce sujet: «je vis un nuage de forme particulière, d'une magnifique couleur argentée qui avait les proportions et l'apparence d'une grande montagne couverte de neige. En suivant les formes en partie basse, je fus étonné de la couleur sombre bleu-noir de sa base et pensai que cela pouvait annoncer l'arrivée d'un autre orage; mais ensuite, tandis que le regard se portait sur les plateaux orientaux et occidentaux, je pris conscience pour la première fois d'avoir devant les yeux non une image, mais un mont vaste et réel, avec son sommet enneigé». Il décida d'attribuer à la montagne le nom plus fréquemment utilisé par les indigènes: Ruwenzori, autrement dit le Seigneur des nuages. L'explorateur n'eut pas l'occasion d'en tenter l'escalade, ni maintenant ni plus tard, mais jusqu'à sa mort il espéra que quelqu'un puisse le faire. Ce fut le Duc qui réalisa ce rêve.

drawing by / **disegno di** / dessin de
PAOLO DI GIROLAMO



Henry Morton Stanley

L'AUSPICIO DI STANLEY

Henry Morton Stanley (1840-1904), il famoso giornalista-esploratore, ebbe la possibilità di mettere la parola definitiva sulla esistenza delle Montagne della Luna, avvistate nel maggio 1888. Nelle sue memorie egli scrisse in proposito: «vidi una nube di forma particolare, di un magnifico colore argenteo, che assumeva le proporzioni e l'apparenza di una grande montagna coperta di neve. Seguendone le forme in basso, fui colpito dal colore cupo azzurro-nero della sua base, e pensai che potesse significare l'approssimarsi di un altro

temporale; ma poi, come lo sguardo

discese allo spazio fra gli altipiani orientale e occidentale, divenni cosciente per la prima volta di avere dinanzi agli occhi non una immagine, ma un reale vasto monte, colla sua vetta coperta di neve». Egli decise di attribuire alla montagna il nome più frequentemente utilizzato dagli indigeni: Ruwenzori, ossia Signore delle Nuvole. L'esploratore non ebbe modo di tentarne la scalata, né in quell'occasione né in seguito, ma fino alla sua morte sperò che qualcuno potesse farlo. Fu il Duca a rendere concreta questa speranza.



MENOTTI SCAGLIARINI

*The Duke of the Abruzzi's
Ruwenzori expedition (cover)*

*La spedizione del Duca degli Abruzzi
al Ruwenzori (copertina)*

*L'expédition du Duc des Abruzzes
au Ruwenzori (couverture)*





THE K2 EXPEDITION

LA SPEDIZIONE AL K2

EXPÉDITION AU K2

The Saint Elias and Ruwenzori Range climbing experiences had not exhausted the Duke's desire to confront the highest altitudes. Between the end of 1908 and the beginning of 1909, he conceived and developed an ambitious project, even more challenging than the previous ones: to conquer the K2 summit, the second highest mountain after Everest or, if K2 turned out to be inaccessible, another mountain in the Karakorum chain. The mission's essentially mountaineering purpose did not diminish the complexity of the expedition or the elements of interest: apart from the particular charm of K2, there was also the excitement of penetrating an almost unknown region. Much of its vast territory had not been explored during the other missions that had passed through this remote area of the world, especially in the second half of the nineteenth century. Far from having mountaineering goals, these other expeditions had been organized to

VITTORIO SELLA

The Duke (in the centre) on the ship to India

Il Duca (al centro) sulla nave per l'India

Le Duc (au centre) sur le navire pour l'Inde



Le esperienze vissute sul Sant'Elia e sulla catena del Ruwenzori non avevano esaurito il desiderio del Duca di misurarsi con le massime altitudini. Tra la fine del 1908 e gli inizi del 1909, maturarono le condizioni che gli permisero di ideare un progetto ambizioso, ancor più stimolante dei precedenti: conquistare la vetta del K2, la seconda montagna più alta dopo l'Everest, o in alternativa quella di un'altra montagna, sempre appartenente alla catena del Karakorum, se il K2 si fosse rivelato inaccessibile.

Lo scopo essenzialmente alpinistico della missione non ne riduceva la complessità o gli elementi di interesse: al particolare fascino esercitato dalla pre-

Les expériences vécues sur le Saint Elia ainsi que sur la chaîne de montagne du Ruwenzori n'ont pas suffi à épuiser le désir du Duc de se mesurer aux monts les plus élevés. Entre fin 1908 et début 1909, murirent les idées d'un ambitieux projet, encore plus excitantes que les précédents: conquérir le sommet du K2, la montagne la plus élevée après l'Everest, ou bien une autre montagne, toujours appartenant à la chaîne du Karakorum, dans le cas où le K2 se révélait inaccessible.





Along the Srinagar canals

Lungo i canali di Srinagar

Le long des canaux de Srinagar

opposite / [pagina a fianco](#) / page a côté

PAOLO DI GIROLAMO

The expedition arrives to Bombay [Mumbai], April 9th, 1909 (drawing)

L'arrivo della spedizione a Bombay [Mumbai], 9 aprile 1909 (disegno)

L'expédition arrive a Bombay [Mumbai], 9 avril 1909 (dessin)



ensure the control of a strategically important area bordered by the Russian and British empires which made it a fundamental pawn in the Great Game, that is to say, in the political and diplomatic confrontation in which these two great international powers were involved in the course of the nineteenth century.

It was mainly Great Britain that had planned a series of campaigns for the topographical survey of the region, carried out under the Great Trigonometrical Survey of the Indian Territory (1818-1877). In the Karakorum region, it was the group led by Henry Godwin-Austen that first explored the Baltoro Glacier (1861). It was during that expedition that the highest peaks of the chain were recognized and measured. They decided to name them with an acronym made up of the letter K (symbolizing their being part of the Karakorum range) and a number, identifying their height in relation to the others. The survey officer in charge, Thomas Montgomerie, labelled K1 the

senza del K2 si aggiungeva l'aspettativa di penetrare in una regione ancora pressoché sconosciuta. Molta parte del suo vasto territorio non era stata lambita dalle missioni che pure avevano raggiunto quello sperduto angolo di mondo, soprattutto nella seconda metà dell'Ottocento. Lungi dall'aver finalità alpinistiche, esse erano state organizzate per assicurarsi il controllo di un'area strategicamente importante, posta al confine fra l'impero russo e quello britannico e per questo fondamentale pedina del Great Game, ovvero del confronto politico e diplomatico nel quale questi due grandi attori dello scacchiere internazionale furono coinvolti nel corso del XIX secolo.

Fu soprattutto la Gran Bretagna a pianificare una serie di campagne per il rilievo topografico della regione, effettuate nell'ambito della Grande Indagine Trigonometrica del territorio indiano (1818-1877). Nella regione del Karakorum operò il gruppo guidato da Henry Godwin-Austen, il primo a esplorare il ghiacciaio Baltoro (1861). In quell'occasione furono riconosciute e misurate le cime più alte della catena; si decise di denominarle con una sigla, costituita dalla lettera K (a simboleggiare la loro appartenenza al Karakorum) e da un numero, identificativo dell'altezza di ciascuna in rapporto alle altre. L'ufficiale addetto al rilevamento, Thomas Montgomerie, classificò come K1 il monte che sarebbe poi stato chiamato Masherbrum, credendolo erroneamente più alto di quello da lui classificato come K2. Risultato poi quest'ultimo la seconda vetta della Terra, ha finito per conservare il nome originariamente attribuitogli.

L'obiettivo principale d'escalader la montagna ne riduceva in rien les autres intérêts de la mission: outre la fascination de la proximité du K2 il y avait l'excitation de pénétrer dans une région pratiquement inexplorée. Une Grande partie de son vaste territoire n'avait pas été visité par les missions d'explorations précédentes qui avaient pourtant atteintes ce coin reculé surtout durant la seconde moitié du XIX^{ème} siècle. Bien loin d'avoir comme but le côté alpinisme proprement dit, ces missions avaient été organisées pour assurer le contrôle d'une zone stratégiquement importante, située à la frontière entre l'empire russe et celui britannique pour lequel cette zone était une pièce fondamentale du Great Game, c'est à dire du conflit politique et diplomatique dans lequel ces deux grands acteurs du conflit mondial furent impliqués au cours du XIX^{ème} siècle.

Ce fut surtout la Grande Bretagne qui planifia une série de campagne de relevés topographiques de la région, réalisée dans le cadre du Grand Projet de Trigonométrie du territoire indien (1818-1877). Dans la région du Karaorum œuvra un groupe guidé par Henry Godwin-Austen, le premier à explorer le glacier Baltoro (1861). A cette occasion les sommets les plus hauts de la chaîne furent découverts et mesurés; on décida de les nommer par un sigle constitué de la lettre K (pour symboliser leur appartenance au Karakorum) et d'un numéro, représentant la hauteur de chacun par rapport à l'autre. L'homme officiellement chargé des relevés, Thomas Montgomerie, classifia comme K1 le mont qui sera successivement appelé Masher-





mountain that would then be called Masherbrum, which he mistakenly believed to be higher than the one he classified as K2. The latter then resulted as being the second highest peak of the Earth, and ended up preserving the name originally attributed to it.

About two decades after Godwin-Austen, another British officer, Francis Edward Younghusband, crossed part of the Karakorum chain and admired “a magnificent view of K2”, even if only from afar. Yet still at that time, the prevalent aim was the exploration and control of the area. The mountain, in the

Circa vent’anni dopo Godwin-Austen, un’altro ufficiale britannico, Francis Edward Younghusband, attraversò parte della regione del Karakorum e poté ammirare «una magnifica vista del K2», ma solo da lontano.

Ancora nei primi anni del Novecento la montagna, seppur scoperta, percepita, celebrata, continuava tuttavia a rimanere inviolata. La sua storia alpinistica sarebbe iniziata più tardi. La prima spedizione organizzata per conquistarne la vetta e fu guidata, nel 1902, dal britannico Oskar Eckenstein; egli e gli altri membri della missione compirono

VITTORIO SELLA

*Olthingthang. Dras Valley. The camp shaded by the branches of apricot trees in full bloom opposite
In the Sind Valley*

*Olthingthang. Valle del Dras. Il campo all’ombra dei rami degli alberi di albicocca in piena fioritura.
pagina a fianco
Nella valle del Sind*

*Olthingthang. Vallée du Dras. Le camp ombragé par les branches des abricotiers en pleine floraison
page a côté
Dans la vallée du Sind*

VITTORIO SELLA

*In the Indus Valley, near
Tarkuta oasis
opposite
The camp at Tolti (Indus
Valley)*

*Nella valle dell'Indo, nei
pressi dell'oasi di Tarkuta
pagina a fianco
Il campo a Tolti
(Valle dell'Indo)*

*Dans la vallée de l'Indo,
près de l'oasis de Tarkuta
page a côté
Le camp a Tolti
(Vallée de l'Indo)*





brum, en le croyant à tort plus haut que celui qu'il classifia comme K2. Ce qui fit de ce dernier le second plus haut sommet de la Terre, conservant le nom qui lui avait été attribué à l'origine.

Environ vingt ans après Godwin-Austen, un autre officier britannique, Francis Edward Younghusband, traversa une partie du Karakorum et put admirer "une magnifique vue du K2", mais seulement de loin. L'intérêt principal était l'exploration et le contrôle de la zone; encore au début des années 1900 la montagne, même découverte, aperçue, reconnue, restait pourtant inexplorée. Son ascension historique arrivera plus tard. La première expédition organisée pour la conquête du sommet remonte à 1902 et fut guidée par le britannique Oskar Eckenstein; lui ainsi que les autres membres de la mission firent de nombreuses tentatives, mais ne réussirent pas à atteindre l'objectif.

Toutes ces expériences représentèrent d'importantes références pour le Duc qui put consulter les rapports d'expéditions et les différents documents cartographiques au cours des mois de planification de son entreprise.

Partie de Marseille le 26 mars, l'expédition débarqua à Bombay, aujourd'hui Mumbai, le 9 avril 1909. Elle se dirigea en train vers le nord et arriva à Rawalpindi (Pakistan) pour continuer ensuite vers l'est, par wagons et par voie fluviale, jusqu'à Srinagar, la cité indienne surnommée la Venise de l'est en raison de ses nombreux canaux. Là, le Duc put bénéficier de l'hospitalité du consul britannique du Kashmir, Sir Younghusband, durant les jours nécessaires à l'organisation du convoi pour le reste du



early twentieth century, though already known, perceived, and celebrated, remained unscaled. Its mountaineering history would begin later. The first organized expedition to conquer the summit dates back to 1902 and was led by a British man named Oskar Eckenstein; together with the members of his mission, he made numerous attempts but was unsuccessful.

All of these experiences became

numerosi tentativi, ma non riuscirono a raggiungere l'obiettivo.

Tutte queste esperienze, alpinistiche e non, rappresentarono un importante riferimento per il Duca, il quale ebbe modo di consultare i resoconti delle spedizioni e i relativi documenti cartografici durante i mesi in cui pianificò la sua impresa.

Partita da Marsiglia il 26 marzo, la spedizione sbarcò a Bombay, oggi

voyage qui se serait déroulé à pied avec l'aide des porteurs.

La longue marche le long de la vallée du fleuve Sin commença après avoir quitté Srinagar (le 23 avril); le 28 avril, avant l'aube, nous nous engageons dans l'étroite gorge conduisant à l'entrée du col Zoji-La qui sépare la vallée de l'Indus du bassin du Kashmir. «Dans la courte partie plane au pied de la montée escarpée nous dépassons quasiment tous les

important references for the Duke, who was able to study the expedition reports and relative cartographic documents during the months in which he planned his feat.

Departing from Marseille on March 26th, the expedition disembarked in Bombay, today Mumbai, on April 9th, 1909. The team continued then by train to Rawalpindi (Pakistan) to continue eastward, on wagons and by river, to Srinagar, the Indian city also called the Venice of the East for its many canals. Here the Duke could benefit from the hospitality of the British representative in Kashmir, Sir Younghusband, during the days he needed to organize the caravan for the rest of the trip, which would from now on move on foot with the help of the porters.

After leaving Srinagar (on April 23rd), they marched along the Sind River Valley and, on April 28th, before dawn, they entered the narrow gorge leading to the Zoji La Pass, which separates the Indus Valley from the Kashmir Basin. "In the short flat stretch at the foot of the steep climb we surpass almost all the coolies, who are struggling in the bad snow, stopping to catch their breath every two hundred meters along the way. The scene is indescribable. It's like being in one of the most fantastic fairy tales. As we move along our route [...] our lanterns illuminate the strange faces of the coolies standing in long rows, with shapeless burdens resting on staffs, they look like bumpy gnomes, with enormous shadows stretching behind them on the snow".

After crossing the pass, the landscape suddenly changed: their gazes fell on a



Mumbai, il 9 aprile del 1909. Con il treno la spedizione si spostò verso nord e arrivò a Rawalpindi (Pakistan) per proseguire poi verso est, su carri e per via fluviale, fino a Srinagar, la città indiana denominata la Venezia dell'Est per i suoi numerosi canali. Qui il Duca poté beneficiare dell'ospitalità del rappresentante britannico nel Kashmir, Sir Younghusband, durante i giorni necessari a organizzare la carovana per la parte restante

VITTORIO SELLA

*Crossing over a typical rope bridge
opposite
Vue of the Shigar Valley*

*L'attraversamento di un tipico ponte di corda
pagina a fianco
Veduta della valle Shigar*

*Le passage sur un typique pont de corde
page a côté
Vue de la vallée Shigar*



VITTORIO SELLA

Coolies marching

opposite

*Mounts and glacial lake in the Baltoro
Glacier*

Portatori in marcia

pagina a fianco

Monti e lago glaciale nel ghiacciaio Baltoro

Porteurs en marche

page a côté

Monts et lac glacial dans le glacier Baltoro

del viaggio, che si sarebbe svolto a piedi con l'ausilio dei portatori.

Dopo aver lasciato Srinagar (23 aprile) si iniziò la marcia lungo la valle del fiume Sind; il 28 aprile, ancora prima dell'alba, si imboccò la stretta gola che conduceva al valico del colle Zoji-La, che separa la valle dell'Indo dal bacino del Kashmir. «Nel breve tratto piano ai piedi della ripida salita oltrepassiamo quasi tutti i coolies, che procedono faticando nella neve cattiva, fermandosi a prendere fiato ogni duecento metri di strada. La scena è indescrivibile. Sembra di vivere

coolies qui avancent difficilement dans la neige, s'arrêtant tous les deux cents mètres pour reprendre leur souffle. La scène est indescriptible. On croirait vivre une fable des plus incroyables. Alors que nous progressons sur le chemin [...] nos lanternes illuminent les étranges visages des coolies arrêtés sur de longues files, le chargement reposant sur les cannes, ressemblant à de véritables gnomes bossus, avec derrière eux leurs ombres s'étirant sur la neige».

Le col franchi, le paysage se transforma brutalement: le regard se posa sur



1909





VITTORIO SELLA

*Mitre Peak from
the camp between
Rodkass and
Concordia
opposite
Masherbrum from
the Baltoro Glacier*

*Scorcio del Mitre
Peak dal campo
situato tra Rodkass
e Concordia
pagina a fianco
Il Masherbrum
visto dal ghiacciaio
Baltoro*

*Le Pic Mitre vu du
camp situé entre
Rodkass et
Concordia
page a côté
Le Masherbrum vu
du glacier Baltoro*

1909

K2

Staircase

7930

Broad

Gasherbrum

7321



VITTORIO SELLA

*Panorama from the rocky crests of the
Baltoro and Godwin-Austen Glaciers*

*Panorama dallo spigolo roccioso fra i
ghiacciai Baltoro e Godwin-Austen*

*Panorama vu du bord rocheux entre les
glaciers Baltoro et Godwin-Austen*

una delle più fantastiche fiabe. Mentre procediamo sulla traccia [...] le nostre lanterne illuminano le facce strane dei coolies fermi in lunghe file, coi carichi informi poggiati sulle stampelle, come gnomi gibbosi, dietro cui ombre smisurate si allungano sulla neve».

Superato il valico, il paesaggio cambiò repentinamente: lo sguardo si posò su un grande deserto sassoso. Non meno desolata apparve la valle dell'Indo, nella quale la carovana penetrò la mattina del 3 maggio: la vasta regione che ci si apprestava a percorrere era caratterizzata da alte catene di monti nudi e riarsi.

Il 9 maggio iniziò l'attraversamento dell'Indo, che condusse la carovana dapprima nella valle dello Shigar e poi in quella del Braldoh. Durante il cammino, i villaggi si facevano sempre più rari e alla quota di 3052 m si incontrò l'ulti-

un grand désert de roche. La vallée de l'Indus, où pénétra la caravane le 3 mai au matin, ne sembla pas moins désertique: la vaste région que nous nous apprêtions à parcourir présentait de hautes chaînes de montagnes nues et arides.

Le 9 mai nous commençons la traversée de l'Indus, conduisant la caravane d'abord dans la vallée du Shigar puis dans celle du Braldoh. Le long du chemin, les villages étaient de plus en plus rares et à 3052 m on rencontra la dernière zone habitée: Askoley. Il restait encore environ mille mètres à gravir avant d'arriver à Rodkass, aux bords du glacier Baltoro, où il avait été décidé d'y installer le campement de base. Finalement, le 19 mai cet objectif fut atteint; la mission entraînait donc dans sa phase la plus délicate mais aussi la plus fascinante. Plusieurs jours de mauvais temps

BrideMitreMasherbrum

big stony desert. The Indus Valley appeared to be no less desolate, the caravan reached it on the morning of May 3rd: the vast region that they were preparing to cross was characterized by high, bare and dry mountain chains.

On May 9th they began the crossing of the Indus, which led the caravan first to the valley of the Shigar and then to the Braldu. On the way, the villages became more and more sparse and, at the altitude of 3052 m, they found the last inhabited town: Askoley. They still had to climb about a thousand meters before reaching Rodkass, on the edge of the Baltoro Glacier, where the base camp was going to be set up. Finally, on May 19th they achieved this goal. The mission was about to enter its most critical, yet most exciting, phase. Some days of bad weather delayed the beginning of the

mo centro abitato: Askoley. Rimanevano ancora da superare circa mille metri di altitudine prima di arrivare a Rodkass, ai margini del ghiacciaio Baltoro, ove si era deciso di impiantare il campo base. Finalmente, il 19 maggio questo traguardo fu raggiunto; la missione entrava così nella sua fase più critica, ma anche più avvincente. Alcuni giorni di maltempo costrinsero a ritardare l'avvio delle operazioni; solo il 23 maggio si iniziò a risalire l'immenso ghiacciaio e dopo sette ore di cammino si montò il Campo I. Il mattino successivo si raggiunse il grande crocevia di vie ghiacciate, denominato Concordia. Questo spettacolare anfiteatro è formato dal biforcarsi del vallone Baltoro in due branche: quella del Godwin-Austen, che sale verso nord fino ai piedi del K2, e quella del Baltoro superiore diretta a sud-est,

retardèrent le lancement de l'expédition; c'est seulement le 23 mai que commença l'ascension de l'énorme glacier, on installa le Camp I après sept heures de marche. Le matin suivant on atteignit un grand carrefour de voies glacées, appelé Concordia. Ce spectaculaire amphithéâtre de glace s'est formé grâce à la division en deux branches du vallon Baltoro: celle du Godwin-Austen montant vers le nord jusqu'aux pieds du K2, et celle du Baltoro supérieur allant en direction sud-est, vers le Golden Throne et le Bride Peak. Les tentes du Camp II furent montées sur un coin rocheux aux bords du Concordia. Le Duc resta un moment afin d'admirer le merveilleux panorama qui s'étendait à perte de vue.

«Voici dans son ensemble le vallon du Godwin-Austen; au fond, seul, détaché des autres monts, se dessine majestueux





VITTORIO SELLA

Coolies marching. In the background the K2 from the Godwin-Austen Glacier opposite
Finally K2!

Portatori in marcia. Sullo sfondo il K2 visto dal ghiacciaio Godwin-Austen
 pagina a fianco
Finalmente il K2!

Porteurs en marche. En arrière-plan le K2 vu du glacier Godwin-Austen
 page a côté
Le K2 finalement!

le K2, le vrai et l'indiscutable monarque de la région, le géant solitaire, caché aux yeux des hommes par d'incalculables obstacles, jalousement gardé par une forêt de serviteurs, protégé de l'invasion humaine par des kilomètres et des kilomètres de glaciers. Tant d'artifices, tant de chemins à parcourir, tant de fatigue pour arriver seulement à l'apercevoir! Il remplit à lui seul toute la vallée, et rien ne peut en détourner le regard; toutes les lignes du paysage semblent y converger, les monts l'entourent naturellement telle une couronne mais sans pour autant le cacher, sans interrompre en aucun cas son élan vers le ciel. Ses formes sont parfaites, équilibrées et idéalement proportionnées, sa structure architecturale solide, en accord avec la majesté du mont, et malgré tout ça, terrible est la raideur des parois, des crêtes et des glaciers.

Bien que fasciné par le paysage environnant, le Duc ne manqua pas d'étudier la meilleure stratégie pour l'ascension. Ses idées furent plus claires lorsqu'il se trouva aux pieds du géant, au Camp III, situé à 5033 m d'altitude. Les difficultés



VITTORIO SELLA

*The Duke leaves the field for the attempt on
the southern ridge
opposite*

*We admire the magnificence of K2 from
Camp V*

*Il Duca lascia il campo base per il tentativo
di conquista lungo la cresta meridionale
pagina a fianco*

*Dal Campo V ammiriamo la magnificenza
del K2*

*Le Duc quitte le camp pour la tentative de
conquête le long de la crête sud
page a côté*

*Du Camp V nous admirons la magnificence
du K2*

verso il Golden Throne e il Bride Peak. Le tende del Campo II furono montate su uno spigolo di roccia situato sul limitare del Concordia. Il Duca si trattenne a lungo ad ammirare il panorama meraviglioso che gli si apriva davanti fino a perdita d'occhio.

«Ecco tutto intero l'ampio vallone del Godwin-Austen; e nel fondo, solo, staccato da ogni altro monte, si [staglia] con sovrana grandezza il K2, il vero ed indiscusso monarca di tutta la regione, gigante solitario, nascosto alla vista degli uomini da innumerevoli giogaie, gelosamente custodito da una selva di sudditi, protetto dall'invasione umana da chilo-

devinrent tout de suite évidentes, mais le Duc était prêt pour le défi. Environ les deux tiers de la circonférence du mont furent explorés sans réussir à trouver la moindre voie relativement praticable pour continuer l'escalade. La paroi est du K2 était un mur de roche insurmontable; les pentes orientales elles aussi étaient impraticables puisque couvertes de glace et totalement abruptes. On décida alors de tenter l'escalade par le sommet méridional, qui même s'il semblait plus escarpé et plus long par rapport à celui exposé nord-ouest, il avait l'avantage de ne pas être couvert de glace et d'être exposé au soleil.



1909



118



operation. It was only on May 23rd that they began climbing the immense glacier and, after seven hours of walking, they set up their Base Camp I. The following morning they reached the great glacial confluence called Concordia. This spectacular ice amphitheater is formed by a fork of the Baltoro Valley in two branches: the Godwin-Austen, that goes north to the foot of K2, and the upper Baltore, that goes south-east, to the Golden Throne and Bride Peak. The Camp II tents were set up on a rock edge on the margin of the Concordia. The

metri e chilometri di ghiacciai. Quanti artifici, quanto cammino, quale somma di lavoro costa soltanto l'arrivare a vederlo! Riempie tutto lo sfondo della valle, dove non v'è alcun particolare che distragga l'attenzione da esso; e sembra che tutte le linee del paesaggio convergano a lui, che i monti si raggruppino naturalmente a fargli da corona, ma senza fargli ressa intorno, senza interrompere in nessun modo il suo slancio sublime verso il cielo. Le sue forme sono perfette, equilibrate e idealmente proporzionate, il disegno architettonico solidis-

VITTORIO SELLA

Bride Peak from Camp III

Il Bride Peak dal Campo III

Le Bride Peak vue du Camp III

opposite / [pagina a fianco](#) / page a côté
LUIGI AMEDEO DI SAVOIA [?]

The great pyramid of K2, from the east

La magnifica piramide del K2 da est

La magnifique pyramide vue de l'est





Duke spent a long time admiring the marvellous panorama that opened in front of him as far as the eye could see.

“Here is the whole of the wide Godwin-Austen valley and, at the end of it, all alone, detached from all the other mountains, is K2, the true and undisputed monarch of this entire region, a solitary giant, concealed from the sight of man by innumerable ranges, jealously guarded by a forest of subjects, protected from human invasion by miles and miles of glaciers. How much artifice, how

simo, confacente alla maestà del monte, e pur non greve, tremenda la ripidezza delle pareti, delle creste e dei ghiacciai».

Quando ci si trovò ai piedi del gigante, al Campo III (5033 m), le difficoltà dell'impresa si resero immediatamente evidenti: il Duca si sentì mancare la serena fiducia e la quasi certezza del successo. La sfida fu egualmente portata avanti, ma le previsioni negative furono confermate. Si esplorarono quasi i due terzi della circonferenza del monte senza che fosse possibile individuare una via di ri-

VITTORIO SELLA

Mitre Peak and Muztagh Tower from the camp at the base of Golden Throne opposite K2 from the Concordia Amphitheatre

Il Mitre Peak e la Muztagh Tower dal campo posto alla base del Golden Throne pagina a fianco
Il K2 visto dall'Anfiteatro Concordia

Le Mitre Peak et la Muztagh Tower vus du camp situé a la base du Golden Throne page a côté
Le K2 vu de l'Amphithéâtre Concordia



much walking, how much work is needed just to get to see it! It fills the whole background of the valley, where there is no other detail distracting any attention from it. It seems that all the landscape lines converge on it, that the mountains naturally cling around it, crowning it, but without crowding it, and without interrupting in any way its sublime ascent toward the sky. Its shapes are perfect, balanced and ideally proportioned, its architectural design is very solid and suits the majesty of the

salita praticabile: la parete occidentale si presentò come un muro di roccia inespugnabile; anche i pendii orientali risultarono inaccessibili, poiché le pareti erano coperte di ghiaccio e ripidissime. Si decise allora di tentare dalla vetta meridionale; sebbene si presentasse più ripida e più lunga di quella esposta a nord-ovest, offriva tuttavia il vantaggio di non essere coperta dai ghiacci e di essere esposta al sole. Il mattino del 30, accompagnato da tre guide e da alcuni portatori, il Duca partì dal Campo III e dopo

Le 30 au matin, accompagné de trois guides et de quelques porteurs, le Duc quitta le Camp III et installa le Camp IV à 5561 mètres, après une longue escalade sur une roche friable, faite de neige et de glace. Aux cours des jours suivants, alors que les guides tentaient de créer un chemin afin de poursuivre, il devint évident que l'objectif était impossible: l'ascension était déjà difficile pour des guides qui ne portaient rien; il serait donc impossible de la tenter à nouveau avec le poids des vivres et du matériel

mountain without stifling it, formidable is the steepness of its walls, ridges and glaciers”.

Although fascinated by the surrounding landscape, the Duke did not fail to study the best strategy for their ascension. His considerations were clearer once he got to the foot of the giant, at Camp III, set at 5033 m in altitude. The difficulties became immediately evident, but the Duke was ready for the challenge. They explored about two-thirds of the mountain circumference in an attempt to identify a possible climb, without obtaining appreciable results. The western wall of K2 appeared as an impregnable rock wall, the oriental slopes also resulted impassable, as the walls were covered with ice and were too steep. It was then decided to attempt the enterprise passing from the southern summit which, though it seemed steeper and longer than the northwest one, offered the advantage of not being covered with ice and of being exposed to the sun. On the morning of the 30th, accompanied by three guides and some porters, the Duke left Camp III and, after a long climb on friable rocks mixed with snow and ice, he set up Camp IV at 5561 meters. In the following days, while the guides tried to prepare a way to advance further, the impossibility to proceed became evident: the ascent was already difficult for the guides who were not carrying any extra weight, so it would be impossible to try it with the weight of the food and the indispensable equipment in order to set up the intermediate camp needed to safely reach the summit. Renunciation was inevitable.

una lunga arrampicata su per una roccia friabile, mista di neve e di ghiaccio, fissò il Campo IV (5561 m). Nei giorni seguenti, mentre le guide tentavano di preparare il cammino per avanzare ulteriormente, divenne palese l'impossibilità dell'impresa: considerando la distanza rispetto alla vetta si sarebbe dovuto montare un campo intermedio, ma le asperità della salita rendevano impossibile tentarla con l'aggravio del peso delle attrezzature e dei viveri, che pure si dovevano trasportare.

Considerata la situazione, ci si diresse verso una delle vie alternative che rimanevano da esplorare: la cresta di nord-ovest. Il 5 giugno si iniziò ad aggirare lo sperone sud-ovest del K2 risalendo, verso nord, un ghiacciaio inesplorato affluente del Godwin-Austen; la piccola carovana camminò per alcune ore in mezzo a innumerevoli seracchi, esposta alle frequenti cadute di frane e di valanghe e raggiunti i 5540 m, si fece tappa al Campo V. Il giorno successivo, dopo quattro ore di cammino, ci si trovò di fronte a una ripida parete e fu necessario compiere un'ardua ascesa prima di superarla e aprirsi la via per la sommità della cresta cui essa dava accesso. Si era arrivati a una quota di 6666 m, ma una grande cornice sporgente verso est escludeva la possibilità di osservare il versante settentrionale del K2. Tuttavia, lo sforzo compiuto non era stato completamente inutile: oltre a percorrere per la prima volta quella valle glaciale tributaria del Godwin-Austen, il Duca ne aveva conquistato anche la sella terminale. A entrambe attribuì il nome dei Savoia.

Il ritorno al Campo III si compì nella

VITTORIO SELLA

opposite
The Muztang Tower and its distinctive profile

[pagina a fianco](#)
Il caratteristico profilo della Muztang Tower

page a côté
La Muztang Tower et son caractéristique profil

indispensables pour installer le camp intermédiaire pour atteindre le sommet. Renoncer fut inéluctable.

Il restait alors à explorer les versants septentrionaux et la crête nord-ouest. Le 5 juin on se dirigea vers un glacier affluant de l'Austen, situé sur les flancs occidentaux du K2. Jusqu'alors inexploré, le Duc décida de lui attribuer le nom de Savoie pour célébrer dignement l'évènement. Après avoir contourné l'aiguille sud-ouest du K2, la petite caravane se remit en marche pendant quelques heures au milieu des innombrables séracs, fréquemment exposée aux éboulements de rochers et aux avalanches; à 5540 m d'altitude on installa le Camp V. La seconde moitié restait à parcourir pour arriver à la base du glacier. Cette étape fut réalisée le jour suivant: après quatre heures de marche, on trouva devant nous une paroi abrupte, voie d'accès à la crête qui clôture au nord le Savoie et nous contraignant à une ascension difficile avant d'arriver au sommet, à 6666 mètres.

Malheureusement, une grande corniche saillante à l'est empêchait l'observation du versant septentrional du K2.

There remained to be explored the northern slopes and the north-west summit. On June 5th, they headed for an affluent glacier to the Austen, which was located along the western sides of K2. Nobody had explored it before then, and the Duke decided to give it the name of Savoy to honour the event. After encircling the southwestern spur of K2, the small caravan walked for several hours amidst innumerable séracs, exposed to frequent landslides and avalanches, and reached 5540 m, where they stopped and set up the Fifth Camp. They were still only halfway to reaching the beginning of the glacier. This further stage was completed the following day: after four hours of walking, they came face to face with a steep wall, a ridge that closes the Savoy to the north and it was necessary to make a steep climb before getting to the top of the ridge at 6666 m. Unfortunately, a large, protruding cornice towards the east excluded the possibility to observe the northern slope of K2. However, this excursion had not been completely useless: in addition to having crossed the Godwin-Austen tributary valley for the first time, the Duke had conquered the terminal pass, which was also named Savoy.

The return to Camp III was made in the knowledge that the exploration of the northern spurs of K2 was waiting for them. With this end in mind, the Duke decided to go back to the Godwin-Austen Glacier and attempt to ascend Staircase Peak, on the northern limit of the glacier. The project was completed in fifteen days: they reached Windy Gap (6233 m) first. On June 24th, they climbed to 6601 m and set up the Camp

consapevolezza che li attendeva l' esplorazione dei contrafforti settentrionali del K2. A questo scopo il Duca decise di risalire sino all'origine del ghiacciaio Godwin-Austen e tentare l'ascensione del monte Staircase. Il progetto fu portato a termine in quindici giorni: dapprima fu raggiunta la Sella dei Venti (6233 m); successivamente, il 24 giugno, ci si inerpicò fino a 6601 metri. Per proseguire sarebbe stato necessario superare una parete rivelatasi un ostacolo insormontabile per la presenza di una fessura larga dai sei agli otto metri.

Con quest'ultimo tentativo era stata completata l'esplorazione delle vie d'accesso al K2 e dei suoi contrafforti. Coerentemente con i suoi propositi iniziali, il Duca indirizzò l'attenzione verso un altro obiettivo: il Bride Peak, un monte posto all'estremità del Baltoro superiore, alto 7654 metri e ancora inesplorato.

La marcia di avvicinamento verso la nuova meta iniziò il 1 luglio. Dal Campo III si discese il ghiacciaio Godwin-Austen fino a Concordia e proseguendo verso sud, si risalì un lungo tratto del Baltoro superiore, a metà del quale fu piantato il Campo X; il giorno successivo si arrivò alle falde del Golden Throne (5071 m). Durante il cammino, si percepivano chiaramente gli effetti dell'aumento della temperatura: la fusione delle nevi era diventata molto intensa e sia di giorno sia di notte risuonavano i rumori del ghiaccio che si scioglieva.

Il 3 luglio, il Duca lasciò il campo nella convinzione di poter raggiungere in due tappe la Sella Chogolisa, compresa tra il Golden Throne e il Bride Peak. Il cammino, invece, si rivelò particolarmente difficile: la neve era alta più di mezzo

Cependant, l'ascension n'avait pas été complètement inutile: outre le fait d'avoir gravi pour la première fois cette vallée de glace du Godwin-Austen, le Duc avait également conquis le dernier col, baptisé lui aussi Savoie.

Le retour au Camp III s'effectua en ayant conscience qu'à l'arrivée nous attendait l'exploration des contreforts septentrionaux du K2. Pour cela, le Duc décida de remonter jusqu'au glacier Godwin-Austen et de tenter l'ascension du mont Staircase qui forme la limite nord du glacier. En quinze jours l'objectif fut atteint: tout d'abord on atteignit le col des vents (6233 m); puis, le 24 juin, les 6601 m du Camp VIII. Pour continuer il aurait fallu gravir une nouvelle paroi, obstacle malheureusement insurmontable en raison d'une fissure large de six à huit mètres.

Avec cette dernière tentative l'exploration des voies d'accès au K2 et de ses contreforts était complète. Conformément à son projet initial, le Duc porta son attention sur un autre objectif: le Bride Peak, une montagne encore inexplorée située à l'extrémité du Baltoro, à une altitude de 7654 mètres.

On se mit en marche le 1er juillet pour atteindre ce nouvel objectif. A partir du Camp III, on descendit le glacier Godwin-Austen jusqu'à Concordia et en direction du sud, on remonta une grande partie du Baltoro supérieur, à mi-chemin on installa le Camp X; le jour suivant on arriva aux flancs du Golden Throne, à 5071 m. Tout le long du trajet, on ressentait clairement les effets de la hausse des températures: la fonte des neiges et de la glace s'intensifiait et résonnaient, de jour comme de nuit, les sons de la

VIII. To continue, though, they would have had to cross a wall which was, unfortunately, an insurmountable obstacle due to the presence of a chasm from six to eight meters wide.

With this last attempt, the exploration of all access routes to K2 and its spurs was completed. Consistent with his initial intentions, the Duke switched to another goal: Bride Peak, a mountain at the top of the Upper Baltoro, 7654 m high and still unexplored.

The march towards this new objective began on July 1st. From Camp III, they climbed down the Godwin-Austen Glacier all the way to the Concordia and continued southward, climbed a long stretch of the upper Baltoro, and halfway they set up Camp X. The following day they reached the foot of the Golden Throne at 5071 m. During the journey, the effects of the rise in temperature were clearly perceived: the melting of snow and ice had become very intense and they could hear, both day and night, the noise of breaking ice. On July 3rd, the Duke left the camp certain that in two stages he could reach the Chogolisa Pass, set between the Golden Throne and Bride Peak. The journey, however, turned out to be particularly difficult: the snow was over half a meter deep and infrequently compact. There were also many chasms and crevices, comparable to those already faced on the Newton Glacier in Alaska. Only on July 10th was it possible to reach the Pass and to mount Camp XV (6606 m). The next day it was possible to climb another two hundred meters. The last assault started at five in the morning of July 12th. They climbed in the midst of a very heavy fog, along a



metro ed era poco consistente; ci si trovò anche di fronte a numerosi baratri e crepacci, paragonabili a quelli affrontati nel ghiacciaio Newton in Alaska. Soltanto il 10 luglio fu possibile raggiungere la sella e montare il Campo XV (6606 m). Il giorno successivo ci si arrampicò per altri duecento metri circa. L'ultimo assalto iniziò alle cinque del mattino del 12 luglio. Si salì in mezzo a una nebbia fittissima, lungo un pendio molto inclinato, coperto da una neve che minacciava valanghe.

VITTORIO SELLA

The crest and eastern shoulder of Bride Peak from Camp XII

La cresta e il fianco orientale del Bride Peak dal Campo XII

La crête et le flanc orientale du Bride Peak vus du Camp XII



greatly declining slope, covered with treacherous snow that threatened to produce avalanches. At a height of 7150 m, the group leader stopped. It was no longer possible to proceed further. They decided to wait for better visibility and after a few days it was possible to resume the climb despite the fog, the cold, and the rarefaction of the air that made breathing more and more arduous. After crossing a rocky stretch they came to a snowy margin. Everyone realized that they had to surrender to the evidence: it was impossible to proceed any further. Their disappointment was however overcome with the Duke's announcement that they had reached the altitude of 7498 m, that is to say the highest altitude ever reached by man. With the awareness of having achieved this record and having made a significant contribution to the knowledge of the region, they started their way back home.

VITTORIO SELLA

opposite

*The Duke and his guides among Chogolisa
Glacier seracs*

[pagina a fianco](#)

*Il Duca e le sue guide tra i seracchi del
ghiacciaio Chogolisa*

page a côté

*Le Duc et ses guides parmi les séracs du
glacier Chogolisa*

Arrivati a una quota di 7150 metri la guida di testa si fermò. Non era possibile procedere oltre. Si decise di attendere un miglioramento della visibilità e dopo alcuni giorni si riprese a salire, nonostante la nebbia, il freddo e la rarefazione dell'aria che rendevano il respiro sempre più affannoso. Superato un tratto roccioso ci si trovò di fronte una costa nevosa, che rendeva troppo pericoloso proseguire il cammino. Il Duca si decise alla resa. Lo sconforto provato fu tuttavia superato grazie all'annuncio della quota cui si era arrivati: 7498 metri, ovvero la suprema altezza raggiunta dall'uomo. Con la consapevolezza di aver raggiunto questo record e di aver dato un notevole contributo alla conoscenza della regione ci si avviò sulla strada del ritorno.

glace qui fondait. Le 3 juillet, le Duc quitta le camp avec la ferme intention de rejoindre en deux étapes le col Chogolisa, situé entre le Golden Throne et le Bride Peak.

Le cheminement, en revanche, s'avéra particulièrement difficile: la neige atteignait plus de 50 cm, elle était peu compacte, on se retrouva également au bord de nombreux gouffres et crevasses, semblables à ceux rencontrés sur le glacier Newton en Alaska. C'est seulement le 10 juillet que le col fut atteint, on y installa le Camp XV (6606 m). Le jour suivant on gravit encore environ deux cents mètres. La dernière ascension commença à cinq heures le matin du 12 juillet. Entouré d'un épais brouillard, on grimpait le long d'une forte pente couverte d'une neige qui menaçait de se transformer en avalanches. A 7150 m d'altitude le guide de tête s'arrêta. On ne pouvait plus continuer. On décida d'attendre d'avoir une meilleure visibilité. Après quelques jours on put repartir malgré le brouillard, le froid et l'air qui se raréfiait rendant la respiration plus difficile. Passée une partie rocheuse nous nous trouvions devant une face enneigée. Nous devions nous rendre à l'évidence: il était impossible de continuer. La déception fut néanmoins compensée par l'annonce du Duc sur l'altitude atteinte: 7498 m, la plus haute jamais atteinte par l'homme. Conscients d'avoir réussi un exploit et d'avoir fortement contribué aux connaissances de cette région, nous primes le chemin du retour.

K2. THE ITALIAN MOUNTAIN

In 1909 the Duke did not achieve his desired objectives on K2, but his endeavor and his name became indissolubly linked to the history of this mountain. Today the climbing trail along the southeastern slope, which is now called the Abruzzi Spur, is the standard route to K2 and was also used by the mountaineering expedition that on July 31st, 1954, first conquered the summit. It was an Italian expedition. Leading the group of eleven climbers and six scientists was the geologist and geographer Ardito Desio. For a long time he was the only voice to tell the official story of the whole project and especially of the last climb that brought Achille Compagnoni and Lino Lacedelli to the summit. Desio's version gave no credit to the contribution provided by Walter Bonatti who, together with Amir Mahdi, spent a full night at about 8,000 meters in order to supply oxygen tanks to Lacedelli and Compagnoni. It was only on the occasion of the 50th anniversary of the feat, that the C.A.I. (Italian Alpine Club) validated Bonatti's version which was also later confirmed by the Italian Geographic Society.

From Pino Gallotti's journal (member of the 1954 expedition)

"Saturday 31st of July. The day began dramatically. Just before 7 we were awakened by the abrupt opening of our tent flaps. It was Mahdi who peeked in with an exhausted look, showing us his feet and hands which were devastated by frost [...] However, not long after him, Walter arrived, looking calm, and seeing him helped reassure us. This is what happened: last night, he and Mahdi, at about 10pm, arrived at a short distance from Achille and Lino's tent. They called up to them to have their voices help them find the way to the camp in the darkness that had fallen, but although they were heard, due to a misunderstanding, it wasn't possible".

Compagnoni, Lacedelli

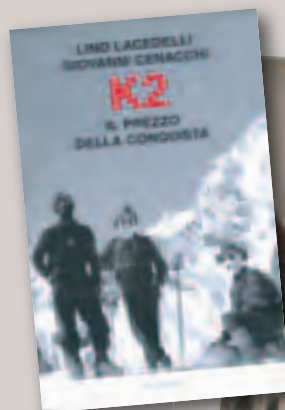
How we reached the summit: "The last stretch was a wide ridge of snow, not steep, going from right to left. Suddenly we noticed that the slope was gentler, the snow became more consistent, and thank God we were no longer sinking in it. The slope is still diminishing, getting less steep with each step. We look around, almost unable to believe what we see. After months and months of effort, there is nothing left to climb..."

Above us there is only the sky".



VITTORIO SELLA

K2 from the Est / K2 visto da est / K2 vue de l'est



K2. LA MONTAGNA DEGLI ITALIANI

Nel 1909 sul K2 il Duca non raggiunse il risultato sperato, ma egualmente la sua impresa e il suo nome si sono indissolubilmente legati alla storia di questa montagna. Il percorso di risalita individuato lungo il versante sudorientale, da allora chiamato Sperone Abruzzi, si è affermato come la via normale del K2 e fu anche utilizzata dalla spedizione alpinistica che il 31 luglio 1954 ne conquistò per prima la vetta. Era una spedizione italiana. A guidare il gruppo di undici alpinisti e sei scienziati fu il geologo e geografo Ardito Desio. Per molto tempo la sua fu l'unica voce a poter raccontare la storia ufficiale dell'intero progetto e soprattutto dell'ultima scalata che portò Achille Compagnoni e Lino Lacedelli a raggiungere la vetta. La versione di Desio non riconosceva alcun merito al contributo fornito da Walter Bonatti, che insieme ad Amir Mahdi, trascorse una intera notte all'addiaccio, a circa 8000 metri, a causa dell'impegno preso di rifornire di bombole d'ossigeno Lacedelli e Compagnoni. Solo in occasione del 50° anniversario della scalata il C.A.I. validò la versione di Bonatti, confermata anche in seguito dalla Società Geografica Italiana.

Dal diario di Pino Gallotti

(membro della spedizione del 1954)

«**Sabato 31 luglio.** Giornata dall'inizio drammatico; poco prima delle 7 siamo svegliati dallo spalancarsi della tenda. È Mahdi che si affaccia con aria stravolta, ci mostra i piedi e le mani martoriati dal gelo [...] Non passa però molto tempo che ecco giungere Walter, ha un aspetto più che normale e il solo vederlo ci rassicura. Le cose si sono svolte così: ieri sera, lui e Mahdi, verso le 22 sono giunti a breve distanza dalla tendina di Achille e Lino. Hanno gridato verso l'alto per farsi guidare fino alla tenda al buio ormai sopravvenuto, ma, pur sentiti, per un malinteso, la cosa non è stata possibile».

Compagnoni, Lacedelli

Come raggiungemmo la vetta: «L'ultimo tratto era una larga cresta di neve, non ripida, che andava da destra verso sinistra. A un tratto ci accorgemmo che il pendio si attenuava, la neve diventava consistente, grazie a Dio non si affondava più. Il pendio si attenua ancora, di passo in passo diventa meno ripido. Guardiamo intorno, quasi stentando a credere. Dopo mesi e mesi di fatiche, non ci resta più niente da salire...

Sopra di noi soltanto il cielo».



K2. LA MONTAGNE DES ITALIENS

En 1909 sur le K2 le Duc n'atteignit pas l'objectif prévu, mais malgré tout, ses exploits et son nom restent étroitement liés à l'histoire de cette montagne. Le parcours utilisé pour grimper le long du versant sud oriental, depuis lors appelé Eperon Abruzzes, s'est révélé la voie normale du K2 et fut également utilisée par l'expédition alpine qui atteint le sommet pour la première fois le 31 juillet 1954. Organisée par des italiens. Ce fut le géologue Ardito Desio qui guida les onze alpinistes et les six scientifiques. Pendant longtemps il fut le seul à pouvoir raconter l'histoire officielle du projet tout entier et surtout celle de l'ultime étape qui amena Achille Compagnoni et Lino Lacedelli à atteindre le sommet. La version de Desio ne reconnaissait aucun mérite à Walter Bonatti, qui, avec Amir Mahdi, passa une nuit entière à la belle étoile, à environ 8000 mètres d'altitude à apporter des bouteilles d'oxygène à Lacedelli et ses compagnons. C'est seulement à l'occasion du 50° anniversaire de l'ascension que le C.A.I. valida la version de Bonatti, également confirmée par la suite par la Société Géographique Italienne.

D'après le journal de Pino Gallotti

(membre de l'expédition du 1954)

«**Samedi 31 juillet.** Une journée qui commença très mal; un peu avant 7 heures nous sommes réveillés par l'ouverture de la tente. C'est Mahdi avec l'air choqué, il nous montre ses pieds et ses mains meurtris par le gel [...] Mais il ne fallut pas longtemps avant qu'apparaisse Walter, son apparence plus que normale nous rassura. Les choses se sont déroulées ainsi: hier soir, lui et Mahdi, vers 22 heures sont arrivés non loin de la tente d'Achille et de Lino. Ils ont appelé en notre direction afin de se faire guider jusqu'à la tente qui était à ce moment-là dans le noir complet, mais, bien que nous les ayons entendus, la chose fut impossible en raison d'un quiproquo».

D'après Compagnoni, Lacedelli

Comment avons-nous atteint le sommet: «Le dernier tronçon était une large crête enneigée, non escarpée, qui allait de droite à gauche. A un moment on réalisa que la pente diminuait, la neige devenait compacte, grâce à Dieu on ne s'enfonçait plus. La pente diminuait encore, à chaque pas elle devenait moins abrupte. Nous regardons autour de nous, ayant presque du mal à y croire. Après des mois et des mois de fatigue, il ne nous reste plus rien à escalader...

Seul le ciel au-dessus de nous».



THE LAST ADVENTURE, EXPLORING WABI-WEBI SHEBELI RIVER*

L'ULTIMA AVVENTURA, ESPLORANDO LO UABI-UEBI SCEBELI*

LA DERNIÈRE AVENTURE À L'EXPLORATION DU UABI-UEBI CHÉBÉLI*

The positive results of the expedition to the Ruwenzori mountains (1906) led to the Duke of the Abruzzi being listed among those persons who had managed to shed light on the mysteries jealously guarded by the African continent, but his contribution to the knowledge about Africa did not end there.

After about twenty years (1928-1929), he was at the head of a new expedition during which he crossed Ethiopia and Somalia (then an Italian colony) to identify the source of the Wabi-Webi Shebeli River and exhaustively trace its course. Until then only short sections were known and these were completely insufficient for any information concerning the rate of its water flow.

The reasons that led the Duke to embark on this mission were closely related to the special bond he had established with the African territory. In 1920, he founded the Italian Somalia Agricultural Society (SAIS), which led to a massive 25,000-hectare reclamation project on the Wabi-Webi Shebeli River



I positivi risultati ottenuti dalla spedizione al Ruwenzori (1906) avevano consentito di iscrivere il Duca degli Abruzzi nella lista di coloro che erano riusciti a far luce sui misteri gelosamente custoditi dal continente africano, ma il suo contributo alla conoscenza dell'Africa non si esaurì in quell'occasione.

Dopo circa vent'anni (1928-1929), egli fu a capo di una nuova spedizione con la quale attraversò l'Etiopia e la Somalia (allora colonia italiana) per identificare le

Les bons résultats obtenus après l'expédition au Ruwenzori (1906) avait permis au Duc de figurer dans la liste de ceux qui firent la lumière sur les mystères jalousement gardés par le continent africain. Cependant, sa contribution à la découverte de l'Afrique ne s'arrêta pas là.

Après environ vingt ans (1928-1929), il prit la tête d'une nouvelle expédition au cours de laquelle il traversa l'Éthiopie et la Somalie (qui étaient à l'époque une colonie italienne) à la découverte des sources du fleuve Uabi-Uebi Chébéli et d'en définir son cours avec précision: on en connaissait seulement que quelques tronçons, insuffisant pour en décrire son débit.

Les raisons qui poussèrent le Duc à entreprendre cette mission venaient principalement du lien étroit qu'il avait développé avec le continent Africain. En 1920, il avait fondé la Société Agricole Italo-Somalienne (SAIS), grâce à laquelle il fut possible d'aménager 25.000 hectares de terre le long du fleuve Uabi-Uebi Chébéli, dans la région du moyen

* The river is known as Webi Shebeli in the last end of its course, but it is also called Webi and Wabi, respectively in its mid and upper parts.

* Il fiume è conosciuto come Uebi Scebeli nel tratto terminale del suo percorso, ma è chiamato anche Uebi e Uabi, rispettivamente nella sua parte media e superiore.

* Le fleuve est appelé Uebi Chébéli dans le dernier tronçon de son cours, mais est également appelé Uebi e Uabi dans la partie moyenne et supérieure de son cours.

1928-1929

FABRIZIO PALAZZOLO

*Ford on the Awash River. Ethiopia**Il guado sul fiume Auasc. Etiopia**Le gué sur la rivière Auash. Ethiopie*opposite / *pagina a fianco* / page a côté*Transferring equipments on the battle**Il carico del materiale sul battello**On charge le bateau*

sorgenti del fiume Uabi-Uebi Scebeli e tracciarne con precisione il corso: se ne conoscevano solo brevi tratti e del tutto insufficienti erano le informazioni relative alla portata delle sue acque.

Le ragioni che spinsero il Duca a intraprendere questa missione erano strettamente connesse con lo speciale legame che egli aveva instaurato con il territorio africano. Nel 1920, aveva fondato la Società Agricola Italo-Somala (SAIS), gra-

Scidle (située à environ 130 kilomètres au nord de Mogadiscio). Ces travaux transformèrent radicalement le territoire. Avec l'aide indispensable de la population locale on put abattre la brousse, arracher la végétation, défricher et aplanir le sol, creuser des puits et des canaux d'irrigation, préparer les terres pour les cultures, construire des barrages pour dévier les eaux du fleuve. Pour les travailleurs, locaux ou italiens, et pour





in the middle of the Scidle region (about 130 km north of Mogadishu). These actions radically transformed the territory. With the indispensable aid of the local population, they cleared the wooded areas and the underbrush, tilled and plowed the soil, dug wells and irrigation canals, prepared the soil for crops, built dikes on the river to divert the waters. For both local and Italian

zie alla quale fu possibile dare avvio a un'imponente opera di bonifica su 25.000 ettari situati lungo il fiume Uabi-Uebi Scebeli, nella regione del medio Scidle (a circa 130 chilometri a nord di Mogadiscio). Gli interventi attuati trasformarono radicalmente il territorio; con l'indispensabile ausilio della popolazione locale si provvide ad abbattere la boscaglia, sradicare la vegetazione, dis-

leurs familles on construisit en plus des habitations, des écoles et des bureaux, un hôpital et des lieux de cultes. Ainsi se créa un véritable complexe à partir duquel put naître le village baptisé Duc des Abruzzes (aujourd'hui Johar).

La bonne gestion d'une réalité aussi complexe était sans aucun doute liée à la présence du fleuve. L'ensemble des activités de l'exploitation dépendait du

1928-1929



*The villagers are interested in
the photographer*

*La curiosità degli abitanti del
villaggio per il fotografo*

*La curiosité des habitants du
village pour le photographe*

workers and their families, homes, schools, offices, a hospital, and places of worship were built. This resulted in a complex settlement, with the village at its centre which was then named Duke of the Abruzzi's Village (today's Johar).

The efficient management of such a complex reality was inextricably linked to the presence of the river, and the whole activity of the company depended on its waters (its water flow rate, both highest and lowest). For this reason, from the early years of the SAIS activities, Luigi Amedeo began to ponder on the need to expand the knowledge of the river.

In August 1928, when the mission was well defined in the Duke's mind, he was presented with a favourable opportunity to obtain validation from the Ethiopian authorities. During an official visit to the sovereigns of Ethiopia, while representing the King of Italy, an agreement was signed which included, among other things, the permission for an expedition to explore the Wabi-Webi Shebéli River, from its sources to the borderline with the Italian Somalia.

Having obtained the Ethiopian consent, the Duke started the necessary preparations and began by selecting his collaborators. He first thought of Dr. Enrico Cerulli, a member of the Italian Legion in Addis Ababa, because of his knowledge of East African languages. He would have the task of entertaining relationships with local leaders and carrying out anthropological and geographic studies. Captain Fabrizio Palazzolo and Lieutenant Giovanni Branca, both of the Military Geographic Institute, were also hired to perform

sodare e spianare il terreno, scavare pozzi e canali di irrigazione, preparare il terreno per le colture, costruire dighe di sbarramento sul fiume per deviare le acque. Per i lavoratori, sia locali sia italiani, e per le loro famiglie furono create oltre alle abitazioni, anche scuole, uffici, un ospedale, luoghi di culto. Ne risultò una complessa struttura insediativa, nella quale emergeva il villaggio che prese il nome di Duca degli Abruzzi (oggi Johar).

L'efficiente gestione di una così complessa realtà era indissolubilmente legata alla presenza del fiume, dalle cui acque (portata; regime delle piene e delle magre) dipendeva la totalità delle attività dell'azienda. Per questa ragione, fin dai primi anni di attività della SAIS, Luigi Amedeo cominciò a pensare alla necessità di approfondire la conoscenza di questo importante corso d'acqua.

Nell'agosto del 1928, quando ormai la missione aveva assunto contorni definiti nella mente del Duca, si presentò l'occasione giusta per ottenere l'avallo da parte delle autorità etiopiche. Durante una sua visita ufficiale ai sovrani d'Etiopia, in rappresentanza del re d'Italia, fu firmato un accordo che prevedeva, tra l'altro, il permesso per una spedizione destinata a esplorare lo Uabi-Uebi Scebeli, dalle sorgenti fino ai confini con la Somalia Italiana.

Ottenuto il consenso etiopico, il Duca predispose i necessari preparativi e, innanzitutto, si impegnò nella scelta dei collaboratori. Egli pensò innanzitutto al Dott. Enrico Cerulli, addetto alla Legazione italiana di Addis Abeba; considerata la sua conoscenza delle lingue dell'Africa Orientale, egli avrebbe avuto

cours du fleuve (débit; alternance des hautes et des basses eaux). C'est pour cette raison que depuis les premières années d'activité de la SAIS, Louis Amédée avait pensé d'approfondir les connaissances concernant le fleuve.

Durant le mois d'août 1928, alors que l'expédition était claire dans l'esprit du Duc quant à son organisation, l'occasion se présenta pour obtenir le soutien des autorités éthiopiennes. Lors d'une visite officielle aux souverains d'Éthiopie et en présence du roi d'Italie, un accord fut signé prévoyant, entre autre, l'autorisation d'envoyer une expédition ayant pour but l'exploration de l'Uabi-Uebi Chébéli, des sources jusqu'aux frontières avec la Somalie Italienne.

L'accord de l'Éthiopie ainsi obtenu, le Duc commença les préparatifs et, avant tout, le choix des collaborateurs. Il pensa tout d'abord au Doc. Enrico Cerulli, membre de la Ligue italienne de Addis Abeba; étant donné sa connaissance des langues d'Afrique Orientale, il aurait eu la mission d'entretenir les relations avec les chefs locaux ainsi que d'effectuer des études anthropologiques et géographiques. Furent également engagés le Capitaine Fabrizio Palazzolo et le Lieutenant Giovanni Branca, tous deux membres de l'Institut Géographique Militaire, pour réaliser des relevés topographiques; le comptable Edoardo Fischer aurait eu à assurer la direction du convoi ainsi que la prise en charge des études géologiques; Cosimo Basile, médecin major de la Marine Royale, aurait à gérer les urgences médicales; Orazio Pavanella, fonctionnaire de la SAIS, serait responsable des observations météorologiques; Edmondo Angeli aurait géré les communi-





ISTITUTO GEOGRAFICO MILITARE

*Duke of the Abruzzi's expedition
itinerary along the
Wabi-Webi Shebeli River
(October 1928 - February 1929)*

*Itinerario della spedizione
del Duca degli Abruzzi lungo
lo Uabi-Uebi Scebeli
(ottobre 1928 - febbraio 1929)*

*Itinéraire de l'expédition du Duc
des Abruzzes le long de la rivière
Uabi-Uebi Chébéli
(octobre 1928 - février 1929)*



FABRIZIO PALAZZOLO

*Hoghisò savanna, where
Wabi-Webi Scebeli River has its springs
opposite
The sacred fence of the springs*

*La savana di Hoghisò, dove nasce lo
Uabi-Uebi Scebeli
pagina a fianco
Il sacro recinto delle sorgenti*

*La savane de Hoghisò, où se trouvent les
sources du Uabi-Uebi Chébéli
page a côte
La clôture sacrée des sources*

il compito di intrattenere i rapporti con i capi locali e di compiere studi antropologici e geografici. Furono anche assoldati il Capitano Fabrizio Palazzolo e il Tenente Giovanni Branca, entrambi dell'Istituto Geografico Militare, per eseguire i rilievi topografici; il ragioniere Edoardo Fischer, avrebbe avuto la direzione della carovana e si sarebbe occupato delle raccolte geologiche; Cosimo Basile, maggiore medico della Regia Marina, avrebbe dovuto gestire le emergenze mediche; Orazio Pavanello, funzionario della SAIS, era stato incaricato delle osservazioni meteorologiche; Edmon-

cations radios et télégraphiques.

Le 17 octobre 1929, tous les membres de l'expédition se retrouvèrent à Djibouti, de là, ils rejoignirent Addis Ababa par le train. Le passage par la capitale fut l'occasion de recevoir les salutations du Négus et des autres autorités éthiopiennes, mais surtout permit d'organiser le convoi. Parmi les différents chemins recommandés par les informateurs, le Duc choisit le plus rapide qui l'aurait conduit vers le sud, en direction du haut plateau des Arussi, dans la région située entre le groupe du mont Cilalo (à l'est) et le lac Zway (à l'ouest).



topographic surveys. The accountant Edoardo Fischer, would lead the caravan and deal with geological collections. Cosimo Basile, doctor major of the Italian Regia Marina royal navy, would handle medical emergencies. Orazio Pavanello, an SAIS official, would take care of the meteorological observations, and Edmondo Angeli would manage radio and telegraphic communications.

On October 17th, 1929, all the members of the expedition met in Djibouti, from which, by train, they reached Addis Ababa. The stop in the capital was the occasion to receive the

do Angeli avrebbe gestito le comunicazioni radio e telegrafiche.

Il 17 ottobre 1929, tutti i membri della spedizione si trovarono riuniti a Gibuti, da dove, in ferrovia, raggiunsero Addis Abeba. La sosta nella capitale fu l'occasione per ricevere i saluti del Negus e delle altre autorità locali, ma soprattutto si ebbe l'opportunità di organizzare la carovana.

Tra le possibili vie indicate dagli informatori, il Duca scelse quella più breve, che lo avrebbe portato verso sud, in direzione dell'altopiano degli Arussi, nella regione compresa tra il gruppo del

La première journée fut éreintante: en suivant la route du haut plateau on dut passer de nombreux gués et contourner beaucoup de lacs et de zones marécageuses; ce n'est seulement qu'après de nombreuses heures de marche que l'on trouva un terrain propice à l'installation du campement. Au cours de l'étape suivante on atteignit le haut plateau (entre 1700 et 2300 m a.s.l.), d'où la vue présentait un paysage complètement différent de celui traversé les jours précédents: très irrigué, fertile et très cultivé. Le 31 octobre on atteignit les pentes boisées des monts Cilalo, riches en gibiers.



EDMONDO ANGELI

*The Duke and the Abyssinian leaders near
to the Wabi-Webi Shebeli River springs*

*Il Duca degli Abruzzi e le autorità abissine
alle sorgenti dello Uabi-Uebi Scebeli*

*Le Duc et les autorités abyssines près des
sources de la rivière Wabi-Webi Shebeli*

opposite / pagina a fianco / page a côté

FABRIZIO PALAZZOLO

*Wabi-Webi Shebeli River.
The second waterfall*

La seconda cascata dello Uabi-Uebi Scebeli

La deuxième cascade du Uabi-Uebi Chébéli

monte Cilalo (a oriente) e il lago Zuai (a occidentale).

La prima giornata fu molto faticosa: seguendo la via verso l'altopiano fu necessario effettuare numerosi guadi e aggirare molti laghetti e acquitrini; soltanto dopo parecchie ore di marcia si riuscì a trovare il terreno adatto per fissare il primo campo. Nella tappa seguente si raggiunse l'altopiano (tra 1700 e 2300 m s.l.m.), che presentava un paesaggio completamente diverso da quello visto nei giorni precedenti: era ricco di acque, fertilissimo e ben coltivato. Il 31 ottobre si raggiunsero le boschive pendici dei monti Cilalo, ricchissime di cacciagione.

On pouvait clairement entrevoir les reflets de l'eau du lac Zway ainsi que les contours du mont voisin le Zuquala. Dès les premiers jours de marche, se succédèrent les visites rendues en hommage du Duc par les notables de la région, qui voyaient en lui un être doté d'incroyables vertus.

Le 5 novembre jour on arriva à Hullulé (2839 m) où un groupe d'habitants Galla offrirent un spectacle traditionnel en l'honneur du Duc, créant ainsi une distraction pour tous les membres de la caravane. Le jour suivant, on gravit le Col de Carra (3150 m) et le lendemain, après une marche épuisante, on rejoignit le



Galla young girls of Gasarà
Giovani ragazze Galla di Gasarà
Jeunes filles Galla de Gasarà

opposite / [pagina a fianco](#) / page a côté

EDMONDO ANGELI

Sheikh Hussein Shrine
Il santuario dello Sceicco Hussein
Le sanctuaire du Cheik Hussein



Negus and other Ethiopian authorities' welcome, but, above all, here they could organize the caravan. Among the possible routes indicated by his informants, the Duke chose the shortest one, which took them south, towards the Arussi Plateau, in the region between Mount Chilalo (east) and Lake Zuai (to the west).

The first day was very tiring: following the road to the plateau, it was necessary to ford many waterways and to go around many ponds and swamps. It was only after several hours' march that it

Si intravedeva chiaramente lo specchio d'acqua del lago Zuai, così come si distingueva il profilo del vicino monte Zuquala. Fin da questi primi giorni di marcia, cominciarono a divenire una consuetudine le visite di omaggio, rese al Duca dai notabili della regione, che lo guardavano come un essere dotato di sorprendenti virtù.

Il 5 novembre si arrivò a Hullulé (2839 m) dove un gruppo di abitanti Galla eseguì una pittoresca fantasia in onore del Duca, fornendo un elemento di distrazione a tutti i membri della carovana. Il

cours du fleuve Uebi à Malca Daddecia, lieu portant également le nom de Gué des Acacias en raison de l'absence presque totale de végétation dans cette immense prairie. On y fit une halte de deux jours, le temps nécessaire pour effectuer les relevés topographiques ainsi que pour explorer les alentours. Le 10 novembre on reprit la route vers les sources. Après quelques jours, on réussit à voir le fleuve, qui semblait n'être pas plus large qu'un ruisseau. Bien que midi passé, personne ne voulut interrompre la marche, pensant que le but était tout



was possible to find suitable ground to set up the first camp. For the next stop, they reached the plateau (between 1700 and 2300 m.a.s.l.), where they found a completely different landscape from that seen in the previous days: it was rich in water, fertile and well-cultivated. On October 31st, they reached the wooded slopes of the Chilalo Mountains, and these were very rich in game. Lake Zuai was clearly visible, as well as the profile of the nearby Mount Zuqualla. From these first days of the march, giving homage to the Duke became a habit

giorno successivo, si risalì la Sella di Carra (3150 m) e l'indomani, dopo una marcia faticosa, si raggiunse il corso dello Uebi a Malca Daddeccià, una località chiamata anche Guado delle Acacie per le poche piante cresciute in mezzo alla immensa prateria. Si fece qui una sosta di due giorni, necessaria a compiere rilevamenti topografici e a esplorare il territorio circostante. Il 10 novembre si riprese il cammino alla ricerca delle sorgenti. Dopo qualche giorno, fu possibile vedere il fiume, che apparve largo poco più di un rigagnolo.

près. Il restait à gravir une montagne recouverte de genévriers formant un bois verdoyant. Cet obstacle franchi, les explorateurs arrivèrent dans une étendue de vertes prairies; au milieu d'un large bassin poussait une enceinte grossière faite de bambou et de lianes. Il s'agissait des sources, considérées sacrées et vénérées par les populations locales.

Il ne fut pas possible dans l'immédiat d'effectuer des relevés plus approfondis en raison de la pluie battante. Il cessa de pleuvoir seulement le lendemain dans la soirée; il fut alors possible de mieux étu-





among the notables of the region, who regarded him as a being possessed with astonishing virtues.

November 5th, they reached Hullulè (2839 m) where a group of Galla inhabitants performed a picturesque dance in honour of the Duke, entertaining all the members of the caravan. The next day, they crossed the Carra pass (3150 m) and the following day, after a tiring march, they reached the Wabi-Webi Shebeli River at Malca Daddeccià, a town also known as the Acacia Ford for the few trees growing in the middle of the immense prairie. Here they stopped for two days, which were necessary to perform topographic

Benché fosse già passato mezzogiorno, nessuno volle interrompere la marcia, poiché tutti pensavano che ormai la meta non fosse troppo lontana. Rimaneva da salire una montagna tutta rivestita di ginepri che formavano un bosco verdeggianti. Superata quest'asperità, gli esploratori arrivarono a una zona di verdi praterie; nel mezzo di una larga conca spiccava un rozzo recinto fatto con canne di bambù intrecciate di liane. Erano le sorgenti, considerate sacre e venerate dalle popolazioni locali.

Non fu possibile, nell'immediato, effettuare ricognizioni più approfondite per via della pioggia battente che sopravvenne.

EDMONDO ANGELI

Ford of the Wabi-Webi Shebeli River at Hilowen, Ethiopia

Guado dello Uabi-Uebi Scebeli a Hilowen, Etiopia

Guè du Uabi-Uebi Chébéli à Hilowen, Ethiopie

opposite / [pagina a fianco](#) / page a côté

FABRIZIO PALAZZOLO

The Goan village on the river bank, Ethiopia

Il villaggio di Goan sulla riva del fiume, Etiopia

Le village de Goan au bord de la rivière, Ethiopie

1928-1929



FABRIZIO PALAZZOLO

Nagò. Studying the river, Ethiopia
opposite
The Wabi-Webi Shebeli River near Sheikh
Hussein's Shrine, Ethiopia

Le operazioni di misurazione del fiume a
Nagò, Etiopia
pagina a fianco

Il corso dello Uabi-Uebi Scebeli vicino al
santuario dello Sceicco Hussein, Etiopia

On mesure la rivière a Nagò. Ethiopie
page a côté
Le Uabi-Uebi Chébéli près le sanctuaire de
Cheik Hussein, Ethiopie

Cessò di piovere l'indomani, verso sera; solo allora si poté studiare meglio quella località, chiamata Hoghisò (2700 m). Eseguiti i rilevamenti topografici, venne affissa sulla palizzata una semplice targa con la scritta «Spedizione di S.A.R. Il Duca degli Abruzzi». Il 14 novembre iniziò il viaggio destinato a seguire la valle del fiume fino ai confini della Somalia Italiana. Considerando la natura delle sue sponde e la presenza di numerosi burroni, il Duca decise che non sarebbe stato sempre possibile per l'intera carovana costeggiare il corso del

dier cet endroit appelé Hoghiso (2700 m). Les relevés topographiques terminés, on fixa sur la palissade un simple panneau sur lequel était écrit «Expédition du S.A.R. le Duc des Abruzzes». Le 14 novembre l'expédition se mit en route. Elle devait suivre la vallée du fleuve jusqu'à la frontière de la Somalie Italienne. Connaissant la nature de ses berges et l'existence de nombreux ravins, le Duc décida que toute la caravane ne pouvait pas avancer le long des berges du fleuve; il déplaça le gros du convoi sur un chemin moins irrégulier,



1928-1929



surveys and to explore the surrounding area. On the 10th of November, they resumed their journey in the search for the source of the river. After a few days, it was possible to see the river, which appeared to be little more than a stream. Though it was already past midday, no one wanted to stop the march since they all thought that their goal was not far away. They still had to climb a mountain covered with junipers that formed a verdant forest. After passing this difficulty, the explorers came to an area of green meadows, in the middle of which there was a large basin with a rudimentary fence made of bamboo poles interlaced with lianas. These were the springs, which were considered sacred and worshipped by the local peoples.

They could not conduct a more in-depth reconnaissance immediately due to sudden rainfall. It only stopped raining the following night, when it was then possible to start studying the location, called Hoghisò (2700 m). After the topographic surveys were carried out, a simple plaque was placed on the fence with the inscription "Expedition of H.R.H The Duke of the Abruzzi". On November 14th they began their journey along the river valley to the borders of Italian Somalia. Considering the nature of its banks and the presence of numerous ravines, the Duke decided that it would not always be possible for the entire caravan to follow the course of the river.

He decided that the bulk of the expedition had to follow a more accessible route, farther from the river, while the group of topographers and

fiume; egli dispose che il grosso della spedizione seguisse la via meno aspra, ma più lontana dal fiume, mentre la pattuglia dei topografi e delle guide se ne sarebbe allontanata il meno possibile per rilevarne il corso.

Il 21 novembre, dopo la tappa di Scedala, si abbandonò la regione del bacino superiore dello Uabi-Uebi Scebeli e il giorno seguente si salì alla Sella di Laggio (3420 m), dalla quale si ammirò la sconfinata conca Gheleb. Dopo una settimana circa si fissò il campo ad Harò Amara, dove i topografi poterono ricongiungersi con il resto della carovana. Il campo era posizionato presso l'orlo di un burrone molto profondo (1400 m), considerato dai nativi la "casa del diavolo".

Nel corso delle giornate successive, iniziò la discesa dalla regione degli altipiani; durante la marcia, l'attenzione degli esploratori fu attirata dalla presenza di pezzi di carta, frammenti di tela, vecchi bottoni e altri oggetti sugli arbusti che costeggiavano la strada. Essi preannunciavano l'approssimarsi della tomba dello Sceicco Hussein e della omonima città santa sorta nei suoi pressi, sede di numerose antiche moschee e importanti opere d'arte.

«Il sentiero seguita a discendere tra i sassi fino alla piana [...] sempre popolato dalle comitive di pellegrini. La marcia della carovana è accompagnata dai loro canti [...] Ma ecco i primi luoghi sacri: l'albero di hallò, dal quale si comincia a scorgere la moschea della tomba del Santo [...] Nel piano arido e riarso che forma il fondo della valle appaiono le bianche cupole delle moschee».

La sosta di alcuni giorni in questa lo-

opposite / [pagina a fianco](#) / page a côté

Admiring the beauty of the landscape, Ethiopia

Durante una pausa si ammira la bellezza del paesaggio, Etiopia

On admire la beauté du paysage pendant une pause, Ethiopie

mais plus éloigné du fleuve, pendant que le groupe des topographes et des guides l'aurait suivi au plus près afin d'en relever son cours.

Le 21 novembre, après une étape à Scedala, on abandonna la région du bassin supérieur de l'Uebi et le jour suivant on gravit le Col du Laggio (3420 m) d'où on admira le lac caché Gheleb. Environ une semaine plus tard, on installa le campement à Haro Amara, où les topographes pourraient rejoindre le reste de la caravane. Le camp était situé sur les bords d'un gouffre très profond (1400 m), considéré par les indigènes comme étant la «maison du diable».

Au cours des jours suivants, commença la descente de la région des hauts plateaux; alors qu'ils poursuivaient leur avancée, l'attention des explorateurs fut attirée par la présence de morceaux de papier, de bout de tissus, de vieux boutons et autres objets sous les arbres le long de la route.

Tout ceci annonçait la proximité de la tombe de Cheik Hussein et de la ville sainte du même nom située non loin de là, siège d'anciennes mosquées et objets d'art.

«Le sentier caillouteux descendait jusqu'à la plaine de Cheik Hussein tra-

1928-1929



*Galla Arsi young girls
opposite
Arussi woman*

*Giovani ragazze Galla Arsi
pagina a fianco
Donna Arussi*

*Jeunes filles Galla Arsi
page a côté
Femme Arussi*

calità consentì di sostituire i muli utilizzati fino ad allora con un centinaio di cammelli; trasferito il carico su di essi, la carovana riprese la marcia il 13 dicembre verso Malca Dube. La tappa era fra le più importanti poiché si sarebbero attraversati territori quasi del tutto inesplorati. Le informazioni raccolte erano concordi sul ritenere impossibile che tutta la carovana potesse seguire in que-

versée en permanence par les groupes de pèlerins. La marche de la caravane est accompagnée de leurs chants [...] Mais voilà les premiers lieux saints: l'arbre de hallò, à partir duquel on peut voir la mosquée de la tombe du Saint [...] Au fond de la vallée aride et desséchée, apparaissent les blanches coupoles des mosquées".

La pause de quelques jours en cet en-

guides would follow the river as close as possible to study its course.

On November 21st, after a stop in Scedalà, they left the Wabi-Webi Shebeli upper basin region and the following day they climbed the Laggio Pass (3420 m), from which they admired the immense Gheleb basin. After about a week, they set up camp in Harò Amara, where the topographers were able to rejoin the rest of the caravan. The camp was located at the edge of a very deep ravine (1400m), which the natives believed was the "Devil's House".

During the following days, they descended the plateau region. During their march, the attention of the explorers was attracted by the presence in the brush that flanked the road, of pieces of paper, fragments of canvas, old buttons and other objects. These marked the approach to the Sheikh Hussein Shrine and of the homonymous holy city in its vicinity, home to many ancient mosques and important works of art.

"The path continues its rocky descent to the plain [...] always populated by groups of pilgrims. The march of our caravan is accompanied by their songs [...] Then we reached the first sacred places: the Hallò tree, from which we began to see the mosque with the tomb of the Saint [...] In the arid and dry plain at the bottom of the valley, appeared the white cupolas of the mosques".

A few days' pause here allowed the mules used so far to be replaced with a hundred camels and the transferring of the cargo onto them. The caravan resumed its march on December 13th heading towards Malca Dube. This stage was one of the most important since it



1928-1929

*Soldiers at the Italo-Somali border**Guardie al confine italo-somalo**Militaires à la frontière italo-somalienne*

droit permit de remplacer les mulets, jusqu'à maintenant utilisés, par une centaine de dromadaires; une fois le chargement transféré, la caravane se remit en route le 13 décembre en direction de Malca Dube. Cette étape était l'une des plus importante car elle traverserait des territoires pratiquement tous inexplorés jusqu'à présent. Les informations recueillies confirmaient toutes que l'ensemble de la caravane n'aurait pas pu suivre sur ce tronçon le cours du Uebi. Le Duc décida, pour la seconde fois, de la diviser: le groupe principal aurait suivi la piste des caravanes traditionnelle, le petit groupe des topographes, en revanche, aurait tenté de suivre le plus possible les berges du fleuve. On se serait retrouvés au puit de Sauena. Le parcours à suivre était long et comportait de nombreux obstacles. Le gros de l'expédition se déplaçait toujours à plus de 1000 m d'altitude, longeant ravins et précipices avec des températures très élevées, parfois même torrides, en plus des plantes épineuses et des nuages de mouches qui importunaient autant les hommes que les animaux.

Lorsqu'on atteignit le fleuve on eut la mauvaise surprise de trouver son eau

crossed almost totally unexplored territories. The information gathered was consistent with the idea that it was impossible for the entire caravan to follow the course of the Wabi-Webi Shebeli in this area. The Duke once again decided to split up the group: the main group would follow the normal caravan route. The topographers' group instead, would try to walk along the river as closely as possible. They would meet up again at the Sauena wells. The itinerary to be completed was long and presented numerous difficulties. The bulk of the expedition always moved at an altitude of above 1000m, flanking ravines and cliffs. Temperatures were very high, at times torrid, furthermore, the thorny plants and the swarms of flies tormented both men and animals. When they reached the River Dare, they had the unpleasant surprise that its water was brackish and although they were able to filter it, everyone suffered the consequences of its bad quality.

The route taken by the topographers and their small caravan was even more adventurous: the terrain that they had to cross was mostly covered with spiky bushes, but the greatest dangers were due to the presence of animals. On two occasions men risked being attacked by lions; there were also sightings of crocodiles when they managed to descend from the plateau to Malca Milchi (584m) and reach the Wabi-Webi Shebeli. After the necessary surveying, it took them three days to go back up the plateau. They found themselves in the basin of the River Dare and had to head west in order to meet the only great caravan route of the region. On

sto tratto il corso dello Uabi-Uebi Scebeli. Il Duca decise, ancora una volta, di dividerla: il gruppo principale, avrebbe percorso la via carovaniera normale; il drappello dei topografi, invece, avrebbero tentato di costeggiare il fiume finché fosse stato possibile. Ci si sarebbe ritrovati ai pozzi di Sauena. Il percorso da compiere era lungo e presentava numerose difficoltà. Il grosso della spedizione si mosse sempre al di sopra dei 1000 m, fiancheggiando burroni e strapiombi; la temperatura era molto elevata, a tratti torrida; in più, la boscaglia di piante spinose e i nugoli di mosche tormentavano sia gli uomini sia gli animali. Quando si giunse presso il fiume Dare si ebbe una non lieta sorpresa: la sua acqua era salmastra e sebbene si provvide a filtrarla, tutti ebbero a soffrire delle conseguenze della sua cattiva qualità.

Il percorso compiuto dai topografi e dalla loro piccola carovana fu anche più avventuroso: il terreno che dovettero attraversare era ricoperto per lo più di sterpaglia spinosa, ma i pericoli maggiori furono rappresentati dalla presenza degli animali. In due occasioni gli uomini corsero il rischio di essere assaliti dai leoni; ci furono anche avvistamenti di coccodrilli, quando riuscirono a scendere dall'altopiano fino a Malca Milchi (584 m) e a raggiungere lo Uabi-Uebi Scebeli. Terminati i necessari rilievi, essi impiegarono tre giorni per risalire sopra l'altopiano. Si ritrovarono nel bacino del fiume Dare e dovettero dirigersi verso occidente per incontrare l'unica grande carovaniera di quella regione. Il 27 dicembre, si riunirono a Sauena con il resto della compagnia.

Dopo qualche giorno la carovana si di-

saumâtre et, bien que filtrée, tous eurent à souffrir des conséquences de sa mauvaise qualité.

Le parcours suivi par les topographes et leur petit convoi fut encore plus aventureux: le terrain qu'ils devaient traverser était presque entièrement recouvert de buissons épineux, mais les animaux représentaient le danger principal. Par deux fois les hommes risquèrent d'être attaqués par des lions, il y eut aussi des crocodiles lorsqu'ils descendirent le haut plateau jusqu'à Malca Milchi (584 m) pour ensuite rejoindre l'Uabi-Uebi Chébéli. Les relevés nécessaires terminés, ils mirent trois jours pour atteindre le haut plateau. Arrivés dans le bassin du fleuve Dare, ils durent se diriger vers l'ouest afin de retrouver l'unique grande caravane de cette région. Le 27 décembre, ils se retrouvèrent à Sauena avec le reste de l'expédition.

Après quelques jours le convoi se divisa à nouveau: les topographes se dirigèrent vers l'est en suivant tout d'abord le cours du fleuve Dare jusqu'à Malca Dacata, au confluent de l'Uabi-Uebi Chébéli pour arriver finalement à Malca Dube. Là, les attendaient le Duc et les autres membres de l'expédition: depuis Sauena ils étaient allés au sud et avaient descendu le fleuve Darro qui, à Malca Dube, conflue avec le fleuve Uabi-Uabi Chébéli.

Une fois réunie, la caravane continua en plusieurs étapes à suivre le fleuve, maintenant connu, et arriva à la plaine somalienne. La partie la plus difficile de l'expédition était franchie; il ne restait plus, pour le Duc et ses hommes, qu'à rentrer et recevoir les honneurs pour la bonne réussite de la mission.

1928-1929

December 27th, they joined the rest of the company in Sauena.

After a few days the caravan split up again: the topographers headed east following the River Dare first to Malca Dacata, at its confluence with the Wabi-Webi Shebeli, and then to Malca Dube. Here they would meet with the Duke and the other components of the expedition which, from Sauena, had headed south and had descended the Darro River, that in Malca Dube merged into the Wabi-Webi Shebeli.

Once reunited, the caravan continued to follow the course of the river a bit more, but it no longer flowed in mysterious regions and then they reached the Somali Plain. The most difficult part of the expedition had been accomplished and the Duke and his men could go back home and receive homage for the success of their mission.

vise nuovamente: i topografi si diressero verso oriente seguendo il corso del fiume Dare dapprima fino a Malca Dacata, alla sua confluenza con lo Uabi-Uebi Scebeli, poi fino a Malca Dube. Qui li aspettavano il Duca e gli altri componenti della spedizione: da Sauena essi si erano diretti verso sud e avevano disceso il fiume Darro che a Malca Dube confluiva nello Uabi-Uebi Scebeli.

Una volta riunita, la carovana continuò per alcune tappe a seguire il corso del fiume ormai non più misterioso e arrivò nella pianura somala. La parte più difficile della spedizione era stata compiuta e al Duca e ai suoi uomini non restava che fare ritorno a casa e ricevere gli omaggi dovuti per il buon esito della missione.

*Mogadishu, Somalia, February 1929.
The Duke warmly welcomed after the
successful expedition*

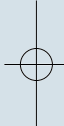
*Mogadiscio (Somalia) febbraio 1929.
Il Duca riceve calorose accoglienze per il
buon esito della spedizione*

*Mogadiscio (Somalie) février 1929.
Le Duc reçoit un accueil chaleureux pour le
succès de l'expédition*





La Société Agricole Italo-Somalienne



THE ITALO-SOMALI AGRICULTURAL SOCIETY

LA SOCIETÀ AGRICOLA ITALO-SOMALA

LA SOCIÉTÉ AGRICOLE ITALO-SOMALIENNE

In Italian Somalia, under colonial administration from 1908, numerous attempts were made to start farms along the two main rivers, the Jubba and the Wabi-Webi Shebeli, but almost all of these were unsuccessful. They did however have the merit of highlighting the criticalities that needed to be confronted in this specific territorial context, which were linked to the insufficient knowledge of the territory, lack of funding, and incomplete or faulty land reclamation projects. To avoid from the very beginning all of the causes that had caused the failure of many previous plans, when the Duke decided to fund the Italo-Somali Agricultural Society (1920), he developed an articulated strategy able to cope with as many

In this section: *photographs* ©
Photographic Archive Italian Agency for
Development Cooperation, Florence

In questa sezione: *fotografie* © Archivio
Fotografico Agenzia Italiana per la
Cooperazione allo Sviluppo, Firenze

Dans cette section: *photographies* © Archive
Photographique Agence Italienne pour la
Coopération au Développement, Florence

Nella Somalia Italiana, sotto amministrazione coloniale dal 1908, furono avviati numerosi tentativi di impiantare aziende agricole lungo i due fiumi principali, Giuba e Uabi-Uebi Scebeli, ma quasi tutti si rivelarono infruttuosi. Essi ebbero tuttavia il me-



De nombreuses tentatives d'implantations agricoles furent réalisées le long des deux fleuves principaux, le Giuba et l'Uabi-Uebi Chébéli en Somalie Italienne sous l'administration coloniale de 1908 mais pratiquement toutes furent infructueuses. Cela permet de mettre en évidence les difficultés spécifiques à ce territoire liées au peu de connaissance de ce dernier, au manque de financement, mais aussi au projet d'assainissement des zones humides en zones agricoles incomplets ou incorrects. Lorsque le Duc créa la Société Agricole Italo-Somalienne (1920), il étudia une stratégie capable de mettre fin aux causes responsables de la faillite des précédents projets, et capable de répondre au plus grand nombre de données va-

CARLO PEDRINI

*The bale of cotton. Italo-Somali
Agricultural Society
Somalia, 1921-1928*

*La balla di cotone della SAIS. Società
Agricola Italo-Somala
Somalia, 1921-1928*

*Le coton de la SAIS. Société Agricole
Italo-Somalienne
Somalie, 1921-1928*



CARLO PEDRINI

Hydraulic work. Italo-Somali Agricultural Society
Somalia, 1921-1928

Opere idrauliche. Società Agricola Italo-Somala
Somalia, 1921-1928

Travaux hydrauliques. Société Agricole Italo-Somalienne
Somalie, 1921-1928

rito di rendere evidenti le criticità con le quali ci si doveva necessariamente confrontare in quello specifico contesto territoriale, legate alla insufficiente conoscenza del territorio, alla scarsa disponibilità di finanziamenti, ma anche a progetti di bonifica agraria incompleti o errati. Per rimuovere fin dall'inizio le cause che avevano determinato il fallimento di molte delle precedenti imprese, quando il Duca decise

riables possible. Il chercha à garantir d'importants financements, choisit avec soin les lieux à réhabiliter et s'occupa de l'organisation des voies de communications et des moyens de transport. Il élaborà un important projet d'ouvrages hydrauliques et d'irrigation et s'employa à la réalisation d'édifices ruraux, de bureaux, d'habitations pour les colons italiens et somaliens ainsi que de sites indus-

variables as possible. He ensured securing substantial funding, he carefully chose the location to be reclaimed, he supervised the organization of the road network and means of transportation, he organized a hydraulic and irrigation network, he concerned himself with the building of rural shelters, factories, and housing for both the Italian and the Somali settlers, and he also favored systematic technical-agricultural experimentation as well as parasite eradication.

During the first years of his planning, the ground was made suitable for cultivation. About 7,000 hectares were deforested, tilled, leveled, and irrigation canals were built, all on the left bank of the Wabi-Webi Shebeli River (about 130 kilometers north of Mogadishu). The area was divided into 7 plantations, each of which was further subdivided to arrive at a smaller irrigation unit equal to one hectare. Each farming family was assigned an irrigation unit comprising all the necessary housing, tools and livestock. Part of the land was to ensure the family's self-sufficiency, the rest was destined to grow the crops required by the plantation company, which then paid the farmer according to the quality of the product.

The SAIS concentrated its business on some specific plants, such as cotton, sugar cane, sesame, castor, maize. Minor crops such as fiber plants (jute, hemp) or oil based plants (sunflower, soy) occupied more limited areas. Major industrial establishments, such as for cotton carding and pressing, the

di dar vita alla Società Agricola Italo Somala (1920) studiò una strategia articolata, in grado di far fronte al maggior numero possibile di variabili: si preoccupò di garantirsi sostanziosi finanziamenti; scelse in maniera oculata la località da bonificare; provvide alla organizzazione delle vie di comunicazione e dei mezzi di trasporto; approntò un grandioso piano di opere idrauliche ed irrigue; si preoccupò di far realizzare fabbricati rurali, officine, abitazioni per i coloni italiani e somali, stabilimenti industriali; favorì la sistematica sperimentazione tecnico-agricola oltre che la lotta antiparassitaria.

Durante i primi anni di attività si rese il terreno adatto alla coltivazione. Furo-no disboscati, dissodati, livellati, canalizzati circa 7000 ettari, tutti sulla spon-da sinistra dello Uabi-Uebi Scebeli (a circa 130 chilometri a nord di Mogadishio). Il comprensorio venne ripartito in sette aziende; in ciascuna di esse erano previste ulteriori suddivisioni fino a giungere alla unità irrigua più piccola, pari a un ettaro. A ogni famiglia di coloni fu assegnata un'unità irrigua comprensiva di abitazione, degli attrezzi e del bestiame necessari. Una parte del terreno doveva servire per garantire l'autosufficienza alimentare della famiglia; l'altra era destinata alle colture richieste dall'azienda, che poi pagava il colono in base alla qualità del prodotto.

La SAIS concentrò la propria attività su alcune specie, come cotone, canna da zucchero, sesamo, ricino, granoturco; colture minori come piante da fibra (juta, canapa) oppure oleifere (girasole, soia) occupavano uno spazio

triels. Pour finir, il favorisa le développement des recherches agronomiques ainsi que la lutte contre les parasites.

Durant les premières années d'activité on transforma le terrain en terres cultivables. Elles furent déboisées, défrichées, aplanies et on y installa des canaux d'irrigations sur environ 7000 hectares, tous sur la rive gauche du Uebi Chébéli (à environ 130 kilomètres au nord de Mogadishio). La gestion de cette zone fut confiée à sept sociétés; à leur tour elles-mêmes divisées en unité d'irrigation d'un hectare. A chaque famille de colons fut attribuée une unité d'irrigation incluant une habitation, le matériel et le bétail nécessaires. Une partie du terrain devait servir à garantir l'autosuffisance alimentaire de la famille; le reste était destiné à l'entreprise qui rémunérerait ensuite le colon en fonction de la qualité du produit.

La SAIS se concentra sur la production de certains produits comme le coton, la canne à sucre, le sésame, la ricine et le maïs; les cultures mineures de plantes à fibres textiles (jute, chanvre) ou oléifères (tournesol, soja) occupaient un espace plus limité. D'importants établissements industriels furent créés pour élaborer des produits agricoles, comme par exemple l'usine d'égrenage et de pressage du coton, l'huilerie et la sucrerie (inaugurée en 1928) et la distillerie pour la production d'alcool.

Les activités se poursuivirent même après la mort du Duc et furent prospères jusqu'au déclenchement de la Seconde Guerre Mondiale. De 1941 à



1



2



3

oil mill, the sugar factory (inaugurated in 1928), and the distillery for the production of alcohol, were built for the processing of the crops.

These activities continued even after the Duke's death and flourished until the outbreak of World War II. From 1941 to 1950, during the British administration period, the production was downsized, but did not come to a definitive end. In 1950, when Somalia became the Trust Territory of Somali-

più limitato. Per la lavorazione dei prodotti agricoli sorsero importanti stabilimenti industriali, come l'officina di sgranaggio e pressaggio del cotone, l'oleificio e lo zuccherificio (inaugurato nel 1928), la distilleria per la produzione dell'alcool.

Le attività proseguirono anche dopo la morte del Duca e furono fiorenti fino allo scoppio della Seconda Guerra Mondiale. Dal 1941 al 1950, durante il periodo dell'amministrazione britannica, la produzione subì un ridimensionamento, ma non si arrivò alla chiusura definitiva. Nel 1950, quando la Somalia passò sotto amministrazione fiduciaria dell'Italia, i tre quarti delle terre della SAIS erano ritornate incolte e le aziende avevano perso la maggior parte delle attrezzature. Il decennio successivo fu impiegato per potenziare la produzione di canna da zucchero; evidentemente interessava produrre zucchero poiché grazie a una specifica legislazione lo si poteva vendere in un regime di monopolio.



4

1950, sous l'administration britannique, la production diminue, sans s'arrêter définitivement. En 1950, lorsque la Somalie passa sous le contrôle de l'administration fiduciaire de l'Italie, les trois quarts des terres de la SAIS étaient redevenues incultes et les entreprises avaient perdu une grande partie de leur matériel. Pendant les dix années qui suivirent on se concentra sur la production de la canne à sucre; il était évident que la



1-7. Duke of the Abruzzi Village and Italo-Somali Agricultural Society, Somalia, (see p. 167)

1-7. Villaggio Duca degli Abruzzi e Società Agricola Italo-Somala, Somalia, (vedi p. 167)

1-7. Village Duc des Abruzzes et Société Agricole Italo-Somalienne Somalie, (voir p. 167)



land under Italian administration, three-quarters of the SAIS lands were fallow and the companies had lost most of their equipment. The next decade was used to boost sugar cane production; they were obviously interested in the production of sugar because, thanks to specific legislation, it could be sold in a regime of monopoly.

After Somalia's independence (1960), the SAIS was one of the first realities to be nationalized and continued its activity until 1970 when the program was definitively terminated.

Dopo l'indipendenza somala (1960), la SAIS fu una delle prime realtà a essere nazionalizzata e continuò la sua attività fino al 1970, quando l'esperienza si concluse definitivamente.

production de sucre était plus rentable, puisque grâce à une loi spécifique il pouvait être vendu dans un régime de monopole économique.

Après l'indépendance de la Somalie (1960), la SAIS fut l'une des premières entreprises à être nationalisée et continua ses activités jusqu'en 1970, année au cours de laquelle l'expérience s'arrêta définitivement.

*Women transporting cotton in the
ginning plant*
Italo-Somali Agricultural Society
Somalia, 1921-1928

*Lavoratrici intente a trasportare il
cotone allo sgranatoio*
Società Agricola Italo-Somala
Somalia, 1921-1928

*Femmes occupées à emporter le coton
dans l'entreprise d'égrenage*
Società Agricola Italo-Somala
Somalia, 1921-1928

EPILOGUE

The choices that accompanied the Duke in the last years of his life are emblematic of his character which had been forged by his continuous challenges of life and nature.

He decided to live with his illness, finding shelter in that African land that had so kindly welcomed him. He also wanted his final resting place to be in Africa, in the small cemetery of the village he had founded. He also remained there thanks to the desires of the local population, which did not approve of the suggestion to transfer his body to Italy...

“We beg you, we buried our dead around him so that he could protect them, leave him with us!”

EPILOGO

Le scelte che accompagnarono il Duca negli ultimi anni della sua vita sono emblematiche del suo carattere forgiato nella continua sfida verso la vita e la natura.

Egli decise di convivere con la sua malattia trovando rifugio in quella terra africana che tanto benevolmente lo aveva accolto. Anche da morto voleva rimanere nel suo grembo e ancora oggi la sua tomba si trova in Africa, nel piccolo cimitero del villaggio da lui fondato. Lì è rimasta anche per la volontà della popolazione locale, mostratasi restia all'ipotesi di un trasferimento della salma in Italia...

«Vi supplichiamo, abbiamo seppellito attorno a lui i nostri morti perché li protegga, lasciatelo a noi!»

EPILOGUE

Les choix qui accompagnèrent le Duc au cours des dernières années de sa vie illustrent bien son caractère tourné vers un défi continu pour la vie et la nature.

Il décida de continuer de vivre avec sa maladie en trouvant refuge sur les terres africaines qui l'avaient si généreusement accueilli. Même mort il voulait rester dans ses entrailles et encore aujourd'hui sa tombe se trouve en Afrique, dans le petit cimetière du village qu'il fonda. Il repose ici également par volonté de la population locale, réticente à l'idée de transférer sa sépulture en Italie...

«Nous vous supplions, nous avons enterré nos morts autour de lui afin de le protéger, laissez-le nous!»

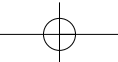
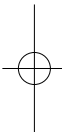
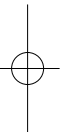
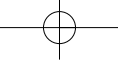


ARMANDO MAUGINI

*The Duke's tomb
1937*

*La tomba del Duca
1937*

*La tombe du Duc
1937*



BIBLIOGRAPHIC REFERENCES / RIFERIMENTI BIBLIOGRAFICI / RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES

p. 18

The Duke age 15: GIOTTO DAINELLI, *Il Duca degli Abruzzi (The Duke of the Abruzzi)*, Turin, UTET, 1967

p. 22

The little Duke, Naval Academy cadet: GIOTTO DAINELLI, *Il Duca degli Abruzzi (The Duke of the Abruzzi)*, Turin, UTET, 1967

p. 24

ACHILLE BELTRAME, *August 5th, 1901. The Duke of the Abruzzi First on One of Mont Blanc Peak*: La Domenica del Corriere, September 8th, 1901 (cover)

p. 28/49

Vittorio Sella's photographs, map and quotations: FILIPPO DE FILIPPI, *La Spedizione di Sua Altezza Reale il Principe Luigi Amedeo di Savoia Duca degli Abruzzi al Monte Sant'Elia, Alaska, 1897 (H.R.H. Prince Luigi Amedeo House of Savoy Duke of the Abruzzi's Expedition to Mount Saint Elias, Alaska, 1897)*, Hoepli, Milan, 1900

p. 48

SILBONETTO, *The Duke of the Abruzzi on the Mount Saint Elias Summit (Alaska)*: La Tribuna Illustrata della Domenica, 5 settembre 1897

p. 50/69

Luigi Amedeo House of Savoy's photographs, maps and quotations: LUIGI AMEDEO DI SAVOIA, *La Stella Polare nel Mar Artico 1899-1900 (The Polar Star in Arctic Sea, 1899-1900)*, Hoepli, Milan, 1903

p. 58

PAOLO DI GIROLAMO, *Siberian Dogs of the Expedition*: Il Tempo, September 12th, 1957 (drawing)

p. 18

Luigi Amedeo a 15 anni: GIOTTO DAINELLI, *Il Duca degli Abruzzi*, Torino, UTET, 1967

p. 22

Il piccolo Duca, allievo dell'Accademia Navale: GIOTTO DAINELLI, *Il Duca degli Abruzzi*, Torino, UTET, 1967

p. 24

ACHILLE BELTRAME, *Il Duca degli Abruzzi conquista per primo, il 5 agosto 1901, uno dei picchi del Monte Bianco*: La Domenica del Corriere, 8 settembre 1901 (copertina)

p. 28/49

Fotografie di Vittorio Sella, carta geografica e citazioni: FILIPPO DE FILIPPI, *La Spedizione di S.A.R. il Principe Luigi Amedeo di Savoia Duca degli Abruzzi al Monte Sant'Elia (Alaska) 1897*, Hoepli, Milano, 1900

p. 48

SILBONETTO, *Il Duca degli Abruzzi sul Picco del Sant'Elia nell'Alaska*: La Tribuna Illustrata della Domenica, 5 settembre 1897

p. 50/69

Fotografie di Luigi Amedeo di Savoia, carte geografiche e citazioni: LUIGI AMEDEO DI SAVOIA, *La Stella Polare nel Mar Artico 1899-1900*, Hoepli, Milano, 1903

p. 58

PAOLO DI GIROLAMO, *I cani siberiani della spedizione*: Il Tempo, 12 settembre, 1957 (disegno)

p. 71

EMILIO SALGARI, *La Stella Polare e il suo viaggio avventuroso*, Anton Donat, Genova, 1900

p. 71

PIETRO GAMBA, *Brindisi di Natale*: EMILIO

p. 18

Le Duc à 15 ans: GIOTTO DAINELLI, *Il Duca degli Abruzzi (Le Duc des Abruzzes)*, Turin, UTET, 1967

p. 22

Le petit Duc, cadet de l'Académie Navale: GIOTTO DAINELLI, *Il Duca degli Abruzzi (Le Duc des Abruzzes)*, Turin, UTET, 1967

p. 24

ACHILLE BELTRAME, *5 Août 1901, Le Duc des Abruzzes en premier sur un des sommets du Mont Blanc*: La Domenica del Corriere, 8 septembre, 1901 (couverture)

p. 28/49

Photographies de Vittorio Sella, carte géographique et citations: FILIPPO DE FILIPPI, *La Spedizione di Sua Altezza Reale il Principe Luigi Amedeo di Savoia Duca degli Abruzzi al Monte Sant'Elia, Alaska, 1897 (L'expédition de S.A.R. Prince Louis Amédée de Savoie Duc des Abruzzes au Mount Saint Elia, Alaska, 1897)*, Hoepli, Milan, 1900

p. 48

SILBONETTO, *Le Duc des Abruzzes sur le sommet du Mount Saint Elia (Alaska)*: La Tribuna Illustrata della Domenica, 5 settembre 1897 (couverture)

p. 50/69

Photographies de Louis Amédée de Savoie, cartes géographiques et citations: LUIGI AMEDEO DI SAVOIA, *La Stella Polare nel Mar Artico 1899-1900 (L'Étoile Polaire dans la Mer Arctique)*, Hoepli, Milano, 1903

p. 58

PAOLO DI GIROLAMO, *Les chiens sibériens de l'expédition*: Il Tempo, 12 septembre, 1957 (dessin)

p. 71
EMILIO SALGARI, *La Stella Polare e il suo viaggio avventuroso (Polar Star and Its Adventurous Voyage)*, Anton Donat, Genova, 1900

p. 71
PIETRO GAMBA, *Christmas toast*: EMILIO SALGARI, *La Stella Polare e il suo viaggio avventuroso (Polar Star and Its Adventurous Voyage)*, Anton Donat, Genova, 1900 (drawing)

p. 72/97
Vittorio Sella's photographs: Aldo Sestini Fund, Library of Geography, University of Florence; maps and quotations: LUIGI AMEDEO DI SAVOIA, *Il Ruwenzori (The Ruwenzori)*, Hoepli, Milan, 1908

p. 97
MENOTTI SCAGLIARINI, *The Duke of the Abruzzi's Ruwenzori Expedition*: La Tribuna Illustrata della Domenica, July 22nd, 1906 (cover)

p. 97
PAOLO DI GIROLAMO, *The Duke of the Abruzzi on Ruwenzori Highest Peak*: Il Tempo, September 15th, 1957 (drawing)

p. 98/128
Vittorio Sella's photographs: Aldo Sestini Fund, Library of Geography, University of Florence; map and quotations: FILIPPO DE FILIPPI, *La spedizione nel Karakoram e nell'Imalaia occidentale (Karakoram and Western Himalaya Expedition)*, Zanichelli, Bologna, 1912

p. 101
PAOLO DI GIROLAMO, *The expedition arrives to Bombay [Mumbai], April 9th, 1909*: Il Tempo, September 17th, 1957 (drawing)

p. 128
LINO LACEDELLI and GIOVANNI CENACCHI, *K2. Il prezzo della conquista (K2, The Conquest Price)*, Milan, Mondadori, 2004

p. 128
ARDITO DESIO, *La conquista del K2 (K2 Conquest)*, Milan, Garzanti, 1956

p. 129
WALTER BONATTI, *K2. La verità (K2. The Truth)*, Milan, Baldini Castoldi Dalai, 2003

SALGARI, *La Stella Polare e il suo viaggio avventuroso*, Anton Donat, Genova, 1900, (disegno)

p. 72/97
Fotografie di Vittorio Sella: Fondo Aldo Sestini, Biblioteca di Geografia, Università degli Studi di Firenze; carte geografiche e citazioni: LUIGI AMEDEO DI SAVOIA, *Il Ruwenzori*, Hoepli, Milano, 1908

p. 97
MENOTTI SCAGLIARINI, *La spedizione del Duca degli Abruzzi al Ruwenzori*: La Tribuna Illustrata della Domenica, 22 luglio 1906

p. 97
PAOLO DI GIROLAMO, *Il Duca degli Abruzzi sulla vetta più alta del Ruwenzori*: Il Tempo, 15 settembre, 1957 (disegno)

p. 98/128
Fotografie di Vittorio Sella: Fondo Aldo Sestini, Biblioteca di Geografia, Università degli Studi di Firenze; carta geografica e citazioni: FILIPPO DE FILIPPI, *La spedizione nel Karakoram e nell'Imalaia occidentale*, Zanichelli, Bologna, 1912

p. 101
PAOLO DI GIROLAMO, *L'arrivo della spedizione a Bombay [Mumbai], 9 aprile 1909*: Il Tempo, 17 settembre, 1957 (disegno)

p. 128
LINO LACEDELLI e GIOVANNI CENACCHI, *K2. Il prezzo della conquista*, Milano, Mondadori, 2004

p. 128
ARDITO DESIO, *La conquista del K2*, Milano, Garzanti, 1956

p. 129
WALTER BONATTI, *K2. La verità*, Milano, Baldini Castoldi Dalai, 2003

p. 130/155
Fotografie di Vittorio Sella: Fondo Aldo Sestini, Biblioteca di Geografia, Università degli Studi di Firenze; carta geografica e citazioni: LUIGI AMEDEO DI SAVOIA, *La esplorazione dello Uabi-Uebi Scebeli*, Milano, Mondadori, 1932

p. 71
EMILIO SALGARI, *La Stella Polare e il suo viaggio avventuroso (L'Étoile Polaire et son voyage aventureux)*, Anton Donat, Genova, 1900

p. 71
PIETRO GAMBA, *Toast de Noël*: EMILIO SALGARI, *La Stella Polare e il suo viaggio avventuroso (L'Étoile Polaire et son voyage aventureux)*, Anton Donat, Genova, 1900 (dessin)

p. 72/97
Photographies de Vittorio Sella: Aldo Sestini Fond, Bibliothèque de Géographie, Université de Florence; cartes géographique et citations: LUIGI AMEDEO DI SAVOIA, *Il Ruwenzori (Le Ruwenzori)*, Hoepli, Milan, 1908

p. 97
MENOTTI SCAGLIARINI, *L'Expédition du Duc des Abruzzes au Ruwenzori*: La Tribuna Illustrata della Domenica, 22 juillet 1906

p. 97
PAOLO DI GIROLAMO, *Le Duc des Abruzzes sur le pic le plus haut du Ruwenzori*: Il Tempo, 15 Septembre, 1957 (dessin)

p. 98/128
Photographies de Vittorio Sella: Aldo Sestini Fond, Bibliothèque de Géographie, Université de Florence; carte géographique et citations: FILIPPO DE FILIPPI, *La spedizione nel Karakoram e nell'Imalaia occidentale (L'Expédition au Karakoram et Himalaya occidentale)*, Zanichelli, Bologne, 1912

p. 101
PAOLO DI GIROLAMO, *L'expédition arrive a Bombay [Mumbai], 9 avril 1909*: Il Tempo, 17 Septembre, 1957 (dessin)

p. 128
LINO LACEDELLI et GIOVANNI CENACCHI, *K2. Il prezzo della conquista (K2. Le prix de la conquête)*, Milan, Mondadori, 2004

p. 128
ARDITO DESIO, *La conquista del K2 (La conquête du K2)*, Milan, Garzanti, 1956

p. 129
WALTER BONATTI, *K2. La verità (K2. Le vérité)*, Milan, Baldini Castoldi Dalai, 2003

p. 130/155

Vittorio Sella's photographs: Aldo Sestini Fund, Library of Geography, University of Florence; map and quotations: LUIGI AMEDEO DI SAVOIA, *Wabi-Webi Shebeli River Expedition*, Milan, Mondadori, 1932

p. 156

The Italo-Somali Agricultural Society: in GIUSEPPE SCASSELLATI-SFORZOLINI, *La Società Agricola Italo-Somala in Somalia (Italo-Somali Agricultural Society in Somalia)*, Florence, Istituto Agricolo Coloniale Italiano, 1929

p. 157/163

photographs © Photographic Archive Italian Agency for Development Cooperation, Florence

p. 160

1. CARLO PEDRINI, *Planting sugar cane. Italo-Somali Agricultural Society*, Somalia, 1921-1928

p. 160

2. *In the bananas plantation. Italo-Somali Agricultural Society*, Somalia, 1929

p. 160

3. CARLO PEDRINI, *Duke of the Abruzzi's Village. The mosque*, Somalia, 1921-1928

p. 160

4. CARLO PEDRINI, *Duke of the Abruzzi's Village. The church*, Somalia, 1921-1928

p. 161

5. CARLO PEDRINI, *Duke of the Abruzzi's Village. The hotel*, Somalia, 1921-1928

p. 161

6. CARLO PEDRINI, *The oil manufacture. Italo-Somali Agricultural Society*, Somalia, 1921-1928

p. 161

7. CARLO PEDRINI, *Duke of the Abruzzi's Village. The carousel*, Somalia, 1921-1928

p. 156

La Società Agricola Italo-Somala: GIUSEPPE SCASSELLATI-SFORZOLINI, *La Società Agricola Italo-Somala in Somalia*, Firenze, Istituto Agricolo Coloniale Italiano, 1929

p. 157/163

Fotografie © Archivio Fotografico Agenzia Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo, Firenze

p. 160

1. CARLO PEDRINI, *Piantagione della canna da zucchero. Società Agricola Italo-Somala*, Somalia, 1921-1928

p. 160

2. *Nella piantagione delle banane. Società Agricola Italo-Somala*, Somalia, 1929

p. 160

3. CARLO PEDRINI, *La moschea del Villaggio Duca degli Abruzzi*, Somalia, 1921-1928

p. 160

4. CARLO PEDRINI, *La chiesa del Villaggio Duca degli Abruzzi*, Somalia, 1921-1928

p. 161

5. CARLO PEDRINI, *L'albergo del Villaggio Duca degli Abruzzi*, Somalia, 1921-1928

p. 161

6. CARLO PEDRINI, *La sala dei torchi dell'oleificio. Società Agricola Italo-Somala*, Somalia, 1921-1928

p. 161

7. CARLO PEDRINI, *La giostra del Villaggio Duca degli Abruzzi*, Somalia, 1921-1928

p. 130/155

Photographies de Vittorio Sella: Aldo Sestini Fond, Bibliothèque de Géographie, Université de Florence; carte géographique et citations: LUIGI AMEDEO DI SAVOIA, *La esplorazione dello Uabi-Uebi Scebeli (L'exploration du Uabi-Uebi Chébéli)*, Milan, Mondadori, 1932

p. 156

La Société Agricole Italo-Somalienne: GIUSEPPE SCASSELLATI-SFORZOLINI, *La Società Agricola Italo-Somala in Somalia (Société Agricole Italo-Somalienne en Somalie)*, Florence, Istituto Agricolo Coloniale Italiano, 1929

p. 157/163

photographies © Archive Photographique Agence Italienne pour la Coopération au Développement, Florence

p. 160

1. CARLO PEDRINI, *On plant la canne à sucre. Société Agricole Italo-Somalienne*, Somalie, 1921-1928

p. 160

2. *Dans la plantation des bananes. Société Agricole Italo-Somalienne*, Somalie, 1929

p. 160

3. CARLO PEDRINI, *La mosquée du Village Duc des Abruzzes*, Somalie, 1921-1928

p. 160

4. CARLO PEDRINI, *L'Église du Village Duc des Abruzzes*, Somalie, 1921-1928

p. 161

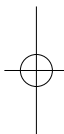
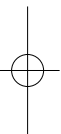
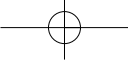
5. CARLO PEDRINI, *L'hôtel du Village Duc des Abruzzes*, Somalie, 1921-1928

p. 161

6. CARLO PEDRINI, *L'huilerie. Société Agricole Italo-Somalienne*, Somalie, 1921-1928

p. 161

7. CARLO PEDRINI, *Le manège du Village Duc des Abruzzes*, Somalie, 1921-1928



Finito di stampare novembre 2017, Roma

